Groundwork of the Metaphysics of Morals

IMMANUEL KANT
1724–1804

Groundwork of the Metaphysics of Morals

Grundlegung zur Metaphysik der Sitten

Translated from the German with AI (Claude) and edited

FORAGE
forage.com

Groundwork of the Metaphysics of Morals · Immanuel Kant (1724–1804)

Translated from the German with AI (Claude) and edited. Parallel-text edition, Forage, September 2026. forage.com/kant/groundwork

German text: the Akademie edition (AA vol. IV) via korpora.org (korpora.org/Kant/aa04), with emphasis from the Weischedel edition. English: translated from the German with AI (Claude), then edited for accuracy and consistency. Not reviewed by a human specialist. Free to reuse under CC BY-SA 4.0. Margin numbers are the standard Akademie (AA) page references.

The original text is in the public domain. This translation is free to share and adapt under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International license (CC BY-SA 4.0): creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0

Set in Source Serif 4, with Gentium Book Plus.

CONTENTS

Introduction vii

Preface 1
Why a groundwork 5

Section One 9
The good will 10
The purpose of reason 11
Acting from duty 13
Duty and respect for the law 16
The false promise 19
Common reason and philosophy 20

Section Two 25
Against popular moral philosophy 28
The will and imperatives 32
Hypothetical and categorical imperatives 33
How imperatives are possible 37
The formula of universal law 41
The four examples 42
The need for an a priori principle 46
Humanity as an end in itself 49
The universally legislating will 53
The kingdom of ends 55
Dignity and price 57
Three formulas of one law 58
The autonomy of the will as the supreme principle of morality 63
The heteronomy of the will as the source of all spurious principles of morality 63
Classification of all possible principles of morality based on the assumed fundamental concept of heteronomy 64

Section Three 69
The concept of freedom is the key to the explanation of the autonomy of the will 69
Freedom must be presupposed as a property of the will of all rational beings 70
On the interest attaching to the ideas of morality 71
Two standpoints 73
How is a categorical imperative possible? 76
On the outermost boundary of all practical philosophy 78
Concluding remark 87

INTRODUCTION

In this short book (1785) Immanuel Kant set out to find "the supreme principle of morality." His answer is the categorical imperative: act only on a principle you could will to become a universal law.

Along the way come the ideas that still frame moral philosophy: that nothing is good without limitation except a good will; that an action has moral worth only when done from duty; that we must treat humanity never merely as a means but always also as an end; and that morality rests on the autonomy of a rational will.

The book has a preface and three sections, moving from ordinary moral thinking to philosophy and finally to the question of freedom.

Preface

Kant divides philosophy and calls for a pure moral philosophy, free of everything empirical.

GERMAN

ENGLISH

AA 387 Die alte griechische Philosophie theilte sich in drei Wissenschaften ab: die *Physik*, die *Ethik* und die *Logik*. Diese Eintheilung ist der Natur der Sache vollkommen angemessen, und man hat an ihr nichts zu verbessern, als etwa nur das Princip derselben hinzu zu thun, um sich auf solche Art theils ihrer Vollständigkeit zu versichern, theils die nothwendigen Unterabtheilungen richtig bestimmen zu können.

Ancient Greek philosophy was divided into three sciences: *physics*, *ethics*, and *logic*. This division fits the nature of the subject perfectly, and nothing needs to be improved in it except perhaps to add the principle on which it rests. In that way we can make sure, on the one hand, that it is complete, and on the other, correctly determine the necessary subdivisions.

Alle Vernunfterkenntniß ist entweder *material* und betrachtet irgend ein Object; oder *formal* und beschäftigt sich bloß mit der Form des Verstandes und der Vernunft selbst und den allgemeinen Regeln des Denkens überhaupt ohne Unterschied der Objecte. Die formale Philosophie heißt *Logik*, die materiale aber, welche es mit bestimmten Gegenständen und den Gesetzen zu thun hat, denen sie unterworfen sind, ist wiederum zwiefach. Denn diese Gesetze sind entweder Gesetze der *Natur*, oder der *Freiheit*. Die Wissenschaft von der ersten heißt *Physik*, die der andern ist *Ethik*; jene wird auch Naturlehre, diese Sittenlehre genannt.

All rational cognition is either *material*, and considers some object, or *formal*, and is concerned merely with the form of the understanding and of reason itself, and with the universal rules of thinking in general, without distinction of objects. Formal philosophy is called *logic*. Material philosophy, however, which has to do with determinate objects and the laws to which they are subject, is in turn twofold. For these laws are either laws of *nature* or laws of *freedom*. The science of the former is called *physics*, that of the latter *ethics*; the former is also called the doctrine of nature, the latter the doctrine of morals.

Die Logik kann keinen empirischen Theil haben, d. i. einen solchen, da die allgemeinen und nothwendigen Gesetze des Denkens auf Gründen beruhten, die von der Erfahrung hergenommen wären; denn sonst wäre sie nicht Logik, d. i. ein Kanon für den Verstand oder die Vernunft, der bei allem Denken gilt und demonstrirt werden muß. Dagegen können sowohl die natürliche, als sittliche Weltweisheit jede ihren empirischen Theil haben, weil jene der Natur als einem Gegenstande der Erfahrung, diese aber dem Willen des Menschen, so fern er durch die Natur afficirt wird, ihre Gesetze bestimmen muß, die erstern zwar als Gesetze, nach denen alles 388 geschieht, die zweiten als solche, nach denen alles Geschehen soll, aber doch auch mit Erwägung der Bedingungen, unter denen es öfters nicht geschieht.

Logic can have no empirical part—that is, no part in which the universal and necessary laws of thinking would rest on grounds taken from experience. For otherwise it would not be logic, that is, a canon for the understanding or for reason that holds for all thinking and must be demonstrated. Natural and moral philosophy, by contrast, can each have its empirical part. For natural philosophy must determine its laws for nature as an object of experience, and moral philosophy for the human will insofar as it is affected by nature: the former as laws according to which everything 388 happens, the latter as laws according to which everything ought to happen, though also taking into account the conditions under which it often does not happen.

AA 388 Man kann alle Philosophie, so fern sie sich auf Gründe der Erfahrung fußt, *empirische*, die aber, so lediglich aus

All philosophy insofar as it is based on grounds of experience can be called *empirical*; philosophy

GERMAN

Principien a priori ihre Lehren vorträgt, *reine* Philosophie nennen. Die letztere, wenn sie bloß formal ist, heißt *Logik*; ist sie aber auf bestimmte Gegenstände des Verstandes eingeschränkt, so heißt sie *Metaphysik*.

Auf solche Weise entspringt die Idee einer zwiefachen Metaphysik, einer *Metaphysik der Natur* und einer *Metaphysik der Sitten*. Die Physik wird also ihren empirischen, aber auch einen rationalen Theil haben; die Ethik gleichfalls, wiewohl hier der empirische Theil besonders *praktische Anthropologie*, der rationale aber eigentlich *Moral* heißen könnte.

Alle Gewerbe, Handwerke und Künste haben durch die Vertheilung der Arbeiten gewonnen, da nämlich nicht einer alles macht, sondern jeder sich auf gewisse Arbeit, die sich ihrer Behandlungsweise nach von andern merklich unterscheidet, einschränkt, um sie in der größten Vollkommenheit und mit mehrerer Leichtigkeit leisten zu können. Wo die Arbeiten so nicht unterschieden und vertheilt werden, wo jeder ein Tausendkünstler ist, da liegen die Gewerbe noch in der größten Barbarei.

Aber ob dieses zwar für sich ein der Erwägung nicht unwürdiges Object wäre, zu fragen: ob die reine Philosophie in allen ihren Theilen nicht ihren besondern Mann erheische, um es um das Ganze des gelehrten Gewerbes nicht besser stehen würde, wenn die, so das Empirische mit dem Rationalen dem Geschmacke des Publicums gemäß nach allerlei ihnen selbst unbekannten Verhältnissen gemischt zu verkaufen gewohnt sind, die sich Selbstdenker, andere aber, die den bloß rationalen Theil zubereiten, Grübler nennen, gewarnt würden, nicht zwei Geschäfte zugleich zu treiben, die in der Art, sie zu behandeln, gar sehr verschieden sind, zu deren jedem vielleicht ein besonderes Talent erfordert wird, und deren Verbindung in einer Person nur Stümper hervorbringt:

so frage ich hier doch nur, ob nicht die Natur der Wissenschaft es erfordere, den empirischen von dem rationalen Theil jederzeit sorgfältig abzusondern und vor der eigentlichen (empirischen) Physik eine Metaphysik der Natur, vor der praktischen Anthropologie aber eine Metaphysik der Sitten voranzuschicken, die von allem Empirischen sorgfältig gesäubert sein müßten, um zu wissen, wie viel reine Vernunft in beiden Fällen leisten [389] könne, und aus welchen Quellen sie selbst diese ihre Belehrung a priori schöpfe, es mag übrigens das letztere Geschäfte von allen Sittenlehrern (deren Namen Legion

ENGLISH

that sets forth its doctrines solely from principles *a priori* can be called *pure* philosophy. The latter, when it is merely formal, is called *logic*; but if it is restricted to determinate objects of the understanding, it is called *metaphysics*.

In this way there arises the idea of a twofold metaphysics: a *metaphysics of nature* and a *metaphysics of morals*. Physics will thus have its empirical part, but also a rational one; and so will ethics, although here the empirical part might be called, specifically, *practical anthropology*, while the rational part might properly be called *morals*.

All trades, crafts, and arts have gained from the division of labor. That is, no one makes everything; instead each person confines himself to a certain kind of work, clearly distinct from others in the way it must be handled, so that he can perform it with the greatest perfection and with greater ease. Where work is not differentiated and divided in this way, where everyone is a jack-of-all-trades, the trades still languish in the greatest barbarism.

Now, it would in itself be a question not unworthy of consideration whether pure philosophy in all its parts does not require its own special practitioner. Would the learned trade as a whole not be better off if a warning were given to those who are accustomed to selling the empirical mixed with the rational, in all sorts of proportions unknown even to themselves, to suit the taste of the public—who call themselves independent thinkers, and call others, who prepare the merely rational part, hair-splitters? They would be warned not to carry on two occupations at once, which differ greatly in the way they must be handled, each of which perhaps requires a special talent, and whose combination in one person produces only bunglers.

Still, here I ask only this: does not the nature of the science require that the empirical part always be carefully separated from the rational part? Should we not put a metaphysics of nature before physics proper (empirical physics), and a metaphysics of morals before practical anthropology—each of which would have to be carefully cleansed of everything empirical? Only so can we know how much pure reason can [389] accomplish in both cases, and from what sources it draws this instruction of its own *a priori*. Whether this latter task is

GERMAN

heißt) oder nur von einigen, die Beruf dazu fühlen, getrieben werden.

AA 389 Da meine Absicht hier eigentlich auf die sittliche Weltweisheit gerichtet ist, so schränke ich die vorgelegte Frage nur darauf ein: ob man nicht meine, daß es von der äußersten Nothwendigkeit sei, einmal eine reine Moralphilosophie zu bearbeiten, die von allem, was nur empirisch sein mag und zur Anthropologie gehört, völlig gesäubert wäre; denn daß es eine solche geben müsse, leuchtet von selbst aus der gemeinen Idee der Pflicht und der sittlichen Gesetze ein. Jedermann muß eingestehen, daß ein Gesetz, wenn es moralisch, d. i.

als Grund einer Verbindlichkeit, gelten soll, absolute Nothwendigkeit bei sich führen müsse; daß das Gebot: du sollst nicht lügen, nicht etwa bloß für Menschen gelte, andere vernünftige Wesen sich aber daran nicht zu kehren hätten, und so alle übrige eigentliche Sittengesetze; daß mithin der Grund der Verbindlichkeit hier nicht in der Natur des Menschen, oder den Umständen in der Welt, darin er gesetzt ist, gesucht werden müsse, sondern a priori lediglich in Begriffen der reinen Vernunft, und daß jede andere Vorschrift, die sich auf Principien der bloßen Erfahrung gründet, und sogar eine in gewissem Betracht allgemeine Vorschrift, so fern sie sich dem mindesten Theile, vielleicht nur einem Bewegungsgrunde nach auf empirische Gründe stützt, zwar eine praktische Regel, niemals aber ein moralisches Gesetz heißen kann.

Also unterscheiden sich die moralischen Gesetze sammt ihren Principien unter allem praktischen Erkenntnisse von allem übrigen, darin irgend etwas Empirisches ist, nicht allein wesentlich, sondern alle Moralphilosophie beruht gänzlich auf ihrem reinen Theil, und auf den Menschen angewandt, entlehnt sie nicht das mindeste von der Kenntniß desselben (Anthropologie), sondern giebt ihm, als vernünftigem Wesen, Gesetze a priori, die freilich noch durch Erfahrung geschärfte Urtheilskraft erfordern, um theils zu unterscheiden, in welchen Fällen sie ihre Anwendung haben, theils ihnen Eingang in den Willen des Menschen und Nachdruck zur Ausübung zu verschaffen, da dieser, als selbst mit so viel Neigungen afficirt, der Idee einer praktischen reinen Vernunft zwar fähig, aber nicht so leicht vermögend ist, sie in seinem Lebenswandel *in concreto* wirksam zu machen.

Eine Metaphysik der Sitten ist also unentbehrlich nothwendig, nicht bloß aus einem Bewegungsgrunde der

ENGLISH

carried on by all teachers of morals (whose name is Legion) or only by some who feel a calling for it may be left open.[1]

Since my purpose here is really directed at moral philosophy, I restrict the question posed to this: do we not think it of the utmost necessity to work out, for once, a pure moral philosophy, completely cleansed of everything that may be merely empirical and belongs to anthropology? That there must be such a philosophy is self-evident from the common idea of duty and of moral laws. Everyone must admit that a law, if it is to hold morally, that is,

as the ground of an obligation, must carry absolute necessity with it. Everyone must admit that the command "You shall not lie" does not hold merely for human beings, as though other rational beings need pay no heed to it—and likewise for all the other moral laws properly so called. Hence the ground of obligation here must not be sought in human nature, or in the circumstances of the world in which the human being is placed, but *a priori* solely in concepts of pure reason. And every other precept that is founded on principles of mere experience—even a precept that is universal in a certain respect—can indeed be called a practical rule, but never a moral law, insofar as it rests on empirical grounds in even the smallest part, perhaps only in its motive.

Thus moral laws, together with their principles, are not only essentially distinct from all other practical cognition in which there is anything empirical; rather, all moral philosophy rests entirely on its pure part. Applied to the human being, it does not borrow the least thing from knowledge of him (anthropology), but gives him, as a rational being, laws *a priori*. These laws, admittedly, still require a power of judgment sharpened by experience: partly to distinguish in which cases they apply, and partly to gain them access to the human will and force in being carried out. For the human being, affected as he is by so many inclinations, is indeed capable of the idea of a pure practical reason, but is not so easily able to make it effective *in concreto* [in the concrete] in the conduct of his life.

A metaphysics of morals is therefore indispensably necessary. This is not merely from a motive of

GERMAN

Speculation, um die Quelle der a [390] priori in unserer Vernunft liegenden praktischen Grundsätze zu erforschen, sondern weil die Sitten selber allerlei Verderbniß unterworfen bleiben, so lange jener Leitfaden und oberste Norm ihrer richtigen Beurtheilung fehlt. Denn bei dem, was moralisch gut sein soll, ist es nicht genug, daß es dem sittlichen Gesetze *gemäß* sei, sondern es muß auch *um desselben willen* geschehen; widrigenfalls ist jene Gemäßheit nur sehr zufällig und mißlich, weil der unsittliche Grund zwar dann und wann gesetzmäßige, mehrmals aber gesetzwidrige Handlungen hervorbringen wird.

AA 390 Nun ist aber das sittliche Gesetz in seiner Reinigkeit und Ächtheit (woran eben im Praktischen am meisten gelegen ist) nirgend anders, als in einer reinen Philosophie zu suchen, also muß diese (Metaphysik) vorangehen, und ohne sie kann es überall keine Moralphilosophie geben; selbst verdient diejenige, welche jene reine Principien unter die empirischen mischt, den Namen einer Philosophie nicht (denn dadurch unterscheidet diese sich eben von der gemeinen Vernunfterkenntniß, daß sie, was diese nur vermengt begreift, in abgesonderter Wissenschaft vorträgt), viel weniger einer Moralphilosophie, weil sie eben durch diese Vermengung sogar der Reinigkeit der Sitten selbst Abbruch thut und ihrem eigenen Zwecke zuwider verfährt.

Man denke doch ja nicht, daß man das, was hier gefordert wird, schon an der Propädeutik des berühmten *Wolff* vor seiner Moralphilosophie, nämlich der von ihm so genannten *allgemeinen praktischen Weltweisheit*, habe, und hier also nicht eben ein ganz neues Feld einzuschlagen sei.

Eben darum, weil sie eine allgemeine praktische Weltweisheit sein sollte, hat sie keinen Willen von irgend einer besondern Art, etwa einen solchen, der ohne alle empirische Bewegungsgründe, völlig aus Principien a priori bestimmt werde, und den man einen reinen Willen nennen könnte, sondern das Wollen überhaupt in Betrachtung gezogen mit allen Handlungen und Bedingungen, die ihm in dieser allgemeinen Bedeutung zukommen, und dadurch unterscheidet sie sich von einer Metaphysik der Sitten, eben so wie die allgemeine Logik von der Transscendentalphilosophie, von denen die

ENGLISH

speculation, in order to investigate the source of the practical principles that lie in our reason *a* [390] *priori*, but because morals themselves remain subject to all sorts of corruption as long as that guiding thread and supreme norm for judging them correctly is lacking. For in the case of what is to be morally good, it is not enough that it *conform* to the moral law; it must also be done *for the sake of* that law. Otherwise the conformity is only very contingent and precarious, because an immoral ground will now and then produce actions that conform to the law, but more often actions contrary to it.

Now the moral law in its purity and genuineness (which is precisely what matters most in practical affairs) is to be sought nowhere but in a pure philosophy. So this (metaphysics) must come first, and without it there can be no moral philosophy at all. Indeed, a philosophy that mixes those pure principles in with empirical ones does not even deserve the name of philosophy (for what distinguishes philosophy from common rational cognition is precisely that it presents in a separate science what common cognition grasps only as a mixture), much less the name of moral philosophy. For by this very mixing it even impairs the purity of morals themselves and works against its own end.

Let no one think that what is demanded here is already to be had in the propaedeutic that the celebrated *Wolff* placed before his moral philosophy—namely, in what he called *universal practical philosophy*—and that we are therefore not breaking entirely new ground here.[2]

Precisely because it was meant to be a universal practical philosophy, it did not consider a will of any special kind—say, one determined completely by principles *a priori*, without any empirical motives, which could be called a pure will—but volition in general, with all the actions and conditions that belong to it in this general sense. That is how it differs from a metaphysics of morals, just as general logic differs from transcendental philosophy. General logic sets forth the actions and rules of thinking *in general*; transcendental philo-

1 "Whose name is Legion": an allusion to Mark 5:9, where the possessed man gives his name as Legion, "for we are many."
2 Christian Wolff (1679–1754), the leading German rationalist philosopher of his day; his *Philosophia practica universalis* appeared in 1738–39.

GERMAN

erstere die Handlungen und Regeln des Denkens *überhaupt*, diese aber bloß die besondern Handlungen und Regeln des *reinen* Denkens, d.i. desjenigen, wodurch Gegenstände völlig a priori erkannt werden, vorträgt.

Denn die Metaphysik der Sitten soll die Idee und die Principien eines möglichen *reinen* Willens untersuchen und nicht die Handlungen und Bedingungen des menschlichen Wollens überhaupt, welche größtentheils aus der Psychologie geschöpft werden. Daß in der allgemeinen [391] praktischen Weltweisheit (wiewohl wider alle Befugniß) auch von moralischen Gesetzen und Pflicht geredet wird, macht keinen Einwurf wider meine Behauptung aus.

AA 391 Denn die Verfasser jener Wissenschaft bleiben ihrer Idee von derselben auch hierin treu; sie unterscheiden nicht die Bewegungsgründe, die als solche völlig a priori bloß durch Vernunft vorgestellt werden und eigentlich moralisch sind, von den empirischen, die der Verstand bloß durch Vergleichung der Erfahrungen zu allgemeinen Begriffen erhebt, sondern betrachten sie, ohne auf den Unterschied ihrer Quellen zu achten, nur nach der größeren oder kleineren Summe derselben (indem sie alle als gleichartig angesehen werden) und machen sich dadurch ihren Begriff von *Verbindlichkeit*, der freilich nichts weniger als moralisch, aber doch so beschaffen ist, als es in einer Philosophie, die über den *Ursprung* aller möglichen praktischen Begriffe, ob sie auch a priori oder bloß a posteriori stattfinden, gar nicht urtheilt, nur verlangt werden kann.

ENGLISH

sophy, merely the special actions and rules of *pure* thinking, that is, of the thinking through which objects are cognized completely *a priori*.

For the metaphysics of morals is to investigate the idea and the principles of a possible *pure* will, and not the actions and conditions of human volition in general, which are for the most part drawn from psychology. That universal [391] practical philosophy also speaks (though without any warrant) of moral laws and of duty is no objection to my claim.

For the authors of that science remain true to their idea of it in this respect as well. They do not distinguish the motives that are represented as such completely *a priori* by reason alone, and are properly moral, from the empirical motives that the understanding raises to universal concepts merely by comparing experiences. Instead, without paying attention to the difference in their sources, they consider them only according to their greater or smaller sum (since all of them are regarded as being of the same kind). In this way they form their concept of *obligation*. That concept is, to be sure, anything but moral; yet it is as good as can be demanded in a philosophy that makes no judgment at all about the *origin* of all possible practical concepts—whether they arise *a priori* or merely *a posteriori*.

WHY A GROUNDWORK

Kant explains why a pure moral philosophy is needed and outlines the book's three sections.

GERMAN

Im Vorsatze nun, eine Metaphysik der Sitten dereinst zu liefern, lasse ich diese Grundlegung vorangehen. Zwar giebt es eigentlich keine andere Grundlage derselben, als die Kritik einer *reinen praktischen Vernunft*, so wie zur Metaphysik die schon gelieferte Kritik der reinen speculativen Vernunft.

Allein theils ist jene nicht von so äußerster Nothwendigkeit als diese, weil die menschliche Vernunft im Moralischen selbst beim gemeinsten Verstande leicht zu großer Richtigkeit und Ausführlichkeit gebracht werden kann, da sie hingegen im theoretischen, aber

ENGLISH

Intending some day to provide a metaphysics of morals, I first publish this groundwork. There is, to be sure, really no other foundation for such a metaphysics than a critique of *pure practical reason*, just as the foundation for metaphysics is the critique of pure speculative reason, which I have already published.[3]

But, for one thing, the former critique is not as extremely necessary as the latter, because in moral matters human reason, even in the most common understanding, can easily be brought to a high degree of correctness and thoroughness, whereas in

3 The *Critique of Pure Reason* (1781).

GERMAN

reinen Gebrauch ganz und gar dialektisch ist: theils erfordere ich zur Kritik einer reinen praktischen Vernunft, daß, wenn sie vollendet sein soll, ihre Einheit mit der speculativen in einem gemeinschaftlichen Princip zugleich müsse dargestellt werden können, weil es doch am Ende nur eine und dieselbe Vernunft sein kann, die bloß in der Anwendung unterschieden sein muß. Zu einer solchen Vollständigkeit konnte ich es aber hier noch nicht bringen, ohne Betrachtungen von ganz anderer Art herbeizuziehen und den Leser zu verwirren.

Um deswillen habe ich mich statt der Benennung einer *Kritik der reinen praktischen Vernunft* der von einer *Grundlegung zur Metaphysik der Sitten* bedient.

Weil aber drittens auch eine Metaphysik der Sitten ungeachtet des abschreckenden Titels dennoch eines großen Grades der Popularität und Angemessenheit zum gemeinen Verstande fähig ist, so finde ich für nützlich, diese Vorarbeitung der Grundlage davon abzusondern, um das Subtile, [392] was darin unvermeidlich ist, künftig nicht faßlichern Lehren beifügen zu dürfen.

AA 392 Gegenwärtige Grundlegung ist aber nichts mehr, als die Aufsuchung und Festsetzung *des obersten Princips der Moralität*, welche allein ein in seiner Absicht ganzes und von aller anderen sittlichen Untersuchung abzusonderndes Geschäfte ausmacht. Zwar würden meine Behauptungen über diese wichtige und bisher bei weitem noch nicht zur Gnugthuung erörterte Hauptfrage durch Anwendung desselben Princips auf das ganze System viel Licht und durch die Zulänglichkeit, die es allenthalben blicken läßt, große Bestätigung erhalten: allein ich mußte mich dieses Vortheils begeben, der auch im Grunde mehr eigenliebig, als gemeinnützig sein würde, weil die Leichtigkeit im Gebrauche und die scheinbare Zulänglichkeit eines Princips keinen ganz sicheren Beweis von der Richtigkeit desselben abgiebt, vielmehr eine gewisse Parteilichkeit erweckt, es nicht für sich selbst, ohne alle Rücksicht auf die Folge, nach aller Strenge zu untersuchen und zu wägen.

Ich habe meine Methode in dieser Schrift so genommen, wie ich glaube, daß sie die schicklichste sei, wenn man vom gemeinen Erkenntnisse zur Bestimmung des obersten Princips desselben analytisch und wiederum zurück von der Prüfung dieses Princips und den Quellen desselben zur gemeinen Erkenntniß, darin sein Gebrauch angetroffen wird, synthetisch den Weg nehmen will. Die Eintheilung ist daher so ausgefallen:

ENGLISH

its theoretical but pure use it is wholly dialectical. For another, I require of a critique of pure practical reason, if it is to be complete, that it be possible at the same time to present its unity with speculative reason in a common principle; for in the end there can be only one and the same reason, which must differ merely in its application. But I could not yet bring the work to such completeness here without introducing considerations of an entirely different kind and confusing the reader.

For this reason I have used the title *Groundwork of the Metaphysics of Morals* instead of *Critique of Pure Practical Reason*.

Third, however, a metaphysics of morals, despite its daunting title, is nevertheless capable of a high degree of popularity and suitability to the common understanding. I therefore find it useful to separate from it this preliminary work on its foundation, so that in future I need not attach to more accessible doctrines the subtleties [392] that are unavoidable here.

The present groundwork, however, is nothing more than the search for and establishment of *the supreme principle of morality*. This by itself constitutes a task complete in its purpose, and one to be kept separate from every other moral inquiry. My claims about this important main question, which until now has been far from satisfactorily discussed, would no doubt gain much light from applying the same principle to the whole system, and great confirmation from the adequacy it displays everywhere. But I had to forgo this advantage, which at bottom would also be more self-serving than generally useful. For the ease with which a principle can be used, and its apparent adequacy, provide no entirely secure proof of its correctness. Rather, they arouse a certain bias against investigating and weighing it with full rigor in itself, without any regard to its consequences.

In this work I have adopted the method that I believe is most suitable if one wants to proceed analytically from common cognition to the determination of its supreme principle, and then in turn synthetically, from the examination of this principle and its sources back to common cognition, in

GERMAN	ENGLISH
	which its use is found. The division has therefore turned out as follows:
1. *Erster Abschnitt*: Übergang von der gemeinen sittlichen Vernunfterkenntniß zur philosophischen.	1. *First Section*: Transition from common rational moral cognition to philosophical cognition.
2. *Zweiter Abschnitt*: Übergang von der populären Moralphilosophie zur Metaphysik der Sitten.	2. *Second Section*: Transition from popular moral philosophy to the metaphysics of morals.
3. *Dritter Abschnitt*: Letzter Schritt von der Metaphysik der Sitten zur Kritik der reinen praktischen Vernunft.	3. *Third Section*: Final step from the metaphysics of morals to the critique of pure practical reason.

Section One

Transition from common rational moral cognition to philosophical
Kant moves from the good will and duty to the principle of universal law.

GERMAN

AA 393 Es ist überall nichts in der Welt, ja überhaupt auch außer derselben zu denken möglich, was ohne Einschränkung für gut könnte gehalten werden, als allein ein *guter Wille*. Verstand, Witz, Urtheilskraft und wie die *Talente* des Geistes sonst heißen mögen, oder Muth, Entschlossenheit, Beharrlichkeit im Vorsatze als Eigenschaften des *Temperaments* sind ohne Zweifel in mancher Absicht gut und wünschenswerth; aber sie können auch äußerst böse und schädlich werden, wenn der Wille, der von diesen Naturgaben Gebrauch machen soll und dessen eigenthümliche Beschaffenheit darum *Charakter* heißt, nicht gut ist. Mit den *Glücksgaben* ist es eben so bewandt.

Macht, Reichthum, Ehre, selbst Gesundheit und das ganze Wohlbefinden und Zufriedenheit mit seinem Zustande unter dem Namen der *Glückseligkeit* machen Muth und hiedurch öfters auch Übermuth, wo nicht ein guter Wille da ist, der den Einfluß derselben aufs Gemüth und hiemit auch das ganze Princip zu handeln berichtige und allgemein-zweckmäßig mache; ohne zu erwähnen, daß ein vernünftiger unparteiischer Zuschauer sogar am Anblicke eines ununterbrochenen Wohlergehens eines Wesens, das kein Zug eines reinen und guten Willens ziert, nimmermehr ein Wohlgefallen haben kann, und so der gute Wille die unerlaßliche Bedingung selbst der Würdigkeit glücklich zu sein auszumachen scheint.

Einige Eigenschaften sind sogar diesem guten Willen selbst beförderlich und können sein Werk sehr erleichtern, haben aber dem ungeachtet keinen [394] innern unbedingten Werth, sondern setzen immer noch einen guten Willen voraus, der die Hochschätzung, die man übrigens mit Recht für sie trägt, einschränkt und es nicht erlaubt, sie für schlechthin gut zu halten. Mäßigung in Affecten und Leidenschaften, Selbstbeherrschung und nüchterne Überlegung sind nicht allein in vielerlei Absicht gut, sondern scheinen sogar einen Theil vom *innern* Werthe der Person auszumachen; allein es fehlt viel daran, um sie ohne Einschränkung für gut zu

ENGLISH

There is nothing anywhere in the world—indeed nothing even beyond it—that can possibly be thought of as good without limitation, except a *good will*. Understanding, wit, judgment, and whatever else the *talents* of the mind may be called, or courage, resoluteness, and perseverance in one's resolve, as qualities of *temperament*, are no doubt good and desirable in many respects. But they can also become extremely evil and harmful if the will that is to make use of these gifts of nature, and whose distinctive constitution is therefore called *character*, is not good. It is just the same with the *gifts of fortune*.

Power, wealth, honor, even health and the complete well-being and contentment with one's condition that go by the name of *happiness*, produce boldness, and through it often arrogance too, unless a good will is present to correct their influence on the mind—and with it the whole principle of action—and make it serve universal ends. Not to mention that a rational and impartial spectator can never take any pleasure in seeing the uninterrupted prosperity of a being adorned by no trace of a pure and good will. Thus the good will seems to constitute the indispensable condition even of being worthy of happiness.

Some qualities are even conducive to this good will itself and can greatly ease its work. Nevertheless they have no [394] inner unconditional worth, but always presuppose a good will, which limits the esteem that is otherwise rightly held for them and does not allow them to be considered absolutely good. Moderation in affects and passions, self-control, and sober reflection are not only good in many respects; they even seem to constitute part of the *inner* worth of a person. Yet they are far from deserving to be declared good without limitation (however unconditionally the ancients praised them).

GERMAN

ENGLISH

erklären (so unbedingt sie auch von den Alten gepriesen worden).

AA 394 Denn ohne Grundsätze eines guten Willens können sie höchst böse werden, und das kalte Blut eines Bösewichts macht ihn nicht allein weit gefährlicher, sondern auch unmittelbar in unsern Augen noch verabscheuungswürdiger, als er ohne dieses dafür würde gehalten werden.

For without the principles of a good will they can become extremely evil; and the cold blood of a villain makes him not only far more dangerous, but also, immediately in our eyes, even more abhorrent than we would have taken him to be without it.

THE GOOD WILL

Kant argues that the good will is good in itself, whatever it achieves.

GERMAN

ENGLISH

Der gute Wille ist nicht durch das, was er bewirkt oder ausrichtet, nicht durch seine Tauglichkeit zu Erreichung irgend eines vorgesetzten Zweckes, sondern allein durch das Wollen, d. i. an sich, gut und, für sich selbst betrachtet, ohne Vergleich weit höher zu schätzen als alles, was durch ihn zu Gunsten irgend einer Neigung, ja wenn man will, der Summe aller Neigungen nur immer zu Stande gebracht werden könnte.

The good will is good not because of what it effects or accomplishes, not because of its fitness for attaining some proposed end, but solely because of its willing—that is, it is good in itself. Considered by itself, it is to be esteemed incomparably higher than anything that could ever be brought about by it in favor of some inclination, or indeed, if you like, of the sum of all inclinations.

Wenn gleich durch eine besondere Ungunst des Schicksals, oder durch kärgliche Ausstattung einer stiefmütterlichen Natur es diesem Willen gänzlich an Vermögen fehlte, seine Absicht durchzusetzen; wenn bei seiner größten Bestrebung dennoch nichts von ihm ausgerichtet würde, und nur der gute Wille (freilich nicht etwa als ein bloßer Wunsch, sondern als die Aufbietung aller Mittel, so weit sie in unserer Gewalt sind) übrig bliebe: so würde er wie ein Juwel doch für sich selbst glänzen, als etwas, das seinen vollen Werth in sich selbst hat. Die Nützlichkeit oder Fruchtlosigkeit kann diesem Werthe weder etwas zusetzen, noch abnehmen.

Suppose that, through some special disfavor of fate or the meager provision of a stepmotherly nature, this will wholly lacked the capacity to carry out its purpose. Suppose that even with its greatest effort it still accomplished nothing, and only the good will remained (not, to be sure, as a mere wish, but as the summoning of all means so far as they are in our power). Even then it would shine like a jewel for itself, as something that has its full worth in itself. Usefulness or fruitlessness can neither add anything to this worth nor take anything away from it.

Sie würde gleichsam nur die Einfassung sein, um ihn im gemeinen Verkehr besser handhaben zu können, oder die Aufmerksamkeit derer, die noch nicht gnug Kenner sind, auf sich zu ziehen, nicht aber um ihn Kennern zu empfehlen und seinen Werth zu bestimmen.

Usefulness would be, so to speak, only the setting, to make the jewel easier to handle in ordinary commerce, or to attract the attention of those who are not yet connoisseurs enough—but not to recommend it to connoisseurs or to determine its worth.

Es liegt gleichwohl in dieser Idee von dem absoluten Werthe des bloßen Willens, ohne einigen Nutzen bei Schätzung desselben in Anschlag zu bringen, etwas so Befremdliches, daß unerachtet aller Einstimmung selbst der gemeinen Vernunft mit derselben dennoch ein Verdacht entspringen muß, daß vielleicht bloß hochfliegende Phantasterei ingeheim zum Grunde liege, und die Natur in ihrer Absicht, warum sie unserm Willen
395 Vernunft zur Regiererin beigelegt habe, falsch

Yet in this idea of the absolute worth of the mere will, taking no account of any usefulness in estimating it, there is something so strange that, despite all the agreement even of common reason with it, a suspicion must nevertheless arise. Perhaps it is secretly based on mere high-flown fantasy, and perhaps we have misunderstood nature's purpose in giving our will 395 reason as its ruler. Let us

GERMAN	ENGLISH
verstanden sein möge. Daher wollen wir diese Idee aus diesem Gesichtspunkte auf die Prüfung stellen.	therefore examine this idea from this point of view.

THE PURPOSE OF REASON

Kant argues that reason's true purpose is not happiness but producing a will good in itself.

GERMAN	ENGLISH
AA 395 In den Naturanlagen eines organisirten, d. i. zweckmäßig zum Leben eingerichteten, Wesens nehmen wir es als Grundsatz an, daß kein Werkzeug zu irgend einem Zwecke in demselben angetroffen werde, als was auch zu demselben das schicklichste und ihm am meisten angemessen ist. Wäre nun an einem Wesen, das Vernunft und einen Willen hat, seine *Erhaltung*, sein *Wohlergehen*, mit einem Worte seine *Glückseligkeit*, der eigentliche Zweck der Natur, so hätte sie ihre Veranstaltung dazu sehr schlecht getroffen, sich die Vernunft des Geschöpfs zur Ausrichterin dieser ihrer Absicht zu ersehen.	In the natural constitution of an organized being—that is, one purposively arranged for life—we take it as a principle that no instrument for any end will be found in it that is not also the most fitting for that end and the best suited to it. Now if, in a being that has reason and a will, its *preservation*, its *welfare*—in a word, its *happiness*—were the real end of nature, then nature would have made very poor arrangements for it in selecting the creature's reason to carry out this purpose.
Denn alle Handlungen, die es in dieser Absicht auszuüben hat, und die ganze Regel seines Verhaltens würden ihm weit genauer durch Instinct vorgezeichnet und jener Zweck weit sicherer dadurch haben erhalten werden können, als es jemals durch Vernunft geschehen kann, und sollte diese ja obenein dem begünstigten Geschöpf ertheilt worden sein, so würde sie ihm nur dazu haben dienen müssen, um über die glückliche Anlage seiner Natur Betrachtungen anzustellen, sie zu bewundern, sich ihrer zu erfreuen und der wohlthätigen Ursache dafür dankbar zu sein; nicht aber, um sein Begehrungsvermögen jener schwachen und trüglichen Leitung zu unterwerfen und in der Naturabsicht zu pfuschen; mit einem Worte, sie würde verhütet haben, daß Vernunft nicht in *praktischen Gebrauch* ausschlüge und die Vermessenheit hätte, mit ihren schwachen Einsichten ihr selbst den Entwurf der Glückseligkeit und der Mittel dazu zu gelangen auszudenken; die Natur würde nicht allein die Wahl der Zwecke, sondern auch der Mittel selbst übernommen und beide mit weiser Vorsorge lediglich dem Instincte anvertraut haben.	For all the actions the creature has to perform for this purpose, and the whole rule of its conduct, would have been marked out for it far more precisely by instinct, and that end could have been attained far more reliably in this way than it ever can be by reason. And if reason had been granted to the favored creature in addition, it would have had to serve only to let the creature reflect on the happy constitution of its nature, admire it, rejoice in it, and be grateful to the beneficent cause of it—not to subject its faculty of desire to that weak and deceptive guidance and meddle with nature's purpose. In a word, nature would have prevented reason from breaking out into *practical use* and from presuming, with its feeble insights, to devise for itself the plan of happiness and of the means to attain it. Nature would have taken over not only the choice of ends but also that of the means themselves, and with wise foresight would have entrusted both solely to instinct.
In der That finden wir auch, daß, je mehr eine cultivirte Vernunft sich mit der Absicht auf den Genuß des Lebens und der Glückseligkeit abgiebt, desto weiter der Mensch von der wahren Zufriedenheit abkomme, woraus bei vielen und zwar den Versuchtesten im Gebrauche derselben, wenn sie nur aufrichtig genug sind, es zu gestehen, ein gewisser Grad von *Misologie*, d. i.	And in fact we find that the more a cultivated reason devotes itself to the purpose of enjoying life and happiness, the further a human being falls short of true contentment. From this there arises in many people—and indeed in those most practiced in the use of reason, if only they are candid enough to admit it—a certain degree of *misology*, that is,
Haß der Vernunft, entspringt, weil sie nach dem Überschlage alles Vortheils, den sie, ich will nicht sagen	hatred of reason. For when they reckon up all the advantage they draw—I will not say from the in-

GERMAN

von der Erfindung aller Künste des gemeinen Luxus, sondern sogar von den Wissenschaften (die ihnen am Ende auch ein Luxus des Verstandes zu sein scheinen) ziehen, dennoch finden, daß sie sich in der That nur mehr Mühseligkeit auf [396] den Hals gezogen, als an Glückseligkeit gewonnen haben und darüber endlich den gemeinern Schlag der Menschen, welcher der Leitung des bloßen Naturinstincts näher ist, und der seiner Vernunft nicht viel Einfluß auf sein Thun und Lassen verstattet, eher beneiden als geringschätzen.

AA 396 Und so weit muß man gestehen, daß das Urtheil derer, die die ruhmredige Hochpreisungen der Vortheile, die uns die Vernunft in Ansehung der Glückseligkeit und Zufriedenheit des Lebens verschaffen sollte, sehr mäßigen und sogar unter Null herabsetzen, keinesweges grämisch, oder gegen die Güte der Weltregierung undankbar sei, sondern daß diesen Urtheilen ingeheim die Idee von einer andern und viel würdigern Absicht ihrer Existenz zum Grunde liege, zu welcher und nicht der Glückseligkeit die Vernunft ganz eigentlich bestimmt sei, und welcher darum als oberster Bedingung die Privatabsicht des Menschen größtentheils nachstehen muß.

Denn da die Vernunft dazu nicht tauglich genug ist, um den Willen in Ansehung der Gegenstände desselben und der Befriedigung aller unserer Bedürfnisse (die sie zum Theil selbst vervielfältigt) sicher zu leiten, als zu welchem Zwecke ein eingepflanzter Naturinstinct viel gewisser geführt haben würde, gleichwohl aber uns Vernunft als praktisches Vermögen, d. i. als ein solches, das Einfluß auf den *Willen* haben soll, dennoch zugetheilt ist: so muß die wahre Bestimmung derselben sein, einen nicht etwa in anderer Absicht *als Mittel*, sondern *an sich selbst guten Willen* hervorzubringen, wozu schlechterdings Vernunft nöthig war, wo anders die Natur überall in Austheilung ihrer Anlagen zweckmäßig zu Werke gegangen ist.

Dieser Wille darf also zwar nicht das einzige und das ganze, aber er muß doch das höchste Gut und zu allem Übrigen, selbst allem Verlangen nach Glückseligkeit die Bedingung sein, in welchem Falle es sich mit der Weisheit der Natur gar wohl vereinigen läßt, wenn man wahrnimmt, daß die Cultur der Vernunft, die zur erstern und unbedingten Absicht erforderlich ist, die Erreichung der zweiten, die jederzeit bedingt ist, nämlich der Glückseligkeit, wenigstens in diesem Leben auf mancherlei Weise einschränke, ja sie selbst unter Nichts herabbringen könne, ohne daß die Natur darin

ENGLISH

vention of all the arts of common luxury, but even from the sciences (which in the end also seem to them a luxury of the understanding)—they nevertheless find that they have in fact only brought more hardship down [396] on their own heads than they have gained in happiness. And so in the end they envy, rather than look down on, the commoner run of people, who are closer to the guidance of mere natural instinct and do not allow their reason much influence on what they do and leave undone.

And to this extent we must admit that the judgment of those who greatly tone down the boastful praises of the advantages that reason is supposed to procure for us with regard to happiness and contentment in life, and even reduce them below zero, is by no means sullen or ungrateful toward the goodness of the government of the world. Rather, these judgments are secretly based on the idea of another and far worthier purpose of our existence. It is to this purpose, and not to happiness, that reason is quite properly destined; and to it, as the supreme condition, the private purposes of the human being must for the most part give way.

For reason is not competent enough to guide the will reliably with regard to its objects and the satisfaction of all our needs (which it in part multiplies itself); an implanted natural instinct would have led to that end far more surely. Yet reason has nevertheless been imparted to us as a practical faculty, that is, as one that is to have influence on the *will*. So its true vocation must be to produce a will that is good, not perhaps *as a means* to some other purpose, but *good in itself*. For this, reason was absolutely necessary, if nature has everywhere proceeded purposively in distributing its capacities.

This will, then, need not be the sole and complete good, but it must be the highest good and the condition of everything else, even of all desire for happiness. In that case it is quite consistent with the wisdom of nature when we observe that the cultivation of reason, which is required for the first and unconditional purpose, in many ways limits—at least in this life—the attainment of the second, which is always conditional, namely happiness, and can even reduce it below nothing.

GERMAN

unzweckmäßig verfahre, weil die Vernunft, die ihre höchste praktische Bestimmung in der Gründung eines guten Willens erkennt, bei Erreichung dieser Absicht nur einer Zufriedenheit nach ihrer eigenen Art, nämlich aus der Erfüllung eines Zwecks, den wiederum nur Vernunft bestimmt, fähig ist, sollte dieses auch mit manchem Abbruch, der den Zwecken der Neigung geschieht, verbunden sein.

ENGLISH

Nature does not proceed unpurposively in this. For reason, which recognizes its highest practical vocation in the establishment of a good will, is capable, in attaining this purpose, only of a contentment of its own kind—namely, contentment from fulfilling an end that, again, only reason determines—even if this should involve considerable harm to the ends of inclination.

ACTING FROM DUTY

Kant distinguishes acting from duty from acting merely in conformity with duty or from inclination.

GERMAN

AA 397 Um aber den Begriff eines an sich selbst hochzuschätzenden und ohne weitere Absicht guten Willens, so wie er schon dem natürlichen gesunden Verstande beiwohnt und nicht sowohl gelehrt als vielmehr nur aufgeklärt zu werden Bedarf, diesen Begriff, der in der Schätzung des ganzen Werths unserer Handlungen immer obenan steht und die Bedingung alles übrigen ausmacht, zu entwickeln: wollen wir den Begriff der *Pflicht* vor uns nehmen, der den eines guten Willens, obzwar unter gewissen subjectiven Einschränkungen und Hindernissen, enthält, die aber doch, weit gefehlt daß sie ihn verstecken und unkenntlich machen sollten, ihn vielmehr durch Abstechung heben und desto heller hervorscheinen lassen.

Ich übergehe hier alle Handlungen, die schon als pflichtwidrig erkannt werden, ob sie gleich in dieser oder jener Absicht nützlich sein mögen; denn bei denen ist gar nicht einmal die Frage, ob sie *aus Pflicht* geschehen sein mögen, da sie dieser sogar widerstreiten. Ich setze auch die Handlungen bei Seite, die wirklich pflichtmäßig sind, zu denen aber Menschen unmittelbar *keine Neigung* haben, sie aber dennoch ausüben, weil sie durch eine andere Neigung dazu getrieben werden. Denn da läßt sich leicht unterscheiden, ob die pflichtmäßige Handlung *aus Pflicht* oder aus selbstsüchtiger Absicht geschehen sei. Weit schwerer ist dieser Unterschied zu bemerken, wo die Handlung pflichtmäßig ist und das Subject noch überdem *unmittelbare* Neigung zu ihr hat. Z. B.

es ist allerdings pflichtmäßig, daß der Krämer seinen unerfahrnen Käufer nicht übertheure, und, wo viel Verkehr ist, thut dieses auch der kluge Kaufmann nicht, sondern hält einen festgesetzten allgemeinen Preis für jedermann, so daß ein Kind eben so gut bei ihm kauft, als

ENGLISH

But we want to develop the concept of a will that is to be esteemed in itself and is good apart from any further purpose—a concept that already dwells in natural sound understanding and needs not so much to be taught as merely to be clarified; the concept that always ranks highest in estimating the whole worth of our actions, and constitutes the condition of all the rest. To do so, let us take up the concept of *duty*. It contains that of a good will, though under certain subjective limitations and hindrances. These, however, far from concealing it and making it unrecognizable, rather bring it out by contrast and make it shine forth all the more brightly.

I pass over here all actions that are already recognized as contrary to duty, even though they may be useful for this or that purpose; for with them the question whether they may have been done *from duty* does not even arise, since they actually conflict with it. I also set aside actions that really are in conformity with duty, but to which people immediately have *no inclination*, and which they nevertheless perform because they are driven to them by some other inclination. For in that case it is easy to tell whether the action in conformity with duty was done *from duty* or for a self-seeking purpose. This distinction is far harder to notice where the action is in conformity with duty and the subject has, in addition, an *immediate* inclination to it. For example,

it is certainly in conformity with duty that a shopkeeper not overcharge his inexperienced customer; and where there is a lot of trade, a prudent merchant does not do so either, but keeps a fixed general price for everyone, so that a child can buy

GERMAN

jeder andere. Man wird also *ehrlich* bedient; allein das ist lange nicht genug, um deswegen zu glauben, der Kaufmann habe aus Pflicht und Grundsätzen der Ehrlichkeit so verfahren; sein Vortheil erforderte es; daß er aber überdem noch eine unmittelbare Neigung zu den Käufern haben sollte, um gleichsam aus Liebe keinem vor dem andern im Preise den Vorzug zu geben, läßt sich hier nicht annehmen. Also war die Handlung weder aus Pflicht, noch aus unmittelbarer Neigung, sondern bloß in eigennütziger Absicht Geschehen.

Dagegen sein Leben zu erhalten, ist Pflicht, und überdem hat jedermann dazu noch eine unmittelbare Neigung. Aber um deswillen hat die oft ängstliche Sorgfalt, die der größte Theil der Menschen dafür trägt, doch keinen innern Werth und die Maxime derselben keinen moralischen [398] Gehalt. Sie bewahren ihr Leben zwar *pflichtmäßig*, aber nicht *aus Pflicht*. Dagegen wenn Widerwärtigkeiten und hoffnungsloser Gram den Geschmack am Leben gänzlich weggenommen haben; wenn der Unglückliche, stark an Seele, über sein Schicksal mehr entrüstet als kleinmüthig oder niedergeschlagen, den Tod wünscht und sein Leben doch erhält, ohne es zu lieben, nicht aus Neigung oder Furcht, sondern aus Pflicht: alsdann hat seine Maxime einen moralischen Gehalt.

AA 398 Wohlthätig sein, wo man kann, ist Pflicht, und überdem giebt es manche so theilnehmend gestimmte Seelen, daß sie auch ohne einen andern Bewegungsgrund der Eitelkeit oder des Eigennutzes ein inneres Vergnügen daran finden, Freude um sich zu verbreiten, und die sich an der Zufriedenheit anderer, so fern sie ihr Werk ist, ergötzen können. Aber ich behaupte, daß in solchem Falle dergleichen Handlung, so pflichtmäßig, so liebenswürdig sie auch ist, dennoch keinen wahren sittlichen Werth habe, sondern mit andern Neigungen zu gleichen Paaren gehe, z. E.

der Neigung nach Ehre, die, wenn sie glücklicherweise auf das trifft, was in der That gemeinnützig und pflichtmäßig, mithin ehrenwerth ist, Lob und Aufmunterung, aber nicht Hochschätzung verdient; denn der Maxime fehlt der sittliche Gehalt, nämlich solche Handlungen nicht aus Neigung, sondern *aus Pflicht* zu thun. Gesetzt also, das Gemüth jenes Menschenfreundes wäre vom eigenen Gram umwölkt, der alle Theilnehmung an anderer Schicksal auslöscht, er hätte immer noch Vermögen, andern nothleidenden wohlzuthun, aber fremde Noth rührte ihn nicht, weil er mit seiner eigenen gnug beschäftigt ist, und nun, da keine Neigung ihn mehr

ENGLISH

from him just as well as anyone else. People are thus served *honestly*. But that is far from enough to make us believe that the merchant acted in this way from duty and principles of honesty; his advantage required it. It cannot be assumed here that he also had an immediate inclination toward his customers, so as, out of love as it were, to give none of them preference over another in price. So the action was done neither from duty nor from immediate inclination, but merely for a self-interested purpose.

On the other hand, to preserve one's life is a duty, and besides, everyone also has an immediate inclination to do so. But for that very reason the often anxious care that most people take of it has no inner worth, and its maxim has no moral [398] content. They preserve their life *in conformity with duty*, but not *from duty*. If, by contrast, adversity and hopeless grief have entirely taken away the taste for life; if the unfortunate man, strong of soul, more indignant at his fate than despondent or dejected, wishes for death and yet preserves his life without loving it—not from inclination or fear, but from duty—then his maxim has moral content.

To be beneficent where one can is a duty; and besides, there are many souls so sympathetically attuned that, even without any further motive of vanity or self-interest, they find an inner pleasure in spreading joy around them and can delight in the contentment of others insofar as it is their own work. But I maintain that in such a case an action of this kind, however much it conforms to duty and however amiable it may be, nevertheless has no true moral worth, but stands on a par with other inclinations—for example,

the inclination to honor. If this inclination fortunately lights upon what is in fact in the common interest and in conformity with duty, and hence honorable, it deserves praise and encouragement, but not esteem; for the maxim lacks moral content, namely that of doing such actions not from inclination but *from duty*. Suppose, then, that the mind of that friend of humanity were clouded by grief of his own, which extinguishes all sympathy with the fate of others. Suppose he still had the means to benefit others in need, but their distress

GERMAN

dazu anreizt, risse er sich doch aus dieser tödtlichen Unempfindlichkeit heraus und thäte die Handlung ohne alle Neigung, lediglich aus Pflicht, alsdann hat sie allererst ihren ächten moralischen Werth.

Noch mehr: wenn die Natur diesem oder jenem überhaupt wenig Sympathie ins Herz gelegt hätte, wenn er (übrigens ein ehrlicher Mann) von Temperament kalt und gleichgültig gegen die Leiden anderer wäre, vielleicht weil er, selbst gegen seine eigene mit der besondern Gabe der Geduld und aushaltenden Stärke versehen, dergleichen bei jedem andern auch voraussetzt, oder gar fordert; wenn die Natur einen solchen Mann (welcher wahrlich nicht ihr schlechtestes Product sein würde) nicht eigentlich zum Menschenfreunde gebildet hätte, würde er denn nicht noch in sich einen Quell finden, sich selbst einen weit höhern Werth zu geben, als der eines gutartigen Temperaments sein mag? Allerdings!

gerade da hebt der Werth des Charakters an, der moralisch [399] und ohne alle Vergleichung der höchste ist, nämlich daß er wohlthue, nicht aus Neigung, sondern aus Pflicht.

AA 399 Seine eigene Glückseligkeit sichern, ist Pflicht (wenigstens indirect), denn der Mangel der Zufriedenheit mit seinem Zustande in einem Gedränge von vielen Sorgen und mitten unter unbefriedigten Bedürfnissen könnte leicht eine große *Versuchung zu Übertretung der Pflichten* werden. Aber auch ohne hier auf Pflicht zu sehen, haben alle Menschen schon von selbst die mächtigste und innigste Neigung zur Glückseligkeit, weil sich gerade in dieser Idee alle Neigungen zu einer Summe vereinigen.

Nur ist die Vorschrift der Glückseligkeit mehrentheils so beschaffen, daß sie einigen Neigungen großen Abbruch thut und doch der Mensch sich von der Summe der Befriedigung aller unter dem Namen der Glückseligkeit keinen bestimmten und sichern Begriff machen kann; daher nicht zu verwundern ist, wie eine einzige in Ansehung dessen, was sie verheißt, und der Zeit, worin ihre Befriedigung erhalten werden kann, bestimmte Neigung eine schwankende Idee überwiegen könne, und der Mensch, z. B. ein Podagrist, wählen könne, zu genießen, was ihm schmeckt, und zu leiden, was er kann, weil er nach seinem Überschlage hier wenigstens sich nicht durch vielleicht grundlose Erwartungen eines

ENGLISH

did not move him, because he is sufficiently occupied with his own. And suppose that now, when no inclination any longer stirs him to it, he nevertheless tore himself out of this deadly insensibility and performed the action without any inclination, solely from duty. Then for the first time the action has its genuine moral worth.

Further still: suppose nature had put little sympathy at all into the heart of this or that person. Suppose he (otherwise an honest man) were cold by temperament and indifferent to the sufferings of others—perhaps because, being himself equipped with the special gift of patience and enduring strength against his own sufferings, he presupposes the same in everyone else, or even demands it. Suppose nature had not really formed such a man (who would truly not be its worst product) to be a friend of humanity. Would he not still find within himself a source from which to give himself a far higher worth than that of a good-natured temperament may be? Certainly!

It is precisely here that the worth of character begins, which is moral [399] and incomparably the highest: namely, that he is beneficent not from inclination but from duty.

To secure one's own happiness is a duty (at least indirectly); for lack of contentment with one's condition, under the pressure of many worries and amid unsatisfied needs, could easily become a great *temptation to transgress one's duties*. But even without looking to duty here, all human beings already have, of themselves, the most powerful and intimate inclination to happiness, because it is precisely in this idea that all inclinations are united in one sum.

But the precept of happiness is for the most part so constituted that it greatly impairs some inclinations, and yet a human being cannot form any determinate and reliable concept of the sum of the satisfaction of all of them under the name of happiness. It is therefore not surprising that a single inclination, determinate as to what it promises and the time within which it can be satisfied, can outweigh a wavering idea. A person suffering from gout, for example, can choose to enjoy what he likes and to suffer what he can, since by his reckoning he has at least not, on this occasion, deprived himself of the enjoyment of the present

GERMAN

Glücks, das in der Gesundheit stecken soll, um den Genuß des gegenwärtigen Augenblicks gebracht hat.

Aber auch in diesem Falle, wenn die allgemeine Neigung zur Glückseligkeit seinen Willen nicht bestimmte, wenn Gesundheit für ihn wenigstens nicht so nothwendig in diesen Überschlag gehörte, so bleibt noch hier wie in allen andern Fällen ein Gesetz übrig, nämlich seine Glückseligkeit zu befördern, nicht aus Neigung, sondern aus Pflicht, und da hat sein Verhalten allererst den eigentlichen moralischen Werth.

So sind ohne Zweifel auch die Schriftstellen zu verstehen, darin geboten wird, seinen Nächsten, selbst unsern Feind zu lieben. Denn Liebe als Neigung kann nicht geboten werden, aber Wohlthun aus Pflicht selbst, wenn dazu gleich gar keine Neigung treibt, ja gar natürliche und unbezwingliche Abneigung widersteht, ist *praktische* und nicht *pathologische* Liebe, die im Willen liegt und nicht im Hange der Empfindung, in Grundsätzen der Handlung und nicht schmelzender Theilnehmung; jene aber allein kann geboten werden.

ENGLISH

moment through perhaps groundless expectations of a happiness that is supposed to lie in health.

But even in this case, if the universal inclination to happiness did not determine his will, and if health, at least for him, did not enter so necessarily into this reckoning, there still remains here, as in all other cases, a law: namely, to promote his happiness not from inclination but from duty. And only then does his conduct have its real moral worth.

It is undoubtedly in this way, too, that we should understand the passages of Scripture that command us to love our neighbor, even our enemy. For love as an inclination cannot be commanded; but beneficence from duty—even when no inclination at all drives us to it, and indeed when natural and unconquerable aversion resists it—is *practical* and not *pathological* love. It lies in the will and not in a propensity of feeling, in principles of action and not in melting sympathy; and only practical love can be commanded.[1]

DUTY AND RESPECT FOR THE LAW

Kant argues that moral worth lies in the maxim, and duty is acting from respect for the law.

GERMAN

Der zweite Satz ist: eine Handlung aus Pflicht hat ihren moralischen Werth *nicht in der Absicht*, welche dadurch erreicht werden soll, sondern in der Maxime, nach der sie beschlossen wird, hängt also nicht von [400] der Wirklichkeit des Gegenstandes der Handlung ab, sondern blos von dem *Princip* des *Wollens*, nach welchem die Handlung unangesehen aller Gegenstände des Begehrungsvermögens geschehen ist. Daß die Absichten, die wir bei Handlungen haben mögen, und ihre Wirkungen, als Zwecke und Triebfedern des Willens, den Handlungen keinen unbedingten und moralischen Werth ertheilen können, ist aus dem vorigen klar. Worin kann also dieser Werth liegen, wenn er nicht im Willen in Beziehung auf deren verhoffte Wirkung bestehen soll?

AA 400 Er kann nirgend anders liegen, *als im Princip des Willens* unangesehen der Zwecke, die durch solche Handlung bewirkt werden können; denn der Wille ist mitten inne zwischen seinem Princip a priori, welches formell ist, und zwischen seiner Triebfeder a posteriori, welche materiell

ENGLISH

The second proposition is this: an action from duty has its moral worth *not in the purpose* that is to be attained by it, but in the maxim according to which it is decided upon. It therefore does not depend on [400] the actuality of the object of the action, but merely on the *principle* of *volition* according to which the action has been done, without regard to any objects of the faculty of desire. That the purposes we may have in actions, and their effects, as ends and incentives of the will, cannot give actions any unconditional and moral worth is clear from what has gone before. In what, then, can this worth lie, if it is not to consist in the will in relation to the hoped-for effect of the actions?

It can lie nowhere but *in the principle of the will*, without regard to the ends that can be brought about by such an action. For the will stands, as it were, at a crossroads, midway between its principle *a priori*, which is formal, and its incentive *a*

1 See Leviticus 19:18 and Matthew 5:44. "Pathological" is Kant's term for what arises from feeling or sensibility (Greek *pathos*), not for anything diseased.

GERMAN

ist, gleichsam auf einem Scheidewege, und da er doch irgend wodurch muß bestimmt werden, so wird er durch das formelle Princip des Wollens überhaupt bestimmt werden müssen, wenn eine Handlung aus Pflicht geschieht, da ihm alles materielle Princip entzogen worden.

Den dritten Satz als Folgerung aus beiden vorigen würde ich so ausdrücken: *Pflicht ist die Nothwendigkeit einer Handlung aus Achtung fürs Gesetz*. Zum Objecte als Wirkung meiner vorhabenden Handlung kann ich zwar *Neigung* haben, aber *niemals Achtung*, eben darum, weil sie bloß eine Wirkung und nicht Thätigkeit eines Willens ist. Eben so kann ich für Neigung überhaupt, sie mag nun meine oder eines andern seine sein, nicht Achtung haben, ich kann sie höchstens im ersten Falle billigen, im zweiten bisweilen selbst lieben, d. i. sie als meinem eigenen Vortheile günstig ansehen.

Nur das, was bloß als Grund, niemals aber als Wirkung mit meinem Willen verknüpft ist, was nicht meiner Neigung dient, sondern sie überwiegt, wenigstens diese von deren Überschlage bei der Wahl ganz ausschließt, mithin das bloße Gesetz für sich kann ein Gegenstand der Achtung und hiemit ein Gebot sein. Nun soll eine Handlung aus Pflicht den Einfluß der Neigung und mit ihr jeden Gegenstand des Willens ganz absondern, also bleibt nichts für den Willen übrig, was ihn bestimmen könne, als objectiv das *Gesetz* und subjectiv *reine Achtung* für dieses praktische Gesetz, mithin die Maxime*, einem [401] solchen Gesetze selbst mit Abbruch aller meiner Neigungen Folge zu leisten.

2

AA 401 Es liegt also der moralische Werth der Handlung nicht in der Wirkung, die daraus erwartet wird, also auch nicht in irgend einem Princip der Handlung, welches seinen Bewegungsgrund von dieser erwarteten Wirkung zu entlehnen bedarf. Denn alle diese Wirkungen (Annehmlichkeit seines Zustandes, ja gar Beförderung fremder Glückseligkeit) konnten auch durch andere Ursachen zu Stande gebracht werden, und es brauchte also dazu nicht des Willens eines vernünftigen Wesens, worin gleichwohl das höchste und unbedingte Gute allein angetroffen werden kann.

ENGLISH

posteriori, which is material. And since it must after all be determined by something, it will have to be determined by the formal principle of volition in general when an action is done from duty, since every material principle has been withdrawn from it.

The third proposition, as a consequence of the two previous ones, I would express as follows: *duty is the necessity of an action from respect for the law*. For an object as the effect of an action I have in view I can indeed have *inclination*, but *never respect*, precisely because it is merely an effect and not an activity of a will. In the same way, I cannot have respect for inclination as such, whether it is mine or someone else's. At most I can approve of it in the first case, and in the second I can sometimes even love it—that is, regard it as favorable to my own advantage.

Only what is connected with my will merely as a ground and never as an effect—what does not serve my inclination but outweighs it, or at least excludes it entirely from the reckoning when a choice is made—only the bare law by itself, then, can be an object of respect and so a command. Now an action from duty is supposed to set aside entirely the influence of inclination, and with it every object of the will. So nothing is left that could determine the will except, objectively, the *law* and, subjectively, *pure respect* for this practical law—and hence the maxim* of obeying such [401] a law even at the cost of all my inclinations.

The moral worth of an action therefore does not lie in the effect expected from it, and so not in any principle of action that needs to borrow its motive from this expected effect. For all these effects (the agreeableness of one's own condition, and even the promotion of other people's happiness) could also have been brought about by other causes, and so the will of a rational being was not needed for them. Yet it is in such a will alone that the highest and unconditional good can be found.

2

* *Maxime* ist das subjective Princip des Wollens; das objective Princip (d. i. dasjenige, was allen vernünftigen Wesen auch subjectiv zum praktischen Princip dienen würde, wenn Vernunft volle Gewalt über das Begehrungsvermögen hätte) ist das praktische *Gesetz*.

* A *maxim* is the subjective principle of volition. The objective principle (that is, the one that would also serve all rational beings subjectively as a practical principle if reason had full control over the faculty of desire) is the practical *law*.

GERMAN

Es kann daher nichts anders als die *Vorstellung des Gesetzes* an sich selbst, *die freilich nur im vernünftigen Wesen stattfindet*, so fern sie, nicht aber die verhoffte Wirkung der Bestimmungsgrund des Willens ist, das so vorzügliche Gute, welches wir sittlich nennen, ausmachen, welches in der Person selbst schon gegenwärtig ist, die darnach handelt, nicht aber allererst aus der Wirkung erwartet werden darf*.

345

AA 402 Was kann das aber wohl für ein Gesetz sein, dessen Vorstellung, auch ohne auf die daraus erwartete Wirkung Rücksicht zu nehmen, den Willen bestimmen muß, damit dieser schlechterdings und ohne Einschränkung gut heißen könne? Da ich den Willen aller Antriebe beraubt habe, die ihm aus der Befolgung irgend eines Gesetzes entspringen könnten, so bleibt nichts als die allgemeine Gesetzmäßigkeit der Handlungen überhaupt übrig, welche allein dem Willen zum Princip dienen soll, d. i. ich soll niemals anders verfahren als so, *daß ich auch wollen könne, meine Maxime solle ein allgemeines Gesetz werden.*

Hier ist nun die bloße Gesetzmäßigkeit überhaupt (ohne irgend ein auf gewisse Handlungen bestimmtes Gesetz zum Grunde zu legen) das, was dem Willen zum Princip dient und ihm auch dazu dienen muß, wenn Pflicht nicht überall ein leerer Wahn und chimärischer Begriff sein

ENGLISH

Nothing but the *representation of the law* in itself—*which of course can occur only in a rational being*—can therefore constitute the pre-eminent good that we call moral, insofar as it is this representation, and not the hoped-for effect, that is the determining ground of the will. This good is already present in the person who acts on it; it need not first be awaited from the effect*.

But what sort of law can it be, whose representation must determine the will even without regard to the effect expected from it, so that the will can be called good absolutely and without qualification? Since I have stripped the will of every impulse that could arise for it from obeying some particular law, nothing is left but the universal conformity of actions to law as such, and this alone is to serve the will as its principle. That is, I ought never to act except in such a way *that I could also will that my maxim should become a universal law*.

Here, then, it is mere conformity to law as such (without taking as its basis any law determined for particular actions) that serves the will as its principle—and it must serve it so, if duty is not to be an empty delusion and a chimerical concept. Com-

3

* Man könnte mir vorwerfen, als suchte ich hinter dem Worte *Achtung* nur Zuflucht in einem dunkelen Gefühle, anstatt durch einen Begriff der Vernunft in der Frage deutliche Auskunft zu geben. Allein wenn Achtung gleich ein Gefühl ist, so ist es doch kein durch Einfluß *empfangenes*, sondern durch einen Vernunftbegriff *selbstgewirktes* Gefühl und daher von allen Gefühlen der ersteren Art, die sich auf Neigung oder Furcht bringen lassen, specifisch unterschieden. Was ich unmittelbar als Gesetz für mich erkenne, erkenne ich mit Achtung, welche bloß das Bewußtsein der *Unterordnung* meines Willens unter einem Gesetze ohne Vermittelung anderer Einflüsse auf meinen Sinn bedeutet.

* It might be objected that I am merely taking refuge in an obscure feeling behind the word *respect*, instead of giving a clear answer to the question through a concept of reason. But although respect is a feeling, it is not one *received* through outside influence. It is a feeling *self-produced* by a concept of reason, and so is specifically different from all feelings of the former kind, which can be traced back to inclination or fear. What I recognize immediately as a law for me, I recognize with respect, and respect signifies merely the consciousness of the *subordination* of my will to a law without the mediation of other influences on my senses.

4

Die unmittelbare Bestimmung des Willens durchs Gesetz und das Bewußtsein derselben heißt *Achtung*, so daß diese als *Wirkung* des Gesetzes aufs Subject und nicht als *Ursache* desselben angesehen wird. Eigentlich ist Achtung die Vorstellung von einem Werthe, der meiner Selbstliebe Abbruch thut. Also ist es etwas, was weder als Gegenstand der Neigung, noch der Furcht betrachtet wird, obgleich es mit beiden zugleich etwas Analogisches hat. Der *Gegenstand* der Achtung ist also lediglich das *Gesetz* und zwar dasjenige, das wir *uns selbst* und doch als an sich nothwendig auferlegen. Als Gesetz sind wir ihm unterworfen, ohne die Selbstliebe zu befragen; als von uns selbst auferlegt, ist es doch eine Folge unsers Willens und hat in der ersten Rücksicht Analogie mit Furcht, in der zweiten mit Neigung.

The immediate determination of the will by the law, and the consciousness of this, is called *respect*, so that respect is regarded as the *effect* of the law on the subject and not as its *cause*. Strictly speaking, respect is the representation of a worth that thwarts my self-love. It is therefore something regarded as an object neither of inclination nor of fear, although it has something analogous to both at once. The *object* of respect is thus the *law* alone—namely, the law that we impose *on ourselves* and yet as necessary in itself. As a law we are subject to it without consulting self-love; as imposed by ourselves, it is nonetheless a consequence of our will. In the first regard it is analogous to fear, in the second to inclination.

5

Alle Achtung für eine Person ist eigentlich nur Achtung fürs Gesetz (der Rechtschaffenheit etc.), wovon jene uns das Beispiel giebt. Weil wir Erweiterung unserer Talente auch als Pflicht ansehen, so stellen wir uns an einer Person von Talenten auch gleichsam das *Beispiel eines Gesetzes* vor (ihr durch Übung hierin ähnlich zu werden), und das macht unsere Achtung aus. Alles moralische so genannte *Interesse* besteht lediglich in der *Achtung* fürs Gesetz.

All respect for a person is really only respect for the law (of integrity, and so on) of which that person gives us an example. Because we also regard the enlargement of our talents as a duty, we see in a person of talent, as it were, the *example of a law* (to become like that person in this by practice), and that is what constitutes our respect. All so-called moral *interest* consists solely in *respect* for the law.

GERMAN

soll; hiemit stimmt die gemeine Menschenvernunft in ihrer praktischen Beurtheilung auch vollkommen überein und hat das gedachte Princip jederzeit vor Augen.

ENGLISH

mon human reason, in its practical judgments, agrees with this completely and always has this principle before its eyes.

THE FALSE PROMISE

Kant tests a lying promise and finds its maxim cannot be willed as a universal law.

GERMAN

Die Frage sei z. B.: darf ich, wenn ich im Gedränge bin, nicht ein Versprechen thun, in der Absicht, es nicht zu halten? Ich mache hier leicht den Unterschied, den die Bedeutung der Frage haben kann, ob es klüglich, oder ob es pflichtmäßig sei, ein falsches Versprechen zu thun. Das erstere kann ohne Zweifel öfters stattfinden.

Zwar sehe ich wohl, daß es nicht gnug sei, mich vermittelst dieser Ausflucht aus einer gegenwärtigen Verlegenheit zu ziehen, sondern wohl überlegt werden müsse, ob mir aus dieser Lüge nicht hinterher viel größere Ungelegenheit entspringen könne, als die sind, von denen ich mich jetzt befreie, und, da die Folgen bei aller meiner vermeinten *Schlauigkeit* nicht so leicht vorauszusehen sind, daß nicht ein einmal verlornes Zutrauen mir weit nachtheiliger werden könnte als alles Übel, das ich jetzt zu vermeiden gedenke, ob es nicht *klüglicher* gehandelt sei, hiebei nach einer allgemeinen Maxime zu verfahren und es sich zur Gewohnheit zu machen, nichts zu versprechen als in der Absicht, es zu halten.

Allein es leuchtet mir hier bald ein, daß eine solche Maxime doch immer nur die besorglichen Folgen zum Grunde habe. Nun ist es doch etwas ganz anderes, aus Pflicht wahrhaft zu sein, als aus Besorgni der nachtheiligen Folgen: indem im ersten Falle der Begriff der Handlung an sich selbst schon ein Gesetz für mich enthält, im zweiten ich mich allererst anderwärtsher umsehen muß, welche Wirkungen für mich wohl damit verbunden sein möchten. Denn wenn ich von dem Princip der Pflicht abweiche, so ist es ganz gewiß böse; werde ich aber meiner Maxime der [403] Klugheit abtrünnig, so kann das mir doch manchmal sehr vortheilhaft sein, wiewohl es freilich sicherer ist, bei ihr zu bleiben.

AA 403 Um indessen mich in Ansehung der Beantwortung dieser Aufgabe, ob ein lügenhaftes Versprechen pflichtmäßig sei, auf die allerkürzeste und doch untrügliche Art zu belehren, so frage ich mich selbst: würde ich wohl damit zufrieden sein, daß meine Maxime (mich durch ein unwahres Versprechen aus Verlegenheit zu ziehen) als

ENGLISH

Suppose, for example, the question is this: may I, when I am in a tight spot, make a promise with the intention of not keeping it? Here I easily distinguish the two meanings the question can have: whether it is prudent, or whether it is in conformity with duty, to make a false promise. The first may no doubt often be the case.

I do see, of course, that it is not enough to get myself out of a present difficulty by means of this subterfuge. I must also consider carefully whether this lie might not later bring me much greater trouble than the troubles I am now escaping. And since, for all my supposed *cunning*, the consequences are not so easy to foresee, and trust once lost might prove far more damaging to me than all the harm I now mean to avoid, I must ask whether it would not be *more prudent* to proceed here on a universal maxim and make it my habit to promise nothing except with the intention of keeping it.

But it soon becomes clear to me that such a maxim is still based only on the consequences I fear. Now to be truthful from duty is something entirely different from being truthful out of fear of harmful consequences. In the first case the concept of the action already contains in itself a law for me; in the second I must first look around elsewhere to see what effects might be bound up with it for me. For if I deviate from the principle of duty, that is quite certainly evil; but if I desert my maxim of [403] prudence, that can sometimes be very advantageous to me, although it is of course safer to stick to it.

Still, to teach myself in the shortest and yet most infallible way how to answer the question whether a lying promise is in conformity with duty, I ask myself: would I really be content for my maxim (to get myself out of a difficulty by an untruthful

GERMAN

ein allgemeines Gesetz (sowohl für mich als andere) gelten solle, und würde ich wohl zu mir sagen können: es mag jedermann ein unwahres Versprechen thun, wenn er sich in Verlegenheit befindet, daraus er sich auf andere Art nicht ziehen kann?

So werde ich bald inne, daß ich zwar die Lüge, aber ein allgemeines Gesetz zu lügen gar nicht wollen könne; denn nach einem solchen würde es eigentlich gar kein Versprechen geben, weil es vergeblich wäre, meinen Willen in Ansehung meiner künftigen Handlungen andern vorzugeben, die diesem Vorgeben doch nicht Glauben, oder, wenn sie es übereilter Weise thäten, mich doch mit gleicher Münze bezahlen würden, mithin meine Maxime, so bald sie zum allgemeinen Gesetze gemacht würde, sich selbst zerstören müsse.

Was ich also zu thun habe, damit mein Wollen sittlich gut sei, dazu brauche ich gar keine weit ausholende Scharfsinnigkeit. Unerfahren in Ansehung des Weltlaufs, unfähig auf alle sich eräugnende Vorfälle desselben gefaßt zu sein, frage ich mich nur: kannst du auch wollen, daß deine Maxime ein allgemeines Gesetz werde?

Wo nicht, so ist sie verwerflich und das zwar nicht um eines dir oder auch anderen daraus bevorstehenden Nachtheils willen, sondern weil sie nicht als Princip in eine mögliche allgemeine Gesetzgebung passen kann; für diese aber zwingt mir die Vernunft unmittelbare Achtung ab, von der ich zwar jetzt noch nicht *einsehe*, worauf sie sich gründe (welches der Philosoph untersuchen mag), wenigstens aber doch so viel verstehe: daß es eine Schätzung des Werthes sei, welcher allen Werth dessen, was durch Neigung angepriesen wird, weit überwiegt, und daß die Nothwendigkeit meiner Handlungen aus *reiner* Achtung fürs praktische Gesetz dasjenige sei, was die Pflicht ausmacht, der jeder andere Bewegungsgrund weichen muß, weil sie die Bedingung eines *an sich* guten Willens ist, dessen Werth über alles geht.

ENGLISH

promise) to hold as a universal law, for myself as well as for others? And could I really say to myself: let everyone make an untruthful promise when he finds himself in a difficulty he cannot get out of in any other way?

I then soon realize that I can indeed will the lie, but by no means a universal law to lie. For under such a law there would really be no promises at all. It would be pointless to declare my will regarding my future actions to others who would not believe this declaration—or who, if they rashly did, would pay me back in the same coin. Consequently my maxim, as soon as it was made a universal law, would have to destroy itself.

So I need no far-reaching ingenuity to know what I have to do in order that my volition be morally good. Inexperienced in the ways of the world, unable to be prepared for all the events that occur in it, I ask myself only: can you also will that your maxim become a universal law?

If not, then it is to be rejected—and not because of some disadvantage it holds in store for you or for others, but because it cannot fit as a principle into a possible universal legislation. For this legislation, however, reason wrings from me immediate respect. I do not yet *see* what this respect is grounded on (that the philosopher may investigate), but I understand at least this much: that it is an estimation of a worth that far outweighs all the worth of whatever inclination recommends; and that the necessity of my actions from *pure* respect for the practical law is what constitutes duty, to which every other motive must give way, because it is the condition of a will good *in itself*, whose worth surpasses everything.

COMMON REASON AND PHILOSOPHY

Kant argues that common reason already knows the moral principle, yet needs philosophy to resist its own doubts.

GERMAN

So sind wir denn in der moralischen Erkenntniß der gemeinen Menschenvernunft bis zu ihrem Princip gelangt, welches sie sich zwar freilich nicht so in einer allgemeinen Form abgesondert denkt, aber doch jederzeit wirklich vor Augen hat und zum Richtmaße ihrer Beurtheilung braucht. [404] Es wäre hier leicht zu zeigen, wie sie mit diesem Compasse in der Hand in allen vorkommenden Fällen sehr gut Bescheid wisse, zu

ENGLISH

Thus, within the moral knowledge of common human reason, we have arrived at its principle. Common reason does not, of course, think this principle in abstraction, in such a universal form; yet it always actually has it before its eyes and uses it as the standard of its judgments. [404] It would be easy to show here how, with this compass in hand,

GERMAN

unterscheiden, was gut, was böse, pflichtmäßig, oder pflichtwidrig sei, wenn man, ohne sie im mindesten etwas Neues zu lehren, sie nur, wie Sokrates that, auf ihr eigenes Princip aufmerksam macht, und daß es also keiner Wissenschaft und Philosophie bedürfe, um zu wissen, was man zu thun habe, um ehrlich und gut, ja sogar um weise und tugendhaft zu sein.

AA 404 Das ließe sich auch wohl schon zum voraus vermuthen, daß die Kenntniß dessen, was zu thun, mithin auch zu wissen jedem Menschen obliegt, auch jedes, selbst des gemeinsten Menschen Sache sein werde. Hier kann man es doch nicht ohne Bewunderung Ansehen, wie das praktische Beurtheilungsvermögen vor dem theoretischen im gemeinen Menschenverstande so gar viel voraus habe. In dem letzteren, wenn die gemeine Vernunft es wagt, von den Erfahrungsgesetzen und den Wahrnehmungen der Sinne abzugehen, geräth sie in lauter Unbegreiflichkeiten und Widersprüche mit sich selbst, wenigstens in ein Chaos von Ungewißheit, Dunkelheit und Unbestand. Im praktischen aber fängt die Beurtheilungskraft dann eben allererst an, sich recht vortheilhaft zu zeigen, wenn der gemeine Verstand alle sinnliche Triebfedern von praktischen Gesetzen ausschließt.

Er wird alsdann sogar subtil, es mag sein, daß er mit seinem Gewissen oder anderen Ansprüchen in Beziehung auf das, was Recht heißen soll, chicaniren, oder auch den Werth der Handlungen zu seiner eigenen Belehrung aufrichtig bestimmen will, und was das meiste ist, er kann im letzteren Falle sich eben so gut Hoffnung machen, es recht zu treffen, als es sich immer ein Philosoph versprechen mag, ja ist beinahe noch sicherer hierin, als selbst der letztere, weil dieser doch kein anderes Princip als jener haben, sein Urtheil aber durch eine Menge fremder, nicht zur Sache gehöriger Erwägungen leicht verwirren und von der geraden Richtung abweichend machen kann.

Wäre es demnach nicht rathsamer, es in moralischen Dingen bei dem gemeinen Vernunfturtheil bewenden zu lassen und höchstens nur Philosophie anzubringen, um das System der Sitten desto vollständiger und faßlicher, imgleichen die Regeln derselben zum Gebrauche (noch mehr aber zum Disputiren) bequemer darzustellen, nicht aber um selbst in praktischer Absicht den gemeinen

ENGLISH

it knows very well in every case that comes up how to distinguish what is good and what is evil, what conforms to duty and what is contrary to duty—if, without teaching it the least thing new, one merely makes it attend to its own principle, as Socrates did. It would be easy to show, too, that no science and no philosophy is needed to know what one has to do in order to be honest and good, and even to be wise and virtuous.[6]

One might well have guessed in advance that knowledge of what every human being is obliged to do, and so also to know, would be the business of everyone, even the most common person. Here one cannot help admiring how far the practical faculty of judgment outstrips the theoretical in common human understanding. In theoretical matters, when common reason ventures to depart from the laws of experience and the perceptions of the senses, it falls into sheer incomprehensibilities and contradictions with itself—or at least into a chaos of uncertainty, obscurity and instability. In practical matters, by contrast, the power of judgment first begins to show itself to real advantage precisely when common understanding excludes all sensible incentives from practical laws.

It then even becomes subtle, whether it wants to quibble with its conscience or with other claims about what is to be called right, or sincerely wants to determine the worth of actions for its own instruction. And, most remarkable of all, in the latter case it can hope to hit the mark just as well as any philosopher can promise himself—indeed, it is almost more reliable in this than the philosopher himself. For the philosopher has no principle other than the one common understanding has, but he can easily confuse his judgment with a mass of foreign considerations that do not belong to the matter, and make it swerve from the straight course.

Would it not therefore be more advisable, in moral matters, to leave it at the judgment of common reason, and to bring in philosophy at most in order to present the system of morals more completely and comprehensibly, and its rules more conveniently for use (and still more for disputation)? But not in order to lead common human un-

6 Socrates (469–399 BC), the Athenian philosopher who, in Plato's dialogues, questions people until they recognize what they already implicitly know.

GERMAN

Menschenverstand von seiner glücklichen Einfalt abzubringen und ihn durch Philosophie auf einen neuen Weg der Untersuchung und Belehrung zu bringen?

Es ist eine herrliche Sache um die Unschuld, nur ist es auch wiederum [405] sehr schlimm, daß sie sich nicht wohl bewahren läßt und leicht verführt wird. Deswegen bedarf selbst die Weisheit - die sonst wohl mehr im Thun und Lassen, als im Wissen besteht - doch auch der Wissenschaft, nicht um von ihr zu lernen, sondern ihrer Vorschrift Eingang und Dauerhaftigkeit zu verschaffen. Der Mensch fühlt in sich selbst ein mächtiges Gegengewicht gegen alle Gebote der Pflicht, die ihm die Vernunft so hochachtungswürdig vorstellt, an seinen Bedürfnissen und Neigungen, deren ganze Befriedigung er unter dem Namen der Glückseligkeit zusammenfaßt.

AA 405 Nun gebietet die Vernunft, ohne doch dabei den Neigungen etwas zu verheißen, unnachlaßlich, mithin gleichsam mit Zurücksetzung und Nichtachtung jener so ungestümen und dabei so billig scheinenden Ansprüche (die sich durch kein Gebot wollen aufheben lassen) ihre Vorschriften. Hieraus entspringt aber eine *natürliche Dialektik*, d. i. ein Hang, wider jene strenge Gesetze der Pflicht zu vernünfteln und ihre Gültigkeit, wenigstens ihre Reinigkeit und Strenge in Zweifel zu ziehen und sie wo möglich unsern Wünschen und Neigungen angemessener zu machen, d. i. sie im Grunde zu verderben und um ihre ganze Würde zu bringen, welches denn doch selbst die gemeine praktische Vernunft am Ende nicht gut heißen kann.

So wird also die *gemeine Menschenvernunft* nicht durch irgend ein Bedürfniß der Speculation (welches ihr, so lange sie sich genügt, bloße gesunde Vernunft zu sein, niemals anwandelt), sondern selbst aus praktischen Gründen angetrieben, aus ihrem Kreise zu gehen und einen Schritt ins Feld einer *praktischen Philosophie* zu thun, um daselbst wegen der Quelle ihres Princips und richtigen Bestimmung desselben in Gegenhaltung mit den Maximen, die sich auf Bedürfniß und Neigung fußen, Erkundigung und deutliche Anweisung zu bekommen, damit sie aus der Verlegenheit wegen beiderseitiger Ansprüche herauskomme und nicht Gefahr laufe, durch die Zweideutigkeit, in die sie leicht geräth, um alle ächte sittliche Grundsätze gebracht zu werden.

ENGLISH

derstanding, even for practical purposes, away from its happy simplicity and to set it, by means of philosophy, on a new path of inquiry and instruction?

Innocence is a glorious thing; but it is also, on the other hand, [405] very bad that it cannot protect itself well and is easily led astray. For this reason even wisdom—which otherwise consists more in doing and refraining than in knowing—still needs science as well, not in order to learn from it, but to gain acceptance and permanence for its precepts. The human being feels within himself a powerful counterweight to all the commands of duty, which reason presents to him as so deserving of the highest respect: namely, his needs and inclinations, whose entire satisfaction he sums up under the name of happiness.

Now reason issues its precepts relentlessly, without promising anything to the inclinations, and so, as it were, slighting and disregarding those claims, which are so impetuous and at the same time seem so fair (and which refuse to be abolished by any command). From this, however, arises a *natural dialectic*: that is, a propensity to rationalize against those strict laws of duty, to cast doubt on their validity, or at least on their purity and strictness, and, where possible, to make them better suited to our wishes and inclinations. That means corrupting them at their root and robbing them of all their dignity—something that even common practical reason cannot, in the end, approve.[7]

So *common human reason* is driven to go beyond its own sphere and to take a step into the field of *practical philosophy*—not by any need of speculation (which never comes over it as long as it is content to be mere sound reason), but on practical grounds themselves. There it seeks information and clear direction about the source of its principle, and about the correct determination of this principle as against the maxims based on need and inclination. In this way it hopes to escape its predicament over the claims of both sides, and not to run the risk of losing all genuine moral principles through the ambiguity into which it easily falls.

7 "Dialectic" in Kant's sense: reason's tendency to entangle itself in plausible but illusory arguments.

GERMAN

Also entspinnt sich eben sowohl in der praktischen gemeinen Vernunft, wenn sie sich cultivirt, unvermerkt eine *Dialektik*, welche sie nöthigt, in der Philosophie hülfe zu suchen, als es ihr im theoretischen Gebrauche widerfährt, und die erstere wird daher wohl eben so wenig als die andere irgendwo sonst, als in einer vollständigen Kritik unserer Vernunft Ruhe finden.

ENGLISH

Thus, when practical common reason cultivates itself, a *dialectic* unfolds in it unnoticed, which compels it to seek help in philosophy, just as happens to it in its theoretical use. And so the former, no more than the latter, will find rest anywhere but in a complete critique of our reason.

Section Two

Transition from popular moral philosophy to the metaphysics of morals
Kant develops the categorical imperative in its formulas of universal law, humanity and autonomy.

GERMAN

AA 406 Wenn wir unsern bisherigen Begriff der Pflicht aus dem gemeinen Gebrauche unserer praktischen Vernunft gezogen haben, so ist daraus keinesweges zu schließen, als hätten wir ihn als einen Erfahrungsbegriff behandelt. Vielmehr, wenn wir auf die Erfahrung vom Thun und Lassen der Menschen Acht haben, treffen wir häufige und, wie wir selbst einräumen, gerechte Klagen an, daß man von der Gesinnung, aus reiner Pflicht zu handeln, so gar keine sichere Beispiele anführen könne, daß, wenn gleich manches dem, was *Pflicht* gebietet, *gemäß* geschehen mag, dennoch es immer noch zweifelhaft sei, ob es eigentlich *aus Pflicht* geschehe und also einen moralischen Werth habe.

Daher es zu aller Zeit Philosophen gegeben hat, welche die Wirklichkeit dieser Gesinnung in den menschlichen Handlungen schlechterdings abgeleugnet und alles der mehr oder weniger verfeinerten Selbstliebe zugeschrieben haben, ohne doch deswegen die Richtigkeit des Begriffs von Sittlichkeit in Zweifel zu ziehen, vielmehr mit inniglichem Bedauren der Gebrechlichkeit und Unlauterkeit der menschlichen Natur Erwähnung thaten, die zwar edel gnug sei, sich eine so achtungswürdige Idee zu ihrer Vorschrift zu machen, aber zugleich zu schwach, um sie zu befolgen, und die Vernunft, die ihr zur Gesetzgebung dienen sollte, nur dazu braucht, um das Interesse der Neigungen, es sei einzeln oder, wenn es hoch kommt, in ihrer größten Verträglichkeit unter einander, zu besorgen.

AA 407 In der That ist es schlechterdings unmöglich, durch Erfahrung einen einzigen Fall mit völliger Gewißheit auszumachen, da die Maxime einer sonst pflichtmäßigen Handlung lediglich auf moralischen Gründen und auf der Vorstellung seiner Pflicht beruht habe. Denn es ist zwar bisweilen der Fall, daß wir bei der schärfsten Selbstprüfung gar nichts antreffen, was außer dem moralischen Grunde der Pflicht mächtig genug hätte sein können, uns zu dieser oder jener guten Handlung und so großer Aufopferung zu bewegen;

es kann aber daraus gar nicht mit Sicherheit geschlossen werden, daß wirklich gar kein geheimer Antrieb der

ENGLISH

Although we have so far drawn our concept of duty from the common use of our practical reason, it by no means follows that we have treated it as a concept of experience. On the contrary, when we attend to experience of what people do and leave undone, we meet frequent—and, as we ourselves admit, justified—complaints that one cannot cite a single sure example of the disposition to act from pure duty. Though much may happen *in conformity with* what *duty* commands, it always remains doubtful whether it really happens *from duty* and so has moral worth.

Hence there have been philosophers in every age who have flatly denied that this disposition is actually present in human actions, and have ascribed everything to a more or less refined self-love. They did not, however, question the correctness of the concept of morality on that account. Rather, they spoke with heartfelt regret of the frailty and impurity of human nature: noble enough, they said, to make so respect-worthy an idea its precept, yet at the same time too weak to follow it, and using reason, which ought to serve it for giving laws, only to look after the interest of the inclinations—whether singly or, at best, in their greatest compatibility with one another.

In fact it is absolutely impossible to establish by experience, with complete certainty, a single case in which the maxim of an action otherwise in conformity with duty rested solely on moral grounds and on the representation of one's duty. It is indeed sometimes the case that, with the keenest self-examination, we find nothing besides the moral ground of duty that could have been powerful enough to move us to this or that good action and to so great a sacrifice;

GERMAN

Selbstliebe unter der bloßen Vorspiegelung jener Idee die eigentliche bestimmende Ursache des Willens gewesen sei, dafür wir denn gerne uns mit einem uns fälschlich angemaßten edlern Bewegungsgrunde schmeicheln, in der That aber selbst durch die angestrengteste Prüfung hinter die geheimen Triebfedern niemals völlig kommen können, weil, wenn vom moralischen Werthe die Rede ist, es nicht auf die Handlungen ankommt, die man sieht, sondern auf jene innere Principien derselben, die man nicht sieht.

Man kann auch denen, die alle Sittlichkeit als bloßes Hirngespinst einer durch Eigendünkel sich selbst übersteigenden menschlichen Einbildung verlachen, keinen gewünschteren Dienst thun, als ihnen einzuräumen, daß die Begriffe der Pflicht (so wie man sich auch aus Gemächlichkeit gerne überredet, daß es auch mit allen übrigen Begriffen bewandt sei) lediglich aus der Erfahrung gezogen werden mußten; denn da bereitet man jenen einen sichern Triumph. Ich will aus Menschenliebe einräumen, daß noch die meisten unserer Handlungen pflichtmäßig seien; sieht man aber ihr Tichten und Trachten näher an, so stößt man allenthalben auf das liebe Selbst, was immer hervorsticht, worauf und nicht auf das strenge Gebot der Pflicht, welches mehrmals Selbstverleugnung erfordern würde, sich ihre Absicht stützt.

Man braucht auch eben kein Feind der Tugend, sondern nur ein kaltblütiger Beobachter zu sein, der den lebhaftesten Wunsch für das Gute nicht sofort für dessen Wirklichkeit hält, um (vornehmlich mit zunehmenden Jahren und einer durch Erfahrung theils gewitzigten, theils zum Beobachten geschärften Urtheilskraft) in gewissen Augenblicken zweifelhaft zu werden, ob auch wirklich in der Welt irgend wahre Tugend angetroffen werde.

Und hier kann uns nun nichts vor dem gänzlichen Abfall von unseren Ideen der Pflicht bewahren und gegründete Achtung gegen ihr Gesetz in der Seele erhalten, als die klare Überzeugung, daß, wenn es auch niemals Handlungen gegeben habe, die aus solchen reinen Quellen [408] entsprungen wären, dennoch hier auch davon gar nicht die Rede sei, ob dies oder jenes geschehe, sondern die Vernunft für sich selbst und unabhängig von allen Erscheinungen gebiete, was geschehen soll, mithin Handlungen, von denen die Welt vielleicht bisher noch gar kein Beispiel gegeben hat, an deren Thunlichkeit sogar der, so alles auf Erfahrung gründet, sehr zweifeln möchte, dennoch durch Vernunft unnachlaßlich geboten seien, und daß z. B.

ENGLISH

but from this it cannot at all be inferred with certainty that no secret impulse of self-love, under the mere pretense of that idea, was actually the real determining cause of the will. For we like to flatter ourselves with a nobler motive that we falsely claim for ourselves; in fact, however, even by the most strenuous examination we can never get completely behind our secret incentives. For when moral worth is in question, what matters is not the actions one sees, but their inner principles, which one does not see.

Nor can one do those who laugh at all morality as a mere figment of human imagination, overreaching itself through conceit, a more welcome service than to concede that the concepts of duty must have been drawn solely from experience (just as, out of laziness, people like to persuade themselves that the same holds for all other concepts too). For that hands them a sure triumph. Out of love of humanity I will grant that most of our actions are still in conformity with duty. But if one looks more closely at all their scheming and striving, one everywhere comes upon the dear self, which always stands out; it is on this, and not on the strict command of duty, which would often demand self-denial, that their purpose rests.

Nor does one need to be an enemy of virtue—only a cool observer who does not at once take the liveliest wish for the good for its reality—to become doubtful at certain moments (especially as one grows older, with a power of judgment partly made shrewder by experience and partly sharpened for observation) whether any true virtue is really to be found in the world at all.

And here nothing can protect us from falling away entirely from our ideas of duty, or preserve in the soul a well-grounded respect for its law, except the clear conviction of the following. Even if there have never been actions that sprang from such pure sources, [408] the question here is not at all whether this or that happens; rather, reason by itself, independently of all appearances, commands what ought to happen. Consequently, actions of which the world has perhaps so far given no example—whose very feasibility might be strongly doubted by someone who bases everything on ex-

GERMAN

AA 408 reine Redlichkeit in der Freundschaft um nichts weniger von jedem Menschen gefordert werden könne, wenn es gleich bis jetzt gar keinen redlichen Freund gegeben haben möchte, weil diese Pflicht als Pflicht überhaupt vor aller Erfahrung in der Idee einer den Willen durch Gründe a priori bestimmenden Vernunft liegt.

Setzt man hinzu, daß, wenn man dem Begriffe von Sittlichkeit nicht gar alle Wahrheit und Beziehung auf irgend ein mögliches Object bestreiten will, man nicht in Abrede ziehen könne, daß sein Gesetz von so ausgebreiteter Bedeutung sei, daß es nicht bloß für Menschen, sondern alle *vernünftige Wesen überhaupt*, nicht bloß unter zufälligen Bedingungen und mit Ausnahmen, sondern *schlechterdings nothwendig* gelten müsse: so ist klar, daß keine Erfahrung, auch nur auf die Möglichkeit solcher apodiktischen Gesetze zu schließen, Anlaß geben könne.

Denn mit welchem Rechte können wir das, was vielleicht nur unter den zufälligen Bedingungen der Menschheit gültig ist, als allgemeine Vorschrift für jede vernünftige Natur in unbeschränkte Achtung bringen, und wie sollen Gesetze der Bestimmung *unseres* Willens für Gesetze der Bestimmung des Willens eines vernünftigen Wesens überhaupt und nur als solche auch für den unsrigen gehalten werden, wenn sie bloß empirisch wären und nicht völlig a priori aus reiner, aber praktischer Vernunft ihren Ursprung nähmen?

Man könnte auch der Sittlichkeit nicht übler rathen, als wenn man sie von Beispielen entlehnen wollte. Denn jedes Beispiel, was mir davon vorgestellt wird, muß selbst zuvor nach Principien der Moralität beurtheilt werden, ob es auch würdig sei, zum ursprünglichen Beispiele, d. i. zum Muster, zu dienen, keinesweges aber kann es den Begriff derselben zu oberst an die Hand geben. Selbst der Heilige des Evangelii muß zuvor mit unserm Ideal der sittlichen Vollkommenheit verglichen werden, ehe man ihn dafür erkennt; auch sagt er von sich selbst: was nennt ihr mich (den ihr sehet) gut? Niemand ist gut (das Urbild des Guten) als der einige Gott (den ihr nicht sehet). Woher aber haben wir den Begriff von Gott 409 als dem höchsten Gut?

AA 409 Lediglich aus der *Idee*, die die Vernunft a priori von sittlicher Vollkommenheit entwirft und mit dem Begriffe

ENGLISH

perience—are nevertheless relentlessly commanded by reason. And so, for example,

pure sincerity in friendship can be demanded of every human being no less, even if there may never yet have been a sincere friend, because this duty, as duty in general, lies prior to all experience in the idea of a reason that determines the will by *a priori* grounds.

Add to this that, unless one wants to deny the concept of morality all truth and all relation to any possible object, one cannot dispute that its law is of such wide significance that it must hold not merely for human beings but for all *rational beings as such*—not merely under contingent conditions and with exceptions, but with *absolute necessity*. It is then clear that no experience can give occasion to infer even the possibility of such apodictic laws.[1]

For by what right can we bring into unlimited respect, as a universal precept for every rational nature, something that is perhaps valid only under the contingent conditions of humanity? And how are laws for the determination of *our* will to be taken as laws for the determination of the will of a rational being as such—and only as such for ours too—if they were merely empirical and did not have their origin completely *a priori* in pure but practical reason?

Nor could one give morality worse advice than to try to borrow it from examples. For every example of it that is presented to me must itself first be judged by principles of morality, to see whether it is worthy to serve as an original example, that is, as a model; it can by no means supply the concept of morality in the first place. Even the Holy One of the Gospel must first be compared with our ideal of moral perfection before he is recognized as such. He himself also says: Why do you call me (whom you see) good? No one is good (the archetype of the good) but the one God (whom you do not see). But where do we get the concept of God 409 as the highest good?[2]

Solely from the *idea* of moral perfection that reason sketches *a priori* and connects inseparably with

1 "Apodictic": holding with strict necessity, not merely as a matter of fact.
2 Jesus' words in Mark 10:18 and Luke 18:19; the parentheses are Kant's own additions.

GERMAN

eines freien Willens unzertrennlich verknüpft. Nachahmung findet im Sittlichen gar nicht statt, und Beispiele dienen nur zur Aufmunterung, d. i. sie setzen die Thunlichkeit dessen, was das Gesetz gebietet, außer Zweifel, sie machen das, was die praktische Regel allgemeiner ausdrückt, anschaulich, können aber niemals berechtigen, ihr wahres Original, das in der Vernunft liegt, bei Seite zu setzen und sich nach Beispielen zu richten.

ENGLISH

the concept of a free will. Imitation has no place at all in morality, and examples serve only for encouragement. That is, they put beyond doubt the feasibility of what the law commands, and they make visible what the practical rule expresses more universally. But they can never entitle us to set aside their true original, which lies in reason, and to guide ourselves by examples.

AGAINST POPULAR MORAL PHILOSOPHY

Kant criticizes popular moral philosophy and insists that moral principles must be derived a priori.

GERMAN

Wenn es denn keinen ächten obersten Grundsatz der Sittlichkeit giebt, der nicht unabhängig von aller Erfahrung bloß auf reiner Vernunft beruhen müßte, so glaube ich, es sei nicht nöthig, auch nur zu fragen, ob es gut sei, diese Begriffe, so wie sie sammt den ihnen zugehörigen Principien a priori feststehen, im Allgemeinen (*in abstracto*) vorzutragen, wofern das Erkenntniß sich vom gemeinen unterscheiden und philosophisch heißen soll. Aber in unsern Zeiten möchte dieses wohl nöthig sein. Denn wenn man Stimmen sammelte, ob reine von allem Empirischen abgesonderte Vernunfterkenntniß, mithin Metaphysik der Sitten, oder populäre praktische Philosophie vorzuziehen sei, so erräth man bald, auf welche Seite das Übergewicht fallen werde.

Diese Herablassung zu Volksbegriffen ist allerdings sehr rühmlich, wenn die Erhebung zu den Principien der reinen Vernunft zuvor geschehen und zur völligen Befriedigung erreicht ist, und das würde heißen, die Lehre der Sitten zuvor auf Metaphysik *gründen*, ihr aber, wenn sie fest steht, nachher durch Popularität *Eingang* verschaffen. Es ist aber äußerst ungereimt, dieser in der ersten Untersuchung, worauf alle Richtigkeit der Grundsätze ankommt, schon willfahren zu wollen.

Nicht allein daß dieses Verfahren auf das höchst seltene Verdienst einer wahren *philosophischen Popularität* niemals Anspruch machen kann, indem es gar keine Kunst ist, gemeinverständlich zu sein, wenn man dabei auf alle gründliche Einsicht Verzicht thut, so bringt es einen ekelhaften Mischmasch von zusammengestoppelten Beobachtungen und halbvernünftelnden Principien zum Vorschein, daran sich schale Köpfe laben, weil es doch etwas gar Brauchbares fürs alltägliche Geschwätz ist, wo

ENGLISH

If, then, there is no genuine supreme principle of morality that does not have to rest on pure reason alone, independently of all experience, I believe there is no need even to ask whether it is good to present these concepts in general (*in abstracto* [in the abstract]), as they stand firm *a priori* together with the principles belonging to them—provided that this knowledge is to be distinguished from common knowledge and called philosophical. But in our times it may well be necessary to ask. For if one took a vote on whether pure rational knowledge separated from everything empirical—and so a metaphysics of morals—or popular practical philosophy is to be preferred, one can soon guess which side would prevail.

This descent to popular concepts is certainly very commendable once the ascent to the principles of pure reason has first taken place and been completed to full satisfaction. That would mean first *grounding* the doctrine of morals on metaphysics and afterwards, once it stands firm, gaining it *acceptance* through popularity. But it is utterly absurd to want to cater to popularity already in the first inquiry, on which the whole correctness of the principles depends.

Not only can this procedure never lay claim to the exceedingly rare merit of a true *philosophical popularity*, since there is no art at all in being generally intelligible if one thereby renounces all thorough insight. It also produces a revolting hodgepodge of patched-together observations and half-reasoned principles. Shallow minds feast on it, because it is something quite useful for everyday chatter; but people of insight feel confused by it

GERMAN

Einsehende aber Verwirrung fühlen und unzufrieden, ohne sich doch helfen zu können, ihre Augen wegwenden, obgleich Philosophen, die das Blendwerk ganz wohl durchschauen, wenig Gehör finden, wenn sie auf einige Zeit von der vorgeblichen [410] Popularität abrufen, um nur allererst nach erworbener bestimmter Einsicht mit Recht populär sein zu dürfen.

AA 410 Man darf nur die Versuche über die Sittlichkeit in jenem beliebten Geschmacke Ansehen, so wird man bald die besondere Bestimmung der menschlichen Natur (mitunter aber auch die Idee von einer vernünftigen Natur überhaupt), bald Vollkommenheit, bald Glückseligkeit, hier moralisches Gefühl, dort Gottesfurcht, von diesem etwas, von jenem auch etwas in wunderbarem Gemische antreffen, ohne daß man sich einfallen läßt zu fragen, ob auch überall in der Kenntniß der menschlichen Natur (die wir doch nur von der Erfahrung herhaben können) die Principien der Sittlichkeit zu suchen seien,

und, wenn dieses nicht ist, wenn die letztere völlig a priori, frei von allem Empirischen, schlechterdings in reinen Vernunftbegriffen und nirgend anders auch nicht dem mindesten Theile nach anzutreffen sind, den Anschlag zu fassen, diese Untersuchung als reine praktische Weltweisheit, oder (wenn man einen so Verschrieenen Namen nennen darf) als Metaphysik* der Sitten lieber ganz abzusondern, sie für sich allein zu ihrer ganzen Vollständigkeit zu bringen und das Publicum, das Popularität verlangt, bis zum Ausgange dieses Unternehmens zu vertrösten.

3

Es ist aber eine solche völlig isolirte Metaphysik der Sitten, die mit keiner Anthropologie, mit keiner Theologie, mit keiner Physik oder Hyperphysik, noch weniger mit verborgenen Qualitäten (die man hypophysisch nennen könnte) vermischt ist, nicht allein ein unentbehrliches Substrat aller theoretischen, sicher bestimmten Erkenntniß der Pflichten, sondern zugleich ein Desiderat von der höchsten Wichtigkeit zur wirklichen Vollziehung ihrer Vorschriften.

ENGLISH

and, dissatisfied yet unable to help themselves, turn their eyes away. Meanwhile philosophers, who see through the sham perfectly well, find little hearing when they call people away for a while from this supposed [410] popularity, so that they may rightly be popular only once definite insight has first been acquired.

One need only look at the essays on morality written in that favorite style. One will find now the particular vocation of human nature (but sometimes also the idea of a rational nature in general), now perfection, now happiness, here moral feeling, there fear of God, a little of this and a little of that, in a marvelous mixture. Yet it never occurs to anyone to ask whether the principles of morality are to be sought in knowledge of human nature at all (which we can have only from experience),

and, if this is not so—if these principles are to be found completely *a priori*, free from everything empirical, solely in pure concepts of reason and nowhere else, not even in the smallest part—to adopt the plan of separating this inquiry off entirely as pure practical philosophy, or (if one may use so disreputable a name) as a metaphysics* of morals; of bringing it by itself to full completeness; and of asking the public, which demands popularity, to be patient until this undertaking is finished.

Such a completely isolated metaphysics of morals, however—mixed with no anthropology, no theology, no physics or hyperphysics, and still less with occult qualities (which one might call hypophysical)—is not only an indispensable substrate of all theoretical, securely determined knowledge of duties. It is at the same time a desideratum of the highest importance for the actual fulfillment of their precepts.[4]

3

* Man kann, wenn man will, (so wie die reine Mathematik von der angewandten, die reine Logik von der angewandten unterschieden wird, also) die reine Philosophie der Sitten (Metaphysik) von der angewandten (nämlich auf die menschliche Natur) unterscheiden. Durch diese Benennung wird man auch sofort erinnert, daß die sittlichen Principien nicht auf die Eigenheiten der menschlichen Natur gegründet, sondern für sich a priori bestehend sein müssen, aus solchen aber, wie für jede vernünftige Natur, also auch für die menschliche praktische Regeln müssen abgeleitet werden können.

* One can, if one likes, distinguish the pure philosophy of morals (metaphysics) from the applied (namely, applied to human nature), just as pure mathematics is distinguished from applied, and pure logic from applied. This terminology also reminds us at once that moral principles are not grounded on the peculiarities of human nature but must stand by themselves *a priori*, and that from such principles it must be possible to derive practical rules for every rational nature, and so for human nature too.

4 "Hyperphysics" and "hypophysical": Kant's coinages for what lies above and below nature, respectively.

GERMAN

Denn die reine und mit keinem fremden Zusatze von empirischen Anreizen vermischte Vorstellung der Pflicht und überhaupt des sittlichen Gesetzes hat auf das menschliche Herz durch den Weg der Vernunft allein (die hiebei zuerst inne wird, daß sie für sich selbst auch praktisch sein kann) einen so viel mächtigern Einfluß, als alle andere Triebfedern*, [411] die man aus dem empirischen Felde aufbieten mag, daß sie im Bewußtsein ihrer Würde die letzteren verachtet und nach und nach ihr Meister werden kann; an dessen Statt eine vermischte Sittenlehre, die aus Triebfedern von Gefühlen und Neigungen und zugleich aus Vernunftbegriffen zusammengesetzt ist, das Gemüth zwischen Bewegursachen, die sich unter kein Princip bringen lassen, die nur sehr zufällig zum Guten, öfters aber auch zum Bösen leiten können, schwankend machen muß.

67

AA 411 Aus dem Angeführten erhellt: daß alle sittliche Begriffe völlig a priori in der Vernunft ihren Sitz und Ursprung haben und dieses zwar in der gemeinsten Menschenvernunft eben sowohl, als der im höchsten Maße speculativen; daß sie von keinem empirischen und darum bloß zufälligen Erkenntnisse abstrahirt werden können; daß in dieser Reinigkeit ihres Ursprungs eben

ENGLISH

For the pure representation of duty, and of the moral law in general, unmixed with any foreign addition of empirical enticements, has by way of reason alone (which here first becomes aware that it can also be practical by itself) an influence on the human heart so much more powerful than all other incentives* [411] that may be summoned from the empirical field, that reason, conscious of its dignity, despises those incentives and can gradually become their master. A mixed moral doctrine, by contrast, compounded of incentives from feelings and inclinations and at the same time of concepts of reason, must leave the mind wavering between motives that cannot be brought under any principle, and that can lead to the good only by chance, but often to evil as well.

From what has been said it is clear that all moral concepts have their seat and origin completely *a priori* in reason—and in the most common human reason just as much as in reason that is speculative in the highest degree; that they cannot be abstracted from any empirical and therefore merely contingent knowledge; that it is precisely in this

6

* Ich habe einen Brief vom sel. vortrefflichen *Sulzer*, worin er mich frägt: was doch die Ursache sein möge, warum die Lehren der Tugend, so viel Überzeugendes sie auch für die Vernunft haben, doch so wenig ausrichten. Meine Antwort wurde durch die Zurüstung dazu, um sie vollständig zu geben, verspätet. Allein es ist keine andere, als daß die Lehrer selbst ihre Begriffe nicht ins Reine gebracht haben, und indem sie es zu gut machen wollen, dadurch, daß sie allerwärts Bewegursachen zum Sittlichguten auftreiben, um die Arznei recht kräftig zu machen, sie sie verderben.

* I have a letter from the late, excellent *Sulzer*, in which he asks me what the reason might be that the teachings of virtue, however much there is in them to convince reason, still accomplish so little. My answer was delayed because I was preparing to give it completely. But it is simply this: the teachers themselves have not clarified their concepts, and by trying to do too much—by drumming up motives for moral goodness on every side in order to make the medicine really strong—they spoil it.[5]

5 Johann Georg Sulzer (1720–1779), Swiss-born philosopher and aesthetician in Berlin, who had written to Kant in 1770.

7

Denn die gemeinste Beobachtung zeigt, daß, wenn man eine Handlung der Rechtschaffenheit vorstellt, wie sie von aller Absicht auf irgend einen Vortheil in dieser oder einer andern Welt abgesondert selbst unter den größten Versuchungen der Noth oder der Anlockung mit standhafter Seele ausgeübt worden, sie jede ähnliche Handlung, die nur im mindesten durch eine fremde Triebfeder afficirt war, weit hinter sich lasse und verdunkle, die Seele erhebe und den Wunsch errege, auch so handeln zu können. Selbst Kinder von mittlerem Alter fühlen diesen Eindruck, und ihnen sollte man Pflichten auch niemals anders vorstellen.

For the most common observation shows that when an act of integrity is presented as having been carried out with a steadfast soul, detached from every aim at any advantage in this world or another, even under the greatest temptations of need or allurement, it leaves far behind and eclipses every similar action that was affected even in the slightest by a foreign incentive. It elevates the soul and arouses the wish to be able to act like that too. Even children of middle years feel this impression, and duties should never be presented to them in any other way.

GERMAN

ihre Würde liege, um uns zu obersten praktischen Principien zu dienen; daß man jedesmal so viel, als man Empirisches hinzu thut, so viel auch ihrem ächten Einflusse und dem uneingeschränkten Werthe der Handlungen entziehe; daß es nicht allein die größte Nothwendigkeit in theoretischer Absicht, wenn es bloß auf Speculation ankommt, erfordere, sondern auch von der größten praktischen Wichtigkeit sei, ihre Begriffe und Gesetze aus reiner Vernunft zu schöpfen, rein und unvermengt vorzutragen, ja den Umfang dieses ganzen praktischen oder reinen Vernunfterkenntnisses, d.

i. das ganze Vermögen der reinen praktischen Vernunft, zu bestimmen, hierin aber nicht, wie es wohl die speculative Philosophie erlaubt, ja gar bisweilen nothwendig findet, die Principien von der besondern [412] Natur der menschlichen Vernunft abhängig zu machen, sondern darum, weil moralische Gesetze für jedes vernünftige Wesen überhaupt gelten sollen, sie schon aus dem allgemeinen Begriffe eines vernünftigen Wesens überhaupt abzuleiten und auf solche Weise alle Moral, die zu ihrer *Anwendung* auf Menschen der Anthropologie bedarf, zuerst unabhängig von dieser als reine Philosophie, d. i.

AA 412 als Metaphysik, vollständig (welches sich in dieser Art ganz abgesonderter Erkenntnisse wohl thun läßt) vorzutragen, wohl bewußt, daß es, ohne im Besitze derselben zu sein, vergeblich sei, ich will nicht sagen, das Moralische der Pflicht in allem, was pflichtmäßig ist, genau für die speculative Beurtheilung zu bestimmen, sondern sogar im bloß gemeinen und praktischen Gebrauche, vornehmlich der moralischen Unterweisung, unmöglich sei, die Sitten auf ihre ächte Principien zu gründen und dadurch reine moralische Gesinnungen zu bewirken und zum höchsten Weltbesten den Gemüthern einzupfropfen.

Um aber in dieser Bearbeitung nicht bloß von der gemeinen sittlichen Beurtheilung (die hier sehr achtungswürdig ist) zur philosophischen, wie sonst geschehen ist, sondern von einer populären Philosophie, die nicht weiter geht, als sie durch Tappen vermittelst der Beispiele kommen kann, bis zur Metaphysik (die sich durch nichts Empirisches weiter zurückhalten läßt und, indem sie den ganzen Inbegriff der Vernunfterkenntniß dieser Art ausmessen muß, allenfalls bis zu Ideen geht, wo selbst die Beispiele uns verlassen) durch die natürlichen Stufen fortzuschreiten, müssen wir das praktische Vernunftvermögen von seinen allgemeinen

ENGLISH

purity of their origin that their dignity lies, fitting them to serve us as supreme practical principles; that whenever one adds anything empirical, one subtracts just that much from their genuine influence and from the unlimited worth of actions; that it is not only a requirement of the greatest necessity for theoretical purposes, when speculation alone is at stake, but also of the greatest practical importance, to draw their concepts and laws from pure reason, to present them pure and unmixed, and indeed to determine the scope of this entire practical or pure rational knowledge—

that is, the entire faculty of pure practical reason. In doing so, however, one must not make the principles dependent on the particular [412] nature of human reason, as speculative philosophy permits and indeed sometimes finds necessary. Rather, since moral laws are to hold for every rational being as such, one must derive them from the universal concept of a rational being as such. In this way all moral philosophy, which needs anthropology for its *application* to human beings, must first be presented independently of anthropology, as pure philosophy—

that is, as metaphysics—and presented completely (which can well be done in this kind of wholly separated knowledge). And one must do this in the clear awareness that, without possessing such a metaphysics, it is not merely futile to determine precisely, for speculative judgment, the moral element of duty in everything that conforms to duty; it is impossible even in merely common and practical use, especially in moral instruction, to ground morals on their genuine principles, and thereby to produce pure moral dispositions and graft them onto people's minds for the highest good of the world.

In this work, however, we must advance by natural steps: not merely from common moral judgment (which is very worthy of respect here) to philosophical judgment, as has been done elsewhere, but from a popular philosophy, which goes no further than it can grope its way by means of examples, to metaphysics (which no longer lets itself be held back by anything empirical and, since it must survey the whole sum of rational knowledge of this kind, goes if need be as far as ideas, where even examples desert us). To do this, we

GERMAN	ENGLISH
Bestimmungsregeln an bis dahin, wo aus ihm der Begriff der Pflicht entspringt, verfolgen und deutlich darstellen.	must follow the practical faculty of reason from its general rules of determination up to the point where the concept of duty springs from it, and present it clearly.

THE WILL AND IMPERATIVES

Kant defines the will as practical reason and explains imperatives as commands for imperfect wills.

GERMAN	ENGLISH
Ein jedes Ding der Natur wirkt nach Gesetzen. Nur ein vernünftiges Wesen hat das Vermögen, *nach der Vorstellung* der Gesetze, d. i. nach Principien, zu handeln, oder einen *Willen*. Da zur Ableitung der Handlungen von Gesetzen *Vernunft* erfordert wird, so ist der Wille nichts anders als praktische Vernunft. Wenn die Vernunft den Willen unausbleiblich bestimmt, so sind die Handlungen eines solchen Wesens, die als objectiv nothwendig erkannt werden, auch subjectiv nothwendig, d. i. der Wille ist ein Vermögen, *nur dasjenige* zu wählen, was die Vernunft unabhängig von der Neigung als praktisch nothwendig, d. i. als gut, erkennt.	Every thing in nature works according to laws. Only a rational being has the faculty of acting *according to the representation* of laws, that is, according to principles—in other words, has a *will*. Since *reason* is required for deriving actions from laws, the will is nothing other than practical reason. If reason infallibly determines the will, then the actions of such a being that are recognized as objectively necessary are also subjectively necessary. That is, the will is a faculty of choosing *only that* which reason, independently of inclination, recognizes as practically necessary, that is, as good.
Bestimmt aber die Vernunft für sich allein den Willen nicht hinlänglich, ist dieser noch subjectiven Bedingungen (gewissen Triebfedern) unterworfen, die nicht immer mit den objectiven übereinstimmen; mit [413] einem Worte, ist der Wille nicht *an sich* völlig der Vernunft gemäß (wie es bei Menschen wirklich ist): so sind die Handlungen, die objectiv als nothwendig erkannt werden, subjectiv zufällig, und die Bestimmung eines solchen Willens objectiven Gesetzen gemäß ist *Nöthigung*; d. i. das Verhältniß der objectiven Gesetze zu einem nicht durchaus guten Willen wird vorgestellt als die Bestimmung des Willens eines vernünftigen Wesens zwar durch Gründe der Vernunft, denen aber dieser Wille seiner Natur nach nicht nothwendig folgsam ist.	But if reason by itself alone does not sufficiently determine the will; if the will is also subject to subjective conditions (certain incentives) that do not always agree with the objective ones; in [413] a word, if the will is not *in itself* fully in accord with reason (as is actually the case with human beings): then actions that are cognized as objectively necessary are subjectively contingent, and the determination of such a will in accordance with objective laws is *necessitation*. That is, the relation of objective laws to a will that is not thoroughly good is represented as the determination of the will of a rational being by grounds of reason, to be sure, but by grounds that this will, by its nature, does not necessarily obey.
AA 413 Die Vorstellung eines objectiven Princips, sofern es für einen Willen nöthigend ist, heißt ein Gebot (der Vernunft), und die Formel des Gebots heißt *Imperativ*.	The representation of an objective principle, insofar as it necessitates a will, is called a command (of reason), and the formula of the command is called an *imperative*.
Alle Imperativen werden durch ein *Sollen* ausgedrückt und zeigen dadurch das Verhältniß eines objectiven Gesetzes der Vernunft zu einem Willen an, der seiner subjectiven Beschaffenheit nach dadurch nicht nothwendig bestimmt wird (eine Nöthigung). Sie sagen, daß etwas zu thun oder zu unterlassen gut sein würde, allein sie sagen es einem Willen, der nicht immer darum etwas thut, weil ihm vorgestellt wird, daß es zu thun gut	All imperatives are expressed by an *ought*, and thereby indicate the relation of an objective law of reason to a will that, given its subjective constitution, is not necessarily determined by that law (a necessitation). They say that it would be good to do or to refrain from something; but they say it to a will that does not always do a thing just because it is represented to it that the thing is good to do.

GERMAN

sei. Praktisch *gut* ist aber, was vermittelst der Vorstellungen der Vernunft, mithin nicht aus subjectiven Ursachen, sondern objectiv, d. i. aus Gründen, die für jedes vernünftige Wesen als ein solches gültig sind, den Willen bestimmt.

Es wird vom Angenehmen unterschieden als demjenigen, was nur vermittelst der Empfindung aus bloß subjectiven Ursachen, die nur für dieses oder jenes seinen Sinn gelten, und nicht als Princip der Vernunft, das für jedermann gilt, auf den Willen Einfluß hat*.

89

AA 414 ein vollkommen guter Wille würde also eben sowohl unter objectiven Gesetzen (des Guten) stehen, aber nicht dadurch als zu gesetzmäßigen Handlungen *genöthigt* vorgestellt werden können, weil er von selbst nach seiner subjectiven Beschaffenheit nur durch die Vorstellung des Guten bestimmt werden kann. Daher gelten für den *göttlichen* und überhaupt für einen *heiligen* Willen keine Imperativen; das *Sollen* ist hier am unrechten Orte, weil das *Wollen* schon von selbst mit dem Gesetz nothwendig einstimmig ist. Daher sind Imperativen nur Formeln, das Verhältniß objectiver Gesetze des Wollens überhaupt zu der subjectiven Unvollkommenheit des Willens dieses oder jenes vernünftigen Wesens, z. B. des menschlichen Willens, auszudrücken.

ENGLISH

What is practically *good*, however, is what determines the will by means of the representations of reason—hence not from subjective causes but objectively, that is, from grounds that are valid for every rational being as such.

It is distinguished from the agreeable, which influences the will only by means of sensation, from merely subjective causes that hold only for this or that person's senses, and not as a principle of reason, which holds for everyone.*

A perfectly good will would therefore stand just as much under objective laws (of the good), but it could not be represented as *necessitated* by them to actions in conformity with law, because of itself, by its subjective constitution, it can be determined only by the representation of the good. Hence no imperatives hold for the *divine* will, or in general for a *holy* will; the *ought* is out of place here, because *willing* is already of itself necessarily in agreement with the law. Imperatives are therefore only formulas for expressing the relation of objective laws of willing in general to the subjective imperfection of the will of this or that rational being—for example, of the human will.

HYPOTHETICAL AND CATEGORICAL IMPERATIVES

Kant distinguishes hypothetical imperatives of skill and prudence from the categorical imperative of morality.

GERMAN

Alle *Imperativen* nun gebieten entweder *hypothetisch*, oder *kategorisch*. Jene stellen die praktische Nothwendigkeit einer möglichen Handlung als Mittel zu etwas anderem,

ENGLISH

Now all *imperatives* command either *hypothetically* or *categorically*. Hypothetical imperatives represent the practical necessity of a possible action as a

8

* Die Abhängigkeit des Begehrungsvermögens von Empfindungen heißt Neigung, und diese beweiset also jederzeit ein *Bedürfniß*. Die Abhängigkeit eines zufällig bestimmbaren Willens aber von Principien der Vernunft heißt ein *Interesse*. Dieses findet also nur bei einem abhängigen Willen statt, der nicht von selbst jederzeit der Vernunft gemäß ist; beim göttlichen Willen kann man sich kein Interesse gedenken. Aber auch der menschliche Wille kann woran ein *Interesse nehmen*, ohne darum *aus Interesse zu handeln*. Das erste bedeutet das *praktische* Interesse an der Handlung, das zweite das *pathologische* Interesse am Gegenstande der Handlung.

* The dependence of the faculty of desire on sensations is called inclination, and so inclination always indicates a *need*. But the dependence of a contingently determinable will on principles of reason is called an *interest*. An interest is therefore found only in a dependent will, one that is not of itself always in accord with reason; in the divine will no interest can be conceived. But even the human will can *take an interest* in something without therefore *acting from interest*. The first signifies the *practical* interest in the action, the second the *pathological* interest in the object of the action.

9

Das erste zeigt nur Abhängigkeit des Willens von Principien der Vernunft an sich selbst, das zweite von den Principien derselben zum Behuf der Neigung an, da nämlich die Vernunft nur die praktische Regel angiebt, wie dem Bedürfnisse der Neigung abgeholfen werde. Im ersten Falle interessirt mich die Handlung, im zweiten der Gegenstand der Handlung (so fern er mir angenehm ist). Wir haben im ersten Abschnitte gesehen: daß bei einer Handlung aus Pflicht nicht auf das Interesse am Gegenstande, sondern bloß an der Handlung selbst und ihrem Princip in der Vernunft (dem Gesetz) gesehen werden müsse.

The first indicates only the dependence of the will on principles of reason in themselves; the second, its dependence on principles of reason for the sake of inclination, since here reason merely supplies the practical rule for how the need of inclination may be met. In the first case the action interests me; in the second, the object of the action (insofar as it is agreeable to me). We saw in the first section that in an action from duty one must look not to the interest in the object, but only to the interest in the action itself and in its principle in reason (the law).

GERMAN

was man will (oder doch möglich ist, daß man es wolle), zu gelangen vor. Der kategorische Imperativ würde der sein, welcher eine Handlung als für sich selbst, ohne Beziehung auf einen andern Zweck, als objectiv-nothwendig vorstellte.

Weil jedes praktische Gesetz eine mögliche Handlung als gut und darum für ein durch Vernunft praktisch bestimmbares Subject als nothwendig vorstellt, so sind alle Imperativen Formeln der Bestimmung der Handlung, die nach dem Princip eines in irgend einer Art guten Willens nothwendig ist. Wenn nun die Handlung bloß *wozu anders* als Mittel gut sein würde, so ist der Imperativ *hypothetisch*; wird sie als *an sich gut* vorgestellt, mithin als nothwendig in einem an sich der Vernunft gemäßen Willen, als Princip desselben, so ist er *kategorisch*.

Der Imperativ sagt also, welche durch mich mögliche Handlung gut wäre, und stellt die praktische Regel in Verhältniß auf einen Willen vor, der darum nicht sofort eine Handlung thut, weil sie gut ist, theils weil das Subject nicht immer weiß, daß sie gut sei, theils weil, wenn es dieses auch wüßte, die Maximen desselben doch den objectiven Principien einer praktischen Vernunft zuwider sein könnten.

Der hypothetische Imperativ sagt also nur, daß die Handlung zu irgend einer *möglichen oder wirklichen* Absicht gut sei. Im erstern [415] Falle ist er ein *problematisch-*, im zweiten ein *assertorisch-praktisches* Princip. Der kategorische Imperativ, der die Handlung ohne Beziehung auf irgend eine Absicht, d. i. auch ohne irgend einen andern Zweck, für sich als objectiv nothwendig erklärt, gilt als ein *apodiktisch-praktisches* Princip.

AA 415 Man kann sich das, was nur durch Kräfte irgend eines vernünftigen Wesens möglich ist, auch für irgend einen Willen als mögliche Absicht denken, und daher sind der Principien der Handlung, so fern diese als nothwendig vorgestellt wird, um irgend eine dadurch zu bewirkende mögliche Absicht zu erreichen, in der That unendlich viel. Alle Wissenschaften haben irgend einen praktischen Theil, der aus Aufgaben besteht, daß irgend ein Zweck für uns möglich sei, und aus Imperativen, wie er erreicht werden könne. Diese können daher überhaupt Imperativen der *Geschicklichkeit* heißen. Ob der Zweck

ENGLISH

means to attaining something else that one wills (or that it is at least possible one might will). The categorical imperative would be one that represented an action as objectively necessary for itself, without reference to any other end.

Every practical law represents a possible action as good, and therefore as necessary for a subject that is practically determinable by reason. So all imperatives are formulas for determining an action that is necessary according to the principle of a will that is good in some way. Now if the action would be good merely as a means *to something else*, the imperative is *hypothetical*; if the action is represented as *good in itself*, and hence as necessary in a will that in itself accords with reason, as that will's principle, then the imperative is *categorical*.

The imperative thus says which action possible through me would be good, and it represents the practical rule in relation to a will that does not straightaway perform an action just because it is good—partly because the subject does not always know that it is good, partly because, even if it did know this, its maxims could still be contrary to the objective principles of a practical reason.

The hypothetical imperative thus says only that the action is good for some *possible or actual* purpose. In the former [415] case it is a *problematically* practical principle, in the latter an *assertorically* practical one. The categorical imperative, which declares the action to be objectively necessary of itself without reference to any purpose, that is, even without any other end, holds as an *apodictically* practical principle.[10]

Whatever is possible only through the powers of some rational being can also be thought of as a possible purpose for some will. Hence the principles of action, insofar as action is represented as necessary for achieving some possible purpose to be brought about by it, are in fact infinitely many. All sciences have some practical part, consisting of problems stating that some end is possible for us, and of imperatives stating how it can be attained. These can therefore in general be called imperatives of *skill*. Whether the end is rational

10 Problematic, assertoric, apodictic: the modalities of judgment in Kant's logic—what is possibly, actually, or necessarily the case.

GERMAN

vernünftig und gut sei, davon ist hier gar nicht die Frage, sondern nur was man thun müsse, um ihn zu erreichen.

Die Vorschriften für den Arzt, um seinen Mann auf gründliche Art gesund zu machen, und für einen Giftmischer, um ihn sicher zu tödten, sind in so fern von gleichem Werth, als eine jede dazu dient, ihre Absicht vollkommen zu bewirken.

Weil man in der frühen Jugend nicht weiß, welche Zwecke uns im Leben aufstoßen dürften, so suchen Eltern vornehmlich ihre Kinder recht *vielerlei* lernen zu lassen und sorgen für die *Geschicklichkeit* im Gebrauch der Mittel zu allerlei *beliebigen* Zwecken, von deren keinem sie bestimmen können, ob er etwa wirklich künftig eine Absicht ihres Zöglings werden könne, wovon es indessen doch *möglich* ist, daß er sie einmal haben möchte, und diese Sorgfalt ist so groß, daß sie darüber gemeiniglich verabsäumen, ihnen das Urtheil über den Werth der Dinge, die sie sich etwa zu Zwecken machen möchten, zu bilden und zu berichtigen.

Es ist gleichwohl *ein* Zweck, den man bei allen vernünftigen Wesen (so fern Imperative auf sie, nämlich als abhängige Wesen, passen) als wirklich voraussetzen kann, und also eine Absicht, die sie nicht etwa bloß haben *können*, sondern von der man sicher voraussetzen kann, daß sie solche insgesammt nach einer Naturnothwendigkeit *haben*, und das ist die Absicht auf *Glückseligkeit*. Der hypothetische Imperativ, der die praktische Nothwendigkeit der Handlung als Mittel zur Beförderung der Glückseligkeit vorstellt, ist *assertorisch*. Man darf ihn nicht bloß als nothwendig zu einer ungewissen, bloß möglichen Absicht vortragen, sondern zu einer Absicht, die man sicher und a priori bei jedem Menschen voraussetzen kann, [416] weil sie zu seinem Wesen gehört.

AA 416 Nun kann man die Geschicklichkeit in der Wahl der Mittel zu seinem eigenen größten Wohlsein *Klugheit** im engsten Verstande nennen. Also ist der Imperativ, der sich auf die Wahl der Mittel zur eigenen Glückseligkeit bezieht, d. i. die Vorschrift der Klugheit, noch immer *hypothetisch*; die Handlung wird nicht schlechthin, sondern nur als Mittel zu einer anderen Absicht geboten.

12

Endlich giebt es einen Imperativ, der, ohne irgend eine andere durch ein gewisses Verhalten zu erreichende Absicht als Bedingung zum Grunde zu legen, dieses Verhalten unmittelbar gebietet. Dieser Imperativ ist

ENGLISH

and good is not at all the question here, but only what one must do to attain it.

The prescriptions a physician follows to make his patient thoroughly healthy, and those a poisoner follows to kill his victim with certainty, are of equal worth to this extent: each serves to bring about its purpose perfectly.

Since in early youth we do not know what ends may come our way in life, parents chiefly try to have their children learn a great *many* things, and they see to their *skill* in using means to all sorts of *arbitrary* ends. Of none of these ends can they determine whether it might actually become a purpose of their charge in the future, though it is always *possible* that he might one day have it. And this concern is so great that they commonly neglect to form and correct their children's judgment about the worth of the things they might choose to make their ends.

There is nonetheless *one* end that can be presupposed as actual in all rational beings (insofar as imperatives apply to them, namely as dependent beings), and thus one purpose that they not merely *can* have, but that one can safely presuppose they all *do* have by a necessity of nature: the purpose of *happiness*. The hypothetical imperative that represents the practical necessity of an action as a means to promoting happiness is *assertoric*. One may present it not merely as necessary for an uncertain, merely possible purpose, but for a purpose that one can presuppose, safely and *a priori*, in every human being, [416] because it belongs to his essence.

Now skill in choosing the means to one's own greatest well-being can be called *prudence** in the narrowest sense. So the imperative that refers to the choice of means to one's own happiness, that is, the precept of prudence, is still *hypothetical*: the action is commanded not absolutely, but only as a means to another purpose.[11]

Finally, there is an imperative that commands a certain conduct immediately, without presupposing as its condition any other purpose to be attained by that conduct. This imperative is *categor-*

11 "Prudence" (Klugheit) here means practical cleverness in securing one's own welfare, not a moral virtue.

GERMAN

kategorisch. Er betrifft nicht die Materie der Handlung und das, was aus ihr erfolgen soll, sondern die Form und das Princip, woraus sie selbst folgt, und das Wesentlich-Gute derselben besteht in der Gesinnung, der Erfolg mag sein, welcher er wolle. Dieser Imperativ mag der *der Sittlichkeit* heißen.

Das Wollen nach diesen dreierlei Principien wird auch durch die *Ungleichheit* der Nöthigung des Willens deutlich unterschieden. Um diese nun auch merklich zu machen, glaube ich, daß man sie in ihrer Ordnung am angemessensten so benennen würde, wenn man sagte: sie wären entweder *Regeln* der Geschicklichkeit, oder *Rathschläge* der Klugheit, oder *Gebote (Gesetze)* der Sittlichkeit. Denn nur das *Gesetz* führt den Begriff einer *unbedingten* und zwar objectiven und mithin allgemein gültigen *Nothwendigkeit* bei sich, und Gebote sind Gesetze, denen gehorcht, d. i. auch wider Neigung Folge geleistet, werden muß.

Die *Rathgebung* enthält zwar Nothwendigkeit, die aber bloß unter subjectiver zufälliger Bedingung, ob dieser oder jener Mensch dieses oder jenes zu seiner Glückseligkeit zähle, gelten kann; dagegen der kategorische Imperativ durch keine Bedingung eingeschränkt wird und als absolut-, obgleich praktisch-nothwendig ganz eigentlich ein Gebot heißen kann. Man könnte die ersteren Imperative auch *technisch* (zur Kunst gehörig), die [417] zweiten *pragmatisch** (zur Wohlfahrt), die dritten *moralisch* (zum freien Verhalten überhaupt, d. i. zu den Sitten gehörig) nennen.

ENGLISH

ical. It concerns not the matter of the action and what is to result from it, but the form and the principle from which the action itself follows; and what is essentially good in the action consists in the disposition, let the result be what it may. This imperative may be called the imperative *of morality*.

Willing according to these three kinds of principle is also clearly distinguished by the *dissimilarity* in the necessitation of the will. To make this noticeable as well, I believe they would be most suitably named, in their order, by saying that they are either *rules* of skill, or *counsels* of prudence, or *commands (laws)* of morality. For only *law* carries with it the concept of an *unconditional* and indeed objective and hence universally valid *necessity*; and commands are laws that must be obeyed, that is, followed even against inclination.

Counsel does indeed involve necessity, but a necessity that can hold only under a subjective, contingent condition: whether this or that person counts this or that as part of his happiness. The categorical imperative, by contrast, is limited by no condition, and as absolutely—though practically—necessary it can quite properly be called a command. One could also call the first kind of imperatives *technical* (belonging to art), the [417] second *pragmatic** (belonging to welfare), and the third *moral* (belonging to free conduct in general, that is, to morals).

12

* Das Wort Klugheit wird in zwiefachem Sinn genommen, einmal kann es den Namen Weltklugheit, im zweiten den der Privatklugheit führen. Die erste ist die Geschicklichkeit eines Menschen, auf andere Einfluß zu haben, um sie zu seinen Absichten zu gebrauchen. Die zweite die Einsicht, alle diese Absichten zu seinem eigenen daurenden Vortheil zu vereinigen. Die letztere ist eigentlich diejenige, worauf selbst der Werth der erstern zurückgeführt wird, und wer in der erstern Art klug ist, nicht aber in der zweiten, von dem könnte man besser sagen: er ist gescheut und verschlagen, im Ganzen aber doch unklug.

* The word prudence is taken in two senses: in the one it may bear the name worldly prudence, in the other that of private prudence. The first is a person's skill in influencing others so as to use them for his purposes. The second is the insight to unite all these purposes for his own lasting advantage. The latter is really the one to which even the worth of the former is traced back; and of someone who is prudent in the first way but not in the second, one might better say that he is clever and cunning, but on the whole imprudent.

13 Pragmatic sanctions were solemn decrees of a ruler on affairs of state, such as the Pragmatic Sanction of 1713 regulating the Habsburg succession.

GERMAN ENGLISH

14

HOW IMPERATIVES ARE POSSIBLE

Kant asks how each kind of imperative is possible and finds the categorical one synthetic a priori.

GERMAN ENGLISH

AA 417 Nun entsteht die Frage: wie sind alle diese Imperative möglich? Diese Frage verlangt nicht zu wissen, wie die Vollziehung der Handlung, welche der Imperativ gebietet, sondern wie bloß die Nöthigung des Willens, die der Imperativ in der Aufgabe ausdrückt, gedacht werden könne. wie ein Imperativ der Geschicklichkeit möglich sei, bedarf wohl keiner besondern Erörterung. Wer den Zweck will, will (so fern die Vernunft auf seine Handlungen entscheidenden Einfluß hat) auch das dazu unentbehrlich nothwendige Mittel, das in seiner Gewalt ist. Dieser Satz ist, was das Wollen betrifft, analytisch; denn in dem Wollen eines Objects als meiner Wirkung wird schon meine Causalität als handelnde Ursache, d. i.

Now the question arises: how are all these imperatives possible? This question does not ask how the performance of the action that the imperative commands can be conceived, but merely how the necessitation of the will that the imperative expresses in the task can be conceived. How an imperative of skill is possible surely needs no special discussion. Whoever wills the end also wills (so far as reason has decisive influence on his actions) the means to it that are indispensably necessary and in his power. As far as willing is concerned, this proposition is analytic. For in willing an object as my effect, my causality as acting cause, that is,

der Gebrauch der Mittel, gedacht, und der Imperativ zieht den Begriff nothwendiger Handlungen zu diesem Zwecke schon aus dem Begriff eines Wollens dieses Zwecks heraus (die Mittel selbst zu einer vorgesetzten Absicht zu bestimmen, dazu gehören allerdings synthetische Sätze, die aber nicht den Grund betreffen, den Actus des Willens, sondern das Object wirklich zu machen).

the use of the means, is already thought; and the imperative draws the concept of actions necessary to this end out of the concept of willing this end. (Determining the means themselves to a proposed purpose certainly requires synthetic propositions; but these concern the ground not for making the act of will actual, but for making the object actual.)

Daß, um eine Linie nach einem sichern Princip in zwei gleiche Theile zu theilen, ich aus den Enden derselben zwei Kreuzbogen machen müsse, das lehrt die Mathematik freilich nur durch synthetische Sätze; aber daß, wenn ich weiß, durch solche Handlung allein könne die gedachte Wirkung geschehen, ich, wenn ich die Wirkung vollständig will, auch die Handlung wolle, die dazu erforderlich ist, ist ein analytischer Satz; denn etwas als eine auf gewisse Art durch mich mögliche Wirkung und mich in Ansehung ihrer auf dieselbe Art handelnd vorstellen, ist ganz einerlei.

That in order to divide a line into two equal parts according to a secure principle I must draw two intersecting arcs from its ends—this, admittedly, mathematics teaches only through synthetic propositions. But that, if I know that the intended effect can come about only through such an action, then, if I fully will the effect, I also will the action required for it—this is an analytic proposition. For to represent something as an effect possible through me in a certain way, and to represent myself as acting in that same way with respect to it, are entirely the same.

Die Imperativen der Klugheit würden, wenn es nur so leicht wäre, einen bestimmten Begriff von Glückseligkeit

If only it were as easy to give a determinate concept of happiness, the imperatives of prudence would agree entirely with those of skill and would be just as analytic. For here as there it would be said: whoever wills the end also wills (necessarily, in accordance with reason) the only means to it that are in 418 his power. Unfortunately, however,

GERMAN

zu geben, mit denen der Geschicklichkeit ganz und gar übereinkommen und eben sowohl analytisch sein. Denn es würde eben sowohl hier als dort heißen: wer den Zweck will, will auch (der Vernunft gemäß nothwendig) die einzigen Mittel, die dazu in [418] seiner Gewalt sind. Allein es ist ein Unglück, daß der Begriff der Glückseligkeit ein so unbestimmter Begriff ist, daß, obgleich jeder Mensch zu dieser zu gelangen wünscht, er doch niemals bestimmt und mit sich selbst einstimmig sagen kann, was er eigentlich wünsche und wolle. Die Ursache davon ist: daß alle Elemente, die zum Begriff der Glückseligkeit gehören, insgesammt empirisch sind, d. i.

AA 418 aus der Erfahrung müssen entlehnt werden, daß gleichwohl zur Idee der Glückseligkeit ein absolutes Ganze, ein Maximum des Wohlbefindens, in meinem gegenwärtigen und jedem zukünftigen Zustande erforderlich ist. Nun ists unmöglich, daß das einsehendste und zugleich allervermögendste, aber doch endliche Wesen sich einen bestimmten Begriff von dem mache, was er hier eigentlich wolle. Will er Reichthum, wie viel Sorge, Neid und Nachstellung könnte er sich dadurch nicht auf den Hals ziehen! Will er viel Erkenntniß und Einsicht, vielleicht könnte das ein nur um desto schärferes Auge werden, um die Übel, die sich für ihn jetzt noch verbergen und doch nicht vermieden werden können, ihm nur um desto schrecklicher zu zeigen, oder seinen Begierden, die ihm schon genug zu schaffen machen, noch mehr Bedürfnisse aufzubürden.

Will er ein langes Leben, wer steht ihm dafür, daß es nicht ein langes Elend sein würde? Will er wenigstens Gesundheit, wie oft hat noch Ungemächlichkeit des Körpers von Ausschweifung abgehalten, darein unbeschränkte Gesundheit würde haben fallen lassen, u. s. w.. Kurz, er ist nicht vermögend, nach irgend einem Grundsatze mit völliger Gewißheit zu bestimmen, was ihn wahrhaftig glücklich machen werde, darum weil hiezu Allwissenheit erforderlich sein würde. Man kann also nicht nach bestimmten Principien handeln, um glücklich zu sein, sondern nur nach empirischen Rathschlägen, z. B. der Diät, der Sparsamkeit, der Höflichkeit, der Zurückhaltung u. s. w., von welchen die Erfahrung lehrt, daß sie das Wohlbefinden im Durchschnitt am meisten befördern.

ENGLISH

the concept of happiness is so indeterminate a concept that, although every human being wishes to attain happiness, he can never say determinately and consistently with himself what it is he really wishes and wills. The reason for this is that all the elements belonging to the concept of happiness are without exception empirical, that is,

they must be borrowed from experience; and yet the idea of happiness requires an absolute whole, a maximum of well-being, in my present and every future condition. Now it is impossible for even the most insightful and at the same time most powerful, but still finite, being to form a determinate concept of what he actually wills here. If he wills wealth, how much care, envy and intrigue might he not bring down upon himself! If he wills a great deal of knowledge and insight, perhaps this would only give him a sharper eye, to show him all the more terribly the evils that are still hidden from him and yet cannot be avoided, or to load still more needs onto his desires, which already give him enough trouble.

If he wills a long life, who will guarantee him that it would not be a long misery? If he wills at least health, how often has bodily discomfort kept someone from excesses into which unlimited health would have let him fall; and so on. In short, he is unable to determine with complete certainty, according to any principle, what would make him truly happy, because for that omniscience would be required. One cannot, therefore, act on determinate principles in order to be happy, but only on empirical counsels—for example, of diet, thrift, courtesy, reserve and so on—which experience teaches promote well-being most on average.

14

* Mich deucht, die eigentliche Bedeutung des Worts *pragmatisch* könne so am genauesten bestimmt werden. Denn pragmatisch werden die *Sanctionen* genannt, welche eigentlich nicht aus dem Rechte der Staaten als nothwendige Gesetze, sondern aus der *Vorsorge* für die allgemeine Wohlfahrt fließen. Pragmatisch ist eine *Geschichte* abgefaßt, wenn sie *klug* macht, d. i. die Welt belehrt, wie sie ihren Vortheil besser, oder wenigstens eben so gut als die Vorwelt besorgen könne.

* It seems to me that the proper meaning of the word *pragmatic* can be most precisely determined in this way. For those *sanctions* are called pragmatic that flow, strictly speaking, not from the right of states as necessary laws, but from *provision* for the general welfare. A *history* is written pragmatically when it makes people *prudent*, that is, when it teaches the world how to look after its advantage better than, or at least as well as, earlier ages did. [13]

GERMAN

Hieraus folgt, daß die Imperativen der Klugheit, genau zu reden, gar nicht gebieten, d. i. Handlungen objectiv als *praktisch-nothwendig* darstellen, können, daß sie eher für Anrathungen (*consilia*) als Gebote (*praecepta*) der Vernunft zu halten sind, daß die Aufgabe: sicher und allgemein zu bestimmen, welche Handlung die Glückseligkeit eines vernünftigen Wesens befördern werde, völlig unauflöslich, mithin kein Imperativ in Ansehung derselben möglich sei, der im strengen Verstande geböte, das zu thun, was glücklich macht, weil Glückseligkeit nicht ein Ideal der Vernunft, sondern der Einbildungskraft ist, was bloß auf empirischen Gründen beruht, von denen man vergeblich [419] erwartet, daß sie eine Handlung bestimmen sollten, dadurch die Totalität einer in der That unendlichen Reihe von Folgen erreicht würde.

AA 419 Dieser Imperativ der Klugheit würde indessen, wenn man annimmt, die Mittel zur Glückseligkeit ließen sich sicher angeben, ein analytisch-praktischer Satz sein; denn er ist von dem Imperativ der Geschicklichkeit nur darin unterschieden, daß bei diesem der Zweck bloß möglich, bei jenem aber gegeben ist; da beide aber bloß die Mittel zu demjenigen gebieten, von dem man voraussetzt, daß man es als Zweck wollte: so ist der Imperativ, der das Wollen der Mittel für den, der den Zweck will, gebietet, in beiden Fällen analytisch. Es ist also in Ansehung der Möglichkeit eines solchen Imperativs auch keine Schwierigkeit.

Dagegen, wie der Imperativ der *Sittlichkeit* möglich sei, ist ohne Zweifel die einzige einer Auflösung bedürftige Frage, da er gar nicht hypothetisch ist und also die objectiv-vorgestellte Nothwendigkeit sich auf keine Voraussetzung stützen kann, wie bei den hypothetischen Imperativen. Nur ist immer hiebei nicht aus der Acht zu lassen, daß es *durch kein Beispiel*, mithin empirisch, auszumachen sei, ob es überall irgend einen dergleichen Imperativ gebe, sondern zu besorgen, daß alle, die kategorisch scheinen, doch versteckter Weise hypothetisch sein mögen. Z. B.

wenn es heißt: du sollt nichts betrüglich versprechen, und man nimmt an, daß die Nothwendigkeit dieser Unterlassung nicht etwa bloße Rathgebung zu Vermeidung irgend eines andern Übels sei, so daß es etwa hieße: du sollt nicht lügenhaft versprechen, damit du nicht, wenn es offenbar wird, dich um den Credit bringest; sondern eine Handlung dieser Art müsse für

ENGLISH

From this it follows that the imperatives of prudence, strictly speaking, cannot command at all, that is, cannot present actions objectively as *practically necessary*; that they are to be taken as counsels (*consilia*) rather than commands (*praecepta*) of reason; and that the task of determining, securely and universally, which action will promote the happiness of a rational being is completely insoluble. Hence no imperative is possible with respect to happiness that would, in the strict sense, command us to do what makes us happy. For happiness is an ideal not of reason but of imagination, resting merely on empirical grounds; and it is vain to [419] expect that these should determine an action by which the totality of a series of consequences that is in fact infinite would be attained.

This imperative of prudence would nevertheless be an analytic practical proposition, if one assumes that the means to happiness could be specified with certainty. For it differs from the imperative of skill only in that for the latter the end is merely possible, while for the former it is given. Since both merely command the means to what one is presupposed to will as an end, the imperative that commands willing the means for whoever wills the end is analytic in both cases. So there is no difficulty either regarding the possibility of such an imperative.

By contrast, how the imperative of *morality* is possible is without doubt the only question in need of solution, since this imperative is not hypothetical at all, and so the objectively represented necessity cannot rest on any presupposition, as it does with hypothetical imperatives. But we must never lose sight of the fact that it cannot be settled *by any example*, and so empirically, whether there is any such imperative at all; rather, we must be concerned that all imperatives that seem categorical may nonetheless be covertly hypothetical. For example,

suppose it is said: you ought not to make any deceitful promise; and suppose one assumes that the necessity of this omission is not mere counsel for avoiding some other evil—as if it said: you ought not to make a lying promise, lest, if it comes out, you destroy your credit—but that an action of this kind must be regarded as evil in itself, so that the

GERMAN

sich selbst als böse betrachtet werden, der Imperativ des Verbots sei also kategorisch: so kann man doch in keinem Beispiel mit Gewißheit darthun, daß der Wille hier ohne andere Triebfeder, bloß durchs Gesetz, bestimmt werde, ob es gleich so scheint; denn es ist immer möglich, daß ingeheim Furcht vor Beschämung, vielleicht auch dunkle Besorgniß anderer Gefahren Einfluß auf den Willen haben möge.

Wer kann das Nichtsein einer Ursache durch Erfahrung beweisen, da diese nichts weiter lehrt, als daß wir jene nicht wahrnehmen? Auf solchen Fall aber würde der sogenannte moralische Imperativ der als ein solcher kategorisch und unbedingt erscheint, in der That nur eine pragmatische Vorschrift sein, die uns auf unsern Vortheil aufmerksam macht und uns bloß lehrt, diesen in Acht zu nehmen.

Wir werden also die Möglichkeit eines *kategorischen* Imperativs gänzlich a priori zu untersuchen haben, da uns hier der Vortheil nicht zu [420] statten kommt, daß die Wirklichkeit desselben in der Erfahrung gegeben und also die Möglichkeit nicht zur Festsetzung, sondern bloß zur Erklärung nöthig wäre.

AA 420 So viel ist indessen vorläufig einzusehen: daß der kategorische Imperativ allein als ein praktisches *Gesetz* laute, die übrigen insgesammt zwar *Principien* des Willens, aber nicht Gesetze heißen können: weil, was bloß zur Erreichung einer beliebigen Absicht zu thun nothwendig ist, an sich als zufällig betrachtet werden kann, und wir von der Vorschrift jederzeit los sein können, wenn wir die Absicht aufgeben, dahingegen das unbedingte Gebot dem Willen kein Belieben in Ansehung des Gegentheils frei läßt, mithin allein diejenige Nothwendigkeit bei sich führt, welche wir zum Gesetze verlangen.

Zweitens ist bei diesem kategorischen Imperativ oder Gesetze der Sittlichkeit der Grund der Schwierigkeit (die Möglichkeit desselben einzusehen) auch sehr groß. Er ist ein synthetisch-praktischer Satz* a priori, und da die Möglichkeit der Sätze dieser Art einzusehen so viel Schwierigkeit im theoretischen Erkenntnisse hat, so läßt sich leicht abnehmen, daß sie im praktischen nicht weniger haben werde.

15

Bei dieser Aufgabe wollen wir zuerst versuchen, ob nicht vielleicht der bloße Begriff eines kategorischen Imperativs auch die Formel desselben an die Hand gebe, die den Satz enthält, der allein ein kategorischer

ENGLISH

imperative of prohibition is categorical. Even so, one cannot show with certainty in any example that the will is determined here without any other incentive, merely by the law, even if it seems so. For it is always possible that fear of disgrace, or perhaps also an obscure apprehension of other dangers, may secretly influence the will.

Who can prove by experience that a cause does not exist, when experience teaches nothing more than that we do not perceive it? In such a case, however, the so-called moral imperative, which as such appears categorical and unconditional, would in fact be only a pragmatic precept that draws our attention to our advantage and merely teaches us to take it into account.

We shall therefore have to investigate the possibility of a *categorical* imperative entirely *a priori*, since here we do not enjoy the [420] advantage that its reality is given in experience, so that its possibility would be needed not to establish it but merely to explain it.

This much, however, can be seen in advance: that the categorical imperative alone has the tenor of a practical *law*, while all the others can indeed be called *principles* of the will, but not laws. For what is necessary to do merely to attain some arbitrary purpose can be regarded as in itself contingent, and we can always be released from the precept if we give up the purpose; whereas the unconditional command leaves the will no discretion to do the opposite, and so it alone carries with it the necessity that we require of a law.

Secondly, with this categorical imperative or law of morality, the ground of the difficulty (of seeing its possibility) is also very great. It is a synthetic practical proposition* *a priori*; and since seeing the possibility of propositions of this kind is so difficult in theoretical cognition, it is easy to infer that it will be no less difficult in practical cognition.

With this task, we shall first try whether the mere concept of a categorical imperative might not also supply its formula, containing the proposition that alone can be a categorical imperative. For how

GERMAN

Imperativ sein kann; denn wie ein solches absolutes Gebot möglich sei, wenn wir auch gleich wissen, wie es lautet, wird noch besondere und schwere Bemühung erfordern, die wir aber zum letzten Abschnitte aussetzen.

Wenn ich mir einen *hypothetischen* Imperativ überhaupt denke, so weiß ich nicht zum voraus, was er enthalten werde: bis mir die Bedingung gegeben ist. Denke ich mir aber einen *kategorischen* Imperativ, so weiß ich sofort, was er enthalte. Denn da der Imperativ außer dem Gesetze nur die Nothwendigkeit der Maxime** enthält, diesem Gesetze [421] gemäß zu sein, das Gesetz aber keine Bedingung enthält, auf die es eingeschränkt war, so bleibt nichts als die Allgemeinheit eines Gesetzes überhaupt übrig, welchem die Maxime der Handlung gemäß sein soll, und welche Gemäßheit allein der Imperativ eigentlich als nothwendig vorstellt.

16

ENGLISH

such an absolute command is possible, even once we know how it runs, will still require special and difficult effort, which, however, we postpone to the last section.

When I think of a *hypothetical* imperative in general, I do not know in advance what it will contain until I am given the condition. But when I think of a *categorical* imperative, I know at once what it contains. For besides the law, the imperative contains only the necessity that the maxim** conform [421] to this law; but the law contains no condition to which it would be limited. So nothing is left but the universality of a law as such, to which the maxim of the action ought to conform; and it is this conformity alone that the imperative properly represents as necessary.

THE FORMULA OF UNIVERSAL LAW

Kant states the categorical imperative: act only on a maxim you can will as universal law.

GERMAN

AA 421 Der kategorische Imperativ ist also nur ein einziger und zwar dieser: *handle nur nach derjenigen Maxime, durch die du zugleich wollen kannst, daß sie ein allgemeines Gesetz werde.*

Wenn nun aus diesem einigen Imperativ alle Imperativen der Pflicht als aus ihrem Princip abgeleitet werden können, so werden wir, ob wir es gleich unausgemacht lassen, ob nicht überhaupt das, was man Pflicht nennt, ein leerer Begriff sei, doch wenigstens anzeigen können, was wir dadurch denken und was dieser Begriff sagen wolle.

ENGLISH

There is therefore only a single categorical imperative, and it is this: *act only according to that maxim through which you can at the same time will that it become a universal law.*

Now if all imperatives of duty can be derived from this one imperative as from their principle, then—even though we leave it undecided whether what is called duty is not perhaps an empty concept altogether—we shall at least be able to show what we mean by it and what this concept is meant to say.

15

* Ich verknüpfe mit dem Willen ohne vorausgesetzte Bedingung aus irgend einer Neigung die That a priori, mithin nothwendig (obgleich nur objectiv, d. i. unter der Idee einer Vernunft, die über alle subjective Bewegursachen völlige Gewalt hätte). Dieses ist also ein praktischer Satz, der das Wollen einer Handlung nicht aus einem anderen, schon vorausgesetzten analytisch ableitet (denn wir haben keinen so vollkommenen Willen), sondern mit dem Begriffe des Willens eines vernünftigen Wesens unmittelbar als etwas, das in ihm nicht enthalten ist, verknüpft.

* Without presupposing a condition drawn from any inclination, I connect the deed with the will *a priori*, hence necessarily (though only objectively, that is, under the idea of a reason that would have complete control over all subjective motives). This is therefore a practical proposition that does not derive the willing of an action analytically from some other willing already presupposed (for we have no such perfect will), but connects it immediately with the concept of the will of a rational being, as something not contained in that concept.

16

** *Maxime* ist das subjective Princip zu handeln und muß vom *objectiven Princip*, nämlich dem praktischen Gesetze, unterschieden werden. Jene enthält die praktische Regel, die die Vernunft den Bedingungen des Subjects gemäß (öfters der Unwissenheit oder auch den Neigungen desselben) bestimmt, und ist also der Grundsatz, nach welchem das Subject *handelt*; das Gesetz aber ist das objective Princip, gültig für jedes vernünftige Wesen, und der Grundsatz, nach dem es *handeln soll*, d. i. ein Imperativ.

** A *maxim* is the subjective principle of acting and must be distinguished from the *objective principle*, namely the practical law. The maxim contains the practical rule that reason determines in accordance with the conditions of the subject (often its ignorance, or else its inclinations), and so it is the principle on which the subject *acts*; the law, by contrast, is the objective principle, valid for every rational being, the principle on which it *ought to act*, that is, an imperative.

GERMAN

Weil die Allgemeinheit des Gesetzes, wornach Wirkungen geschehen, dasjenige ausmacht, was eigentlich *Natur* im allgemeinsten Verstande (der Form nach), d. i. das Dasein der Dinge, heißt, so fern es nach allgemeinen Gesetzen bestimmt ist, so könnte der allgemeine Imperativ der Pflicht auch so lauten: *handle so, als ob die Maxime deiner Handlung durch deinen Willen zum allgemeinen Naturgesetze werden sollte.*

ENGLISH

The universality of the law according to which effects take place constitutes what is properly called *nature* in the most general sense (as regards its form), that is, the existence of things insofar as it is determined by universal laws. So the universal imperative of duty could also run as follows: *act as if the maxim of your action were to become by your will a universal law of nature.*

THE FOUR EXAMPLES

Kant applies the formula to suicide, a false promise, neglected talents, and refusing to help others.

GERMAN

Nun wollen wir einige Pflichten herzählen nach der gewöhnlichen Eintheilung derselben in Pflichten gegen uns selbst und gegen andere Menschen, in vollkommene und unvollkommene Pflichten.*

18

1) Einer, der durch eine Reihe von Übeln, die bis zur Hoffnungslosigkeit angewachsen ist, einen Überdruß am Leben empfindet, ist noch [422] so weit im Besitze seiner Vernunft, daß er sich selbst fragen kann, ob es auch nicht etwa der Pflicht gegen sich selbst zuwider sei, sich das Leben zu nehmen. Nun versucht er: ob die Maxime seiner Handlung wohl ein allgemeines Naturgesetz werden könne. Seine Maxime aber ist: ich mache es mir aus Selbstliebe zum Princip, wenn das Leben bei seiner längern Frist mehr Übel droht, als es Annehmlichkeit verspricht, es mir abzukürzen. Es frägt sich nur noch, ob dieses Princip der Selbstliebe ein allgemeines Naturgesetz werden könne.

ENGLISH

We shall now enumerate some duties, following their usual division into duties to ourselves and duties to other human beings, and into perfect and imperfect duties.*

1) Someone who, through a series of misfortunes that has grown to the point of hopelessness, feels weary of life is still [422] so far in possession of his reason that he can ask himself whether it might not be contrary to his duty to himself to take his own life. Now he tests whether the maxim of his action could become a universal law of nature. His maxim, however, is: from self-love I make it my principle to shorten my life if, by its longer duration, it threatens more ill than it promises pleasure. The only question left is whether this principle of self-love could become a universal law of nature.

18

* man muß hier wohl merken, daß ich die Eintheilung der Pflichten für eine künftige *Metaphysik der Sitten* mir gänzlich vorbehalte, diese hier also nur als beliebig (um meine Beispiele zu ordnen) dastehe. Übrigens verstehe ich hier unter einer vollkommenen Pflicht diejenige, die keine Ausnahme zum Vortheil der Neigung verstattet, und da habe ich nicht bloß äußere, sondern auch innere *vollkommene Pflichten*, welches dem in Schulen angenommenen Wortgebrauch zuwider läuft, ich aber hier nicht zu verantworten gemeint bin, weil es zu meiner Absicht einerlei ist, ob man es mir einräumt, oder nicht.

* It should be carefully noted here that I reserve the division of duties entirely for a future *Metaphysics of Morals*; the division given here is therefore only an arbitrary one (to arrange my examples). For the rest, by a perfect duty I here understand one that permits no exception in favor of inclination; and so I have not merely external but also internal *perfect duties*. This runs contrary to the usage adopted in the schools, but I do not mean to defend it here, since for my purpose it makes no difference whether this is granted me or not.[17]

17 Kant published *The Metaphysics of Morals* in 1797.

GERMAN

AA 422 Da sieht man aber bald, daß eine Natur, deren Gesetz es wäre, durch dieselbe Empfindung, deren Bestimmung es ist, zur Beförderung des Lebens anzutreiben, das Leben selbst zu zerstören, ihr selbst widersprechen und also nicht als Natur bestehen würde, mithin jene Maxime unmöglich als allgemeines Naturgesetz stattfinden könne und folglich dem obersten Princip aller Pflicht gänzlich widerstreite.

2) Ein anderer sieht sich durch Noth gedrungen, Geld zu borgen. Er Weiß wohl, daß er nicht wird bezahlen können, sieht aber auch, daß ihm nichts geliehen werden wird, wenn er nicht festiglich verspricht, es zu einer bestimmten Zeit zu bezahlen. Er hat Lust, ein solches Versprechen zu thun; noch aber hat er so viel Gewissen, sich zu fragen: ist es nicht unerlaubt und pflichtwidrig, sich auf solche Art aus Noth zu helfen? Gesetzt, er beschlösse es doch, so würde seine Maxime der Handlung so lauten: wenn ich mich in Geldnoth zu sein glaube, so will ich Geld borgen und versprechen es zu bezahlen, ob ich gleich weiß, es werde niemals geschehen.

Nun ist dieses Princip der Selbstliebe oder der eigenen Zuträglichkeit mit meinem ganzen künftigen Wohlbefinden vielleicht wohl zu vereinigen, allein jetzt ist die Frage: ob es recht sei. Ich verwandle also die Zumuthung der Selbstliebe in ein allgemeines Gesetz und richte die Frage so ein: wie es dann stehen würde, wenn meine Maxime ein allgemeines Gesetz würde. Da sehe ich nun sogleich, daß sie niemals ein allgemeines Naturgesetz gelten und mit sich selbst zusammenstimmen könne, sondern sich nothwendig widersprechen müsse.

Denn die Allgemeinheit eines Gesetzes, daß jeder, nachdem er in Noth zu sein glaubt, versprechen könne, was ihm einfällt, mit dem Vorsatz, es nicht zu halten, würde das Versprechen und den Zweck, den man damit haben mag, selbst unmöglich machen, indem niemand glauben würde, daß ihm was versprochen sei, sondern über alle solche Äußerung als eitles Vorgeben lachen würde.

3) Ein dritter findet in sich ein Talent, welches vermittelst einiger [423] Cultur ihn zu einem in allerlei Absicht brauchbaren Menschen machen könnte. Er sieht sich aber in bequemen Umständen und zieht vor, lieber dem Vergnügen nachzuhängen, als sich mit Erweiterung und Verbesserung seiner glücklichen Naturanlagen zu bemühen. Noch frägt er aber: ob außer der Übereinstimmung, die seine Maxime der Verwahrlosung seiner Naturgaben mit seinem Hange zur Ergötzlichkeit

ENGLISH

But one soon sees that a nature whose law it was to destroy life itself by means of the very feeling whose function is to impel the furtherance of life would contradict itself, and so would not subsist as nature. Hence that maxim cannot possibly hold as a universal law of nature, and consequently it wholly conflicts with the supreme principle of all duty.

2) Another finds himself driven by need to borrow money. He knows well that he will not be able to repay it, but he also sees that nothing will be lent to him unless he firmly promises to repay it at a set time. He would like to make such a promise; but he still has enough conscience to ask himself: is it not forbidden and contrary to duty to help oneself out of need in this way? Supposing he nonetheless decided to do it, his maxim of action would run: when I believe myself to be in need of money, I will borrow money and promise to repay it, even though I know this will never happen.

Now this principle of self-love, or of one's own advantage, may perhaps be quite compatible with my whole future well-being; but the question now is whether it is right. I therefore turn the demand of self-love into a universal law and frame the question thus: how would things stand if my maxim became a universal law? I then see at once that it could never hold as a universal law of nature and agree with itself, but must necessarily contradict itself.

For the universality of a law that everyone who believes himself to be in need could promise whatever occurs to him with the intention of not keeping it would make promising itself, and the end one may have in promising, impossible; for no one would believe that anything had been promised him, but would laugh at all such utterances as empty pretense.

3) A third finds in himself a talent that, with some [423] cultivation, could make him a person useful for all sorts of purposes. But he finds himself in comfortable circumstances and prefers to indulge in pleasure rather than trouble himself with enlarging and improving his fortunate natural predispositions. Yet he still asks whether his maxim of neglecting his natural gifts, besides agreeing of it-

GERMAN

an sich hat, sie auch mit dem, was man Pflicht nennt, übereinstimme.

AA 423 Da sieht er nun, daß zwar eine Natur nach einem solchen allgemeinen Gesetze immer noch bestehen könne, obgleich der Mensch (so wie die Südsee-Einwohner) sein Talent rosten ließe und sein Leben bloß auf Müßiggang, Ergötzlichkeit, Fortpflanzung, mit einem Wort auf Genuß zu verwenden bedacht wäre; allein er kann unmöglich *wollen*, daß dieses ein allgemeines Naturgesetz werde, oder als ein solches in uns durch Naturinstinct gelegt sei. Denn als ein vernünftiges Wesen will er nothwendig, daß alle Vermögen in ihm entwickelt werden, weil sie ihm doch zu allerlei möglichen Absichten dienlich und gegeben sind.

Noch denkt ein *vierter*, dem es wohl geht, indessen er sieht, daß andere mit großen Mühseligkeiten zu kämpfen haben (denen er auch wohl helfen könnte): was gehts mich an? Mag doch ein jeder so glücklich sein, als es der Himmel will, oder er sich selbst machen kann, ich werde ihm nichts entziehen, ja nicht einmal beneiden; nur zu seinem Wohlbefinden oder seinem Beistande in der Noth habe ich nicht Lust etwas beizutragen!

Nun könnte allerdings, wenn eine solche Denkungsart ein allgemeines Naturgesetz würde, das menschliche Geschlecht gar wohl bestehen und ohne Zweifel noch besser, als wenn jedermann von Theilnehmung und Wohlwollen schwatzt, auch sich beeifert, gelegentlich dergleichen auszuüben, dagegen aber auch, wo er nur kann, betrügt, das Recht der Menschen verkauft, oder ihm sonst Abbruch thut. Aber obgleich es möglich ist, daß nach jener Maxime ein allgemeines Naturgesetz wohl bestehen könnte: so ist es doch unmöglich, zu *wollen*, daß ein solches Princip als Naturgesetz allenthalben gelte.

Denn ein Wille, der dieses beschlösse, würde sich selbst widerstreiten, indem der Fälle sich doch manche eräugnen können, wo er anderer Liebe und Theilnehmung Bedarf, und wo er durch ein solches aus seinem eigenen Willen entsprungenes Naturgesetz sich selbst alle Hoffnung des Beistandes, den er sich wünscht, rauben würde.

Dieses sind nun einige von den vielen wirklichen oder wenigstens von uns dafür gehaltenen Pflichten, deren Abtheilung aus dem einigen angeführten 424 Princip klar in die Augen fällt. Man muß *wollen können*, daß eine Maxime unserer Handlung ein allgemeines Gesetz werde: dies ist der Kanon der moralischen Beurtheilung

ENGLISH

self with his propensity to amusement, also agrees with what is called duty.

He then sees that a nature could indeed still subsist under such a universal law, even if people (like the South Sea islanders) let their talents rust and were intent on devoting their lives merely to idleness, amusement and procreation—in a word, to enjoyment. But he cannot possibly *will* that this become a universal law of nature, or that it be implanted in us as such by natural instinct. For as a rational being he necessarily wills that all his capacities be developed, since they serve him and are given to him for all sorts of possible purposes.[19]

A *fourth*, who is doing well, while he sees that others must struggle with great hardships (whom he could easily help), thinks: what does it matter to me? Let each be as happy as Heaven wills or as he can make himself; I shall take nothing from him, nor even envy him; only I have no wish to contribute anything to his well-being or to his assistance in need!

Now if such a way of thinking became a universal law of nature, the human race could admittedly subsist perfectly well—no doubt even better than when everyone chatters about sympathy and benevolence, and even takes pains to practice them on occasion, but also cheats wherever he can, sells out people's rights, or otherwise infringes them. But although it is possible that a universal law of nature could well subsist in accordance with that maxim, it is still impossible to *will* that such a principle hold everywhere as a law of nature.

For a will that resolved on this would conflict with itself, since many cases can arise in which he needs the love and sympathy of others, and in which, by such a law of nature sprung from his own will, he would rob himself of all hope of the help he wishes for.

These, then, are some of the many actual duties, or at least of those we take to be such, whose classification on the basis of the one principle 424 cited above is clearly evident. We must *be able to will* that a maxim of our action become a universal law: this is the canon for the moral appraisal of

19 An allusion to European travel reports of Pacific islanders, such as those from the voyages of Bougainville and Cook.

GERMAN

derselben überhaupt. Einige Handlungen sind so beschaffen, daß ihre Maxime ohne Widerspruch nicht einmal als allgemeines Naturgesetz *gedacht* werden kann; weit gefehlt, daß man noch *wollen* könne, es *sollte* ein solches werden. Bei andern ist zwar jene innere Unmöglichkeit nicht anzutreffen, aber es ist doch unmöglich, zu *wollen*, daß ihre Maxime zur Allgemeinheit eines Naturgesetzes erhoben werde, weil ein solcher Wille sich selbst widersprechen würde.

AA 424 Man sieht leicht: daß die erstere der strengen oder engeren (unnachlaßlichen) Pflicht, die zweite nur der weiteren (verdienstlichen) Pflicht widerstreite, und so alle Pflichten, was die Art der Verbindlichkeit (nicht das Object ihrer Handlung) betrifft, durch diese Beispiele in ihrer Abhängigkeit von dem einigen Princip vollständig aufgestellt worden.

Wenn wir nun auf uns selbst bei jeder Übertretung einer Pflicht Acht haben, so finden wir, daß wir wirklich nicht wollen, es solle unsere Maxime ein allgemeines Gesetz werden, denn das ist uns unmöglich, sondern das Gegentheil derselben soll vielmehr allgemein ein Gesetz bleiben; nur nehmen wir uns die Freiheit, für uns oder (auch nur für diesesmal) zum Vortheil unserer Neigung davon eine *Ausnahme* zu machen. Folglich wenn wir alles aus einem und demselben Gesichtspunkte, nämlich der Vernunft, erwögen, so würden wir einen Widerspruch in unserm eigenen Willen antreffen, nämlich daß ein gewisses Princip objectiv als allgemeines Gesetz nothwendig sei und doch subjectiv nicht allgemein gelten, sondern Ausnahmen verstatten sollte.

Da wir aber einmal unsere Handlung aus dem Gesichtspunkte eines ganz der Vernunft gemäßen, dann aber auch eben dieselbe Handlung aus dem Gesichtspunkte eines durch Neigung afficirten Willens betrachten, so ist wirklich hier kein Widerspruch, wohl aber ein Widerstand der Neigung gegen die Vorschrift der Vernunft (*antagonismus*), wodurch die Allgemeinheit des Princips (*universalitas*) in eine bloße Gemeingültigkeit (*generalitas*) verwandelt wird, dadurch das praktische Vernunftprincip mit der Maxime auf dem halben Wege zusammenkommen soll. Ob nun dieses gleich in unserm eigenen unparteiisch angestellten Urtheile nicht gerechtfertigt werden kann, so beweiset es doch, daß wir die Gültigkeit des kategorischen Imperativs wirklich anerkennen und uns (mit aller Achtung für denselben) nur einige, wie es uns scheint, unerhebliche und uns abgedrungene Ausnahmen erlauben.

ENGLISH

our actions in general. Some actions are so constituted that their maxim cannot even be *thought* without contradiction as a universal law of nature, let alone that one could *will* that it *should* become one. In others this inner impossibility is not found, but it is still impossible to *will* that their maxim be raised to the universality of a law of nature, because such a will would contradict itself.

It is easy to see that the first kind of action conflicts with strict or narrower (unremitting) duty, the second only with wider (meritorious) duty. And so, through these examples, all duties have been completely set out, as regards the kind of obligation (not the object of the action), in their dependence on the one principle.

Now if we attend to ourselves whenever we transgress a duty, we find that we do not actually will that our maxim should become a universal law, for that is impossible for us; rather, the opposite of our maxim should remain a universal law, only we take the liberty of making an *exception* to it for ourselves, or (even just this once) in favor of our inclination. Consequently, if we weighed everything from one and the same point of view, namely that of reason, we would find a contradiction in our own will: namely, that a certain principle be objectively necessary as a universal law, and yet subjectively not hold universally, but admit of exceptions.

But since we consider our action at one time from the point of view of a will wholly in accord with reason, and then the very same action from the point of view of a will affected by inclination, there is actually no contradiction here, but rather a resistance of inclination to the precept of reason (*antagonismus* [antagonism]). Through it the universality of the principle (*universalitas* [universality]) is turned into mere general validity (*generalitas* [generality]), so that the practical principle of reason is to meet the maxim halfway. Although this cannot be justified in our own impartially rendered judgment, it nevertheless proves that we really acknowledge the validity of the categorical imperative and (with all respect for it) merely allow ourselves a few exceptions that seem to us insignificant and forced upon us.

THE NEED FOR AN A PRIORI PRINCIPLE

Kant argues that the categorical imperative must hold for all rational beings, grounded in reason alone.

GERMAN

AA 425 Wir haben so viel also wenigstens dargethan, daß, wenn Pflicht ein Begriff ist, der Bedeutung und wirkliche Gesetzgebung für unsere Handlungen enthalten soll, diese nur in kategorischen Imperativen, keinesweges aber in hypothetischen ausgedrückt werden könne; imgleichen haben wir, welches schon viel ist, den Inhalt des kategorischen Imperativs, der das Princip aller Pflicht (wenn es überhaupt dergleichen gäbe) enthalten müßte, deutlich und zu jedem Gebrauche bestimmt dargestellt. Noch sind wir aber nicht so weit, a priori zu beweisen, daß dergleichen Imperativ wirklich stattfinde, daß es ein praktisches Gesetz gebe, welches schlechterdings und ohne alle Triebfedern für sich gebietet, und daß die Befolgung dieses Gesetzes Pflicht sei.

Bei der Absicht, dazu zu gelangen, ist es von der äußersten Wichtigkeit, sich dieses zur Warnung dienen zu lassen, daß man es sich ja nicht in den Sinn kommen lasse, die Realität dieses Princips aus der *besondern Eigenschaft der menschlichen Natur* ableiten zu wollen. Denn Pflicht soll praktisch-unbedingte Nothwendigkeit der Handlung sein; sie muß also für alle vernünftige Wesen (auf die nur überall ein Imperativ treffen kann) gelten und *allein darum* auch für allen menschlichen Willen ein Gesetz sein.

Was dagegen aus der besondern Naturanlage der Menschheit, was aus gewissen Gefühlen und Hange, ja sogar wo möglich aus einer besonderen Richtung, die der menschlichen Vernunft eigen wäre und nicht nothwendig für den Willen eines jeden vernünftigen Wesens gelten müßte, abgeleitet wird, das kann zwar eine Maxime für uns, aber kein Gesetz abgeben, ein subjectiv Princip, nach welchem wir handeln zu dürfen Hang und Neigung haben, aber nicht ein objectives, nach welchem wir *angewiesen* wären zu handeln, wenn gleich aller unser Hang, Neigung und Natureinrichtung dawider wäre, sogar, daß es um desto mehr die Erhabenheit und innere Würde des Gebots in einer Pflicht beweiset, je weniger die subjectiven Ursachen dafür, je mehr sie dagegen sind, ohne doch deswegen die Nöthigung durchs Gesetz nur im mindesten zu schwächen und seiner Gültigkeit etwas zu benehmen.

ENGLISH

We have thus shown at least this much: if duty is a concept that is to have meaning and to contain actual legislation for our actions, this can be expressed only in categorical imperatives and by no means in hypothetical ones. Likewise—and this is already a great deal—we have set out clearly, and determinately for every use, the content of the categorical imperative, which would have to contain the principle of all duty (if there were such a thing at all). But we have not yet got so far as to prove *a priori* that such an imperative actually exists: that there is a practical law which commands absolutely and of itself, without any incentives, and that obeying this law is duty.

With a view to getting there, it is of the utmost importance to take this as a warning: one must on no account let it enter one's head to try to derive the reality of this principle from the *particular property of human nature*. For duty is supposed to be the practical, unconditional necessity of action. It must therefore hold for all rational beings (the only beings to which an imperative can apply at all), and *only for that reason* be a law for every human will as well.

By contrast, whatever is derived from the particular natural predisposition of humanity, from certain feelings and propensities, or even, if possible, from some particular tendency that would be peculiar to human reason and would not necessarily have to hold for the will of every rational being—that can indeed yield a maxim for us, but not a law. It can yield a subjective principle on which we have a propensity and inclination to act, but not an objective one on which we would be *directed* to act even if all our propensities, inclinations and natural make-up were against it. Indeed, the sublimity and inner dignity of the command in a duty is shown all the more, the less the subjective causes favor it and the more they oppose it—without this in the least weakening the necessitation by the law or detracting anything from its validity.

GERMAN

Hier sehen wir nun die Philosophie in der That auf einen mißlichen Standpunkt gestellt, der fest sein soll, unerachtet er weder im Himmel, noch auf der Erde an etwas gehängt oder woran gestützt wird. Hier soll sie ihre Lauterkeit beweisen als Selbsthalterin ihrer Gesetze, nicht als Herold derjenigen, welche ihr ein eingepflanzter Sinn, oder wer weiß welche vormundschaftliche Natur einflüstert, die insgesammt, sie mögen immer besser sein [426] als gar nichts, doch niemals Grundsätze abgeben können, die die Vernunft dictirt, und die durchaus völlig a priori ihren Quell und hiemit zugleich ihr gebietendes Ansehen haben müssen: nichts von der Neigung des Menschen, sondern alles von der Obergewalt des Gesetzes und der schuldigen Achtung für dasselbe zu erwarten, oder den Menschen widrigenfalls zur Selbstverachtung und innern Abscheu zu verurtheilen.

AA 426 Alles also, was empirisch ist, ist als Zuthat zum Princip der Sittlichkeit nicht allein dazu ganz untauglich, sondern der Lauterkeit der Sitten selbst höchst nachtheilig, an welchen der eigentliche und über allen Preis erhabene Werth eines schlechterdings guten Willens eben darin besteht, daß das Princip der Handlung von allen Einflüssen zufälliger Gründe, die nur Erfahrung an die Hand geben kann, frei sei.

Wider diese Nachlässigkeit oder gar niedrige Denkungsart in Aufsuchung des Princips unter empirischen Bewegursachen und Gesetzen kann man auch nicht zu viel und zu oft Warnungen ergehen lassen, indem die menschliche Vernunft in ihrer Ermüdung gern auf diesem Polster ausruht und in dem Traume süßer Vorspiegelungen (die sie doch statt der Juno eine Wolke umarmen lassen) der Sittlichkeit einen aus Gliedern ganz verschiedener Abstammung zusammengeflickten Bastard unterschiebt, der allem ähnlich sieht, was man daran sehen will, nur der Tugend nicht für den, der sie einmal in ihrer wahren Gestalt erblickt hat.*

21

Die Frage ist also diese: ist es ein nothwendiges Gesetz *für alle vernünftige Wesen*, ihre Handlungen jederzeit nach

ENGLISH

Here, then, we see philosophy put in fact in a precarious position, one that is supposed to be firm even though it is neither suspended from anything in heaven nor supported by anything on earth. Here it is to prove its purity as the self-sustainer of its own laws, not as the herald of laws whispered to it by an implanted sense or by who knows what guardian nature. All of these, though they may always be better [426] than nothing at all, can never yield principles that reason dictates—principles that must have their source entirely and completely *a priori*, and with it their commanding authority: to expect nothing from human inclination but everything from the supremacy of the law and the respect owed to it, or, failing that, to condemn the human being to self-contempt and inner abhorrence.

Everything empirical, therefore, is not only wholly unfit to serve as an ingredient in the principle of morality; it is also highly detrimental to the purity of morals themselves. For the proper worth of an absolutely good will, a worth exalted above all price, consists precisely in this: that the principle of action is free from all influence of contingent grounds, which only experience can supply.

Against this laxity, or even base way of thinking, which searches for the principle among empirical motives and laws, one cannot issue warnings too strongly or too often. For human reason, when weary, gladly rests on this pillow, and in a dream of sweet illusions (which make it embrace a cloud instead of Juno) it substitutes for morality a hybrid patched together from limbs of quite different lineage—one that looks like whatever one wants to see in it, only not like virtue, for anyone who has once beheld virtue in her true form.*[20]

The question, then, is this: is it a necessary law *for all rational beings* always to judge their actions by maxims that they themselves can will to serve as universal laws? If it is, then it must already be connected (completely *a priori*) with the concept of the will of a rational being as such. But to discover this connection one must, however much one res-

20 Juno: in Greek myth Ixion, trying to seduce Hera (the Roman Juno), was given a cloud in her likeness to embrace.

GERMAN

solchen Maximen zu beurtheilen, von denen sie selbst wollen können, daß sie zu allgemeinen Gesetzen dienen sollen? Wenn es ein solches ist, so muß es (völlig a priori) schon mit dem Begriffe des Willens eines vernünftigen Wesens überhaupt verbunden sein. Um aber diese Verknüpfung zu entdecken, muß man, so sehr man sich auch sträubt, einen Schritt hinaus thun, nämlich zur Metaphysik, obgleich in ein Gebiet derselben, welches von dem der speculativen Philosophie unterschieden ist, nämlich in die Metaphysik der Sitten.

AA 427 In einer praktischen Philosophie, wo es uns nicht darum zu thun ist, Gründe anzunehmen von dem, was *geschieht*, sondern Gesetze von dem, was *geschehen soll*, ob es gleich niemals geschieht, d. i. objectiv-praktische Gesetze: da haben wir nicht nöthig, über die Gründe Untersuchung anzustellen, warum etwas gefällt oder mißfällt, wie das Vergnügen der bloßen Empfindung vom Geschmacke, und ob dieser von einem allgemeinen Wohlgefallen der Vernunft unterschieden sei; worauf Gefühl der Lust und Unlust beruhe, und wie hieraus Begierden und Neigungen, aus diesen aber durch Mitwirkung der Vernunft Maximen entspringen; denn das gehört alles zu einer empirischen Seelenlehre, welche den zweiten Theil der Naturlehre ausmachen würde, wenn man sie als *Philosophie der Natur* betrachtet, so fern sie auf *empirischen Gesetzen* gegründet ist.

Hier aber ist vom objectiv-praktischen Gesetze die Rede, mithin von dem Verhältnisse eines Willens zu sich selbst, so fern er sich bloß durch Vernunft bestimmt, da denn alles, was aufs Empirische Beziehung hat, von selbst wegfällt: weil, wenn *die Vernunft für sich allein* das Verhalten bestimmt (wovon wir die Möglichkeit jetzt eben untersuchen wollen), sie dieses nothwendig a priori thun muß.

Der Wille wird als ein Vermögen gedacht, der *Vorstellung gewisser Gesetze gemäß* sich selbst zum Handeln zu bestimmen. Und ein solches Vermögen kann nur in vernünftigen Wesen anzutreffen sein. Nun ist das, was dem Willen zum objectiven Grunde seiner Selbstbestimmung dient, der *Zweck*, und dieser, wenn er durch bloße Vernunft gegeben wird, muß für alle vernünftige Wesen gleich gelten. Was dagegen bloß den

ENGLISH

ists, take a step beyond—namely into metaphysics, though into a region of it distinct from that of speculative philosophy: into the metaphysics of morals.

In a practical philosophy we are concerned not with assuming grounds of what *happens*, but with laws of what *ought to happen*, even if it never happens—that is, with objectively practical laws. There we need not investigate the grounds why something pleases or displeases; how the gratification of mere sensation differs from taste, and whether taste differs from a universal satisfaction of reason; what the feeling of pleasure and displeasure rests on, and how desires and inclinations arise from it, and from these, with the cooperation of reason, maxims. For all that belongs to an empirical psychology, which would make up the second part of the doctrine of nature, if this is regarded as *philosophy of nature* in so far as it is grounded on *empirical laws*.

Here, however, we are speaking of objectively practical law, and hence of the relation of a will to itself in so far as it determines itself solely by reason. Everything that relates to the empirical then falls away of its own accord. For if *reason by itself alone* determines conduct (and it is the possibility of this that we now want to investigate), it must necessarily do so *a priori*.

The will is conceived as a capacity to determine itself to action *in accordance with the representation of certain laws*. And such a capacity can be found only in rational beings. Now what serves the will as the objective ground of its self-determination is the *end*; and this, if it is given by mere reason, must hold equally for all rational beings. What, on the other hand, contains merely the ground of the

21

* Die Tugend in ihrer eigentlichen Gestalt erblicken, ist nichts anders, als die Sittlichkeit von aller Beimischung des Sinnlichen und allem unächten Schmuck des Lohns oder der Selbstliebe entkleidet darzustellen. Wie sehr sie alsdann alles übrige, was den Neigungen reizend erscheint, verdunkele, kann jeder vermittelst des mindesten Versuchs seiner nicht ganz für alle Abstraction verdorbenen Vernunft leicht inne werden.

* To behold virtue in her proper form is nothing other than to present morality stripped of every admixture of the sensuous and of all the spurious adornment of reward or self-love. How far she then eclipses everything else that appears charming to the inclinations, anyone can easily discover by the slightest exercise of his reason, provided it has not been entirely spoiled for all abstraction.

GERMAN

Grund der Möglichkeit der Handlung enthält, deren Wirkung Zweck ist, heißt das *Mittel*. Der subjective Grund des Begehrens ist die *Triebfeder*, der objective des Wollens der *Bewegungsgrund*; daher der Unterschied zwischen subjectiven Zwecken, die auf Triebfedern beruhen, und objectiven, die auf Bewegungsgründe ankommen, welche für jedes vernünftige Wesen gelten.

Praktische Principien sind *formal*, wenn sie von allen subjectiven Zwecken abstrahiren; sie sind aber *material*, wenn sie diese, mithin gewisse Triebfedern zum Grunde legen. Die Zwecke, die sich ein vernünftiges Wesen als *Wirkungen* seiner Handlung nach Belieben vorsetzt, (materiale Zwecke) sind insgesammt nur relativ; denn nur bloß ihr Verhältniß auf ein besonders geartetes Begehrungsvermögen des Subjects giebt ihnen den Werth, der daher keine allgemeine für alle vernünftige Wesen und auch nicht für jedes Wollen gültige und nothwendige [428] Principien, d. i. praktische Gesetze, an die Hand geben kann. Daher sind alle diese relative Zwecke nur der Grund von hypothetischen Imperativen.

ENGLISH

possibility of an action whose effect is an end is called the *means*. The subjective ground of desiring is the *incentive*; the objective ground of willing is the *motive*. Hence the distinction between subjective ends, which rest on incentives, and objective ends, which depend on motives that hold for every rational being.

Practical principles are *formal* when they abstract from all subjective ends; they are *material* when they are based on these, and hence on certain incentives. The ends that a rational being sets itself at its discretion as *effects* of its action (material ends) are without exception merely relative. For it is only their relation to a particularly constituted faculty of desire in the subject that gives them their worth. This worth therefore cannot furnish any universal principles—principles valid and necessary for all rational beings and also for every act of willing [428] —that is, practical laws. Hence all these relative ends are only the ground of hypothetical imperatives.

HUMANITY AS AN END IN ITSELF

Kant argues that rational beings are ends in themselves, never to be treated merely as means.

GERMAN

AA 428 Gesetzt aber, es gäbe etwas, *dessen Dasein an sich selbst* einen absoluten Werth hat, was als *Zweck an sich selbst* ein Grund bestimmter Gesetze sein könnte, so würde in ihm und nur in ihm allein der Grund eines möglichen kategorischen Imperativs, d. i. praktischen Gesetzes, liegen.

Nun sage ich: der Mensch und überhaupt jedes vernünftige Wesen *existirt* als Zweck an sich selbst, *nicht bloß als Mittel* zum beliebigen Gebrauche für diesen oder jenen Willen, sondern muß in allen seinen sowohl auf sich selbst, als auch auf andere vernünftige Wesen gerichteten Handlungen jederzeit *zugleich als Zweck* betrachtet werden. Alle Gegenstände der Neigungen haben nur einen bedingten Werth; denn wenn die Neigungen und darauf gegründete Bedürfnisse nicht wären, so würde ihr Gegenstand ohne Werth sein. Die Neigungen selber aber als Quellen des Bedürfnisses haben so wenig einen absoluten Werth, um sie selbst zu wünschen, daß vielmehr, gänzlich davon frei zu sein, der allgemeine Wunsch eines jeden vernünftigen Wesens sein muß. Also ist der Werth aller durch unsere Handlung *zu erwerbenden* Gegenstände jederzeit bedingt.

ENGLISH

Suppose, however, that there were something *whose existence in itself* has an absolute worth, something that, as an *end in itself*, could be a ground of determinate laws. Then in it, and in it alone, would lie the ground of a possible categorical imperative, that is, of a practical law.

Now I say: the human being, and in general every rational being, *exists* as an end in itself, *not merely as a means* to be used at will by this or that will; in all its actions, whether directed toward itself or toward other rational beings, it must always be regarded *at the same time as an end*. All objects of the inclinations have only a conditional worth; for if the inclinations, and the needs based on them, did not exist, their object would be without worth. But the inclinations themselves, as sources of need, are so far from having an absolute worth that would make them desirable in themselves that, on the contrary, to be entirely free of them must be the universal wish of every rational being. Thus the worth of any object *to be acquired* through our action is always conditional.

GERMAN

Die Wesen, deren Dasein zwar nicht auf unserm Willen, sondern der Natur beruht, haben dennoch, wenn sie vernunftlose Wesen sind, nur einen relativen Werth, als Mittel, und heißen daher *Sachen*, dagegen vernünftige Wesen *Personen* genannt werden, weil ihre Natur sie schon als Zwecke an sich selbst, d. i. als etwas, das nicht bloß als Mittel gebraucht werden darf, auszeichnet, mithin so fern alle Willkür einschränkt (und ein Gegenstand der Achtung ist). Dies sind also nicht bloß subjective Zwecke, deren Existenz als Wirkung unserer Handlung *für uns* einen Werth hat; sondern *objective Zwecke*, d. i.

Dinge, deren Dasein an sich selbst Zweck ist und zwar ein solcher, an dessen statt kein anderer Zweck gesetzt werden kann, dem sie *bloß* als Mittel zu Diensten stehen sollten, weil ohne dieses überall gar nichts von *absolutem Werthe* würde angetroffen werden; wenn aber aller Werth bedingt, mithin zufällig wäre, so könnte für die Vernunft überall kein oberstes praktisches Princip angetroffen werden.

Wenn es denn also ein oberstes praktisches Princip und in Ansehung des menschlichen Willens einen kategorischen Imperativ geben soll, so mu es ein solches sein, das aus der Vorstellung dessen, was nothwendig für jedermann Zweck ist, weil es *Zweck an sich selbst ist*, ein *objectives* [429] Princip des Willens ausmacht, mithin zum allgemeinen praktischen Gesetz dienen kann. Der Grund dieses Princips ist: *die vernünftige Natur existirt als Zweck an sich selbst*. So stellt sich nothwendig der Mensch sein eignes Dasein vor; so fern ist es also ein *subjectives* Princip menschlicher Handlungen.

AA 429 So stellt sich aber auch jedes andere vernünftige Wesen sein Dasein zufolge eben desselben Vernunftgrundes, der auch für mich gilt, vor*; also ist es zugleich ein *objectives* Princip, woraus als einem obersten praktischen Grunde alle Gesetze des Willens müssen abgeleitet werden können. Der praktische Imperativ wird also folgender sein: *Handle so, daß du die Menschheit sowohl in deiner Person, als in der Person eines jeden andern jederzeit zugleich als Zweck, niemals bloß als Mittel brauchst*. Wir wollen sehen, ob sich dieses bewerkstelligen lasse.

22

Um bei den vorigen Beispielen zu bleiben, so wird *Erstlich* nach dem Begriffe der nothwendigen Pflicht gegen sich

ENGLISH

Beings whose existence rests not on our will but on nature nevertheless have, if they are beings without reason, only a relative worth, as means, and are therefore called *things*. Rational beings, by contrast, are called *persons*, because their nature already marks them out as ends in themselves—that is, as something that may not be used merely as a means—and so to that extent limits all choice (and is an object of respect). These, then, are not merely subjective ends, whose existence as the effect of our action has a worth *for us*, but *objective ends*, that is,

things whose existence is in itself an end—and indeed an end in whose place no other end can be put, one to which they would be meant to stand in service *merely* as means. For without this, nothing whatever of *absolute worth* would be found anywhere; and if all worth were conditional, and therefore contingent, then no supreme practical principle for reason could be found anywhere.

If, then, there is to be a supreme practical principle, and, with regard to the human will, a categorical imperative, it must be one that, from the representation of what is necessarily an end for everyone because it is an *end in itself*, constitutes an *objective* [429] principle of the will, and hence can serve as a universal practical law. The ground of this principle is: *rational nature exists as an end in itself*. The human being necessarily represents his own existence in this way; to that extent, then, it is a *subjective* principle of human actions.

But every other rational being also represents its existence in this way, on the very same rational ground that holds for me as well;* so it is at the same time an *objective* principle, from which, as a supreme practical ground, it must be possible to derive all laws of the will. The practical imperative will therefore be the following: *Act in such a way that you use humanity, whether in your own person or in the person of any other, always at the same time as an end, never merely as a means.* We shall see whether this can be carried out.

To keep to the previous examples: *First*, according to the concept of necessary duty to oneself, someone contemplating suicide will ask himself

GERMAN

selbst derjenige, der mit Selbstmorde umgeht, sich fragen, ob seine Handlung mit der Idee der Menschheit *als Zwecks an sich selbst* zusammen bestehen könne. Wenn er, um einem beschwerlichen Zustande zu entfliehen, sich selbst zerstört, so bedient er sich einer Person bloß als *eines Mittels* zu Erhaltung eines erträglichen Zustandes bis zu Ende des Lebens. Der Mensch aber ist keine Sache, mithin nicht etwas, das *bloß* als Mittel gebraucht werden kann, sondern muß bei allen seinen Handlungen jederzeit als Zweck an sich selbst betrachtet werden. Also kann ich über den Menschen in meiner Person nichts disponiren, ihn zu verstümmeln, zu verderben, oder zu tödten.

(Die nähere Bestimmung dieses Grundsatzes zur Vermeidung alles Mißverstandes, z. B. der Amputation der Glieder, um mich zu erhalten, der Gefahr, der ich mein Leben aussetze, um mein Leben zu erhalten etc., muß ich hier vorbeigehen; sie gehört zur eigentlichen Moral.)

Zweitens, was die nothwendige oder schuldige Pflicht gegen andere betrifft, so wird der, so ein lügenhaftes Versprechen gegen andere zu thun im Sinne hat, sofort einsehen, daß er sich eines andern Menschen *bloß als Mittels* bedienen will, ohne daß dieser zugleich den Zweck in sich enthalte. Denn der, den ich durch ein solches Versprechen zu meinen Absichten brauchen will, kann unmöglich in meine Art, gegen ihn zu verfahren, 430 einstimmen und also selbst den Zweck dieser Handlung enthalten. Deutlicher fällt dieser Widerstreit gegen das Princip anderer Menschen in die Augen, wenn man Beispiele von Angriffen auf Freiheit und Eigenthum anderer herbeizieht.

AA 430 Denn da leuchtet klar ein, daß der Übertreter der Rechte der Menschen, sich der Person anderer bloß als Mittel zu bedienen, gesonnen sei, ohne in Betracht zu ziehen, daß sie als vernünftige Wesen jederzeit zugleich als Zwecke, d. i. nur als solche, die von eben derselben Handlung auch in sich den Zweck müssen enthalten können, geschätzt werden sollen*.

ENGLISH

whether his action can be consistent with the idea of humanity *as an end in itself*. If he destroys himself in order to escape from a burdensome condition, he is making use of a person merely as *a means* to maintaining a tolerable condition until the end of life. But a human being is not a thing, and hence not something that can be used *merely* as a means; in all his actions he must always be regarded as an end in himself. So I cannot dispose of the human being in my own person by maiming, corrupting or killing him.

(A more precise determination of this principle, to avoid any misunderstanding—for example, regarding the amputation of limbs to save myself, or exposing my life to danger in order to preserve my life, and so on—I must pass over here; it belongs to moral philosophy proper.)

Second, as regards necessary or owed duty to others: someone who has in mind to make a lying promise to others will see at once that he means to make use of another human being *merely as a means*, without the other at the same time containing the end in himself. For the person whom I want to use for my own purposes through such a promise cannot possibly agree to my way of treating him 430 and so cannot himself contain the end of this action. This conflict with the principle of other human beings is even more obvious if one brings in examples of attacks on the freedom and property of others.

For then it is plain that someone who violates the rights of human beings intends to make use of the person of others merely as a means, without considering that, as rational beings, they are always to be valued at the same time as ends—that is, only as beings who must also be able to contain in themselves the end of that very same action.*

22

* Diesen Satz stelle ich hier als Postulat auf. Im letzten Abschnitte wird man die Gründe dazu finden.

* I put forward this proposition here as a postulate. The grounds for it will be found in the last section.

23 A Latin proverb, usually "Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris" ("Do not do to another what you do not want done to you"), a negative form of the Golden Rule.

GERMAN

ENGLISH

24

Drittens, in Ansehung der zufälligen (verdienstlichen) Pflicht gegen sich selbst ists nicht genug, daß die Handlung nicht der Menschheit in unserer Person als Zweck an sich selbst widerstreite, sie muß auch *dazu zusammenstimmen*. Nun sind in der Menschheit Anlagen zu größerer Vollkommenheit, die zum Zwecke der Natur in Ansehung der Menschheit in unserem Subject gehören; diese zu vernachlässigen, würde allenfalls wohl mit der *Erhaltung* der Menschheit als Zwecks an sich selbst, aber nicht der *Beförderung* dieses Zwecks bestehen können.

Viertens, in Betreff der verdienstlichen Pflicht gegen andere ist der Naturzweck, den alle Menschen haben, ihre eigene Glückseligkeit. Nun würde zwar die Menschheit bestehen können, wenn niemand zu des andern Glückseligkeit was beitrüge, dabei aber ihr nichts vorsetzlich entzöge; allein es ist dieses doch nur eine negative und nicht positive Übereinstimmung zur *Menschheit als Zweck an sich selbst*, wenn jedermann auch nicht die Zwecke anderer, so viel an ihm ist, zu befördern trachtete. Denn das Subject, welches Zweck an sich selbst ist, dessen Zwecke müssen, wenn jene Vorstellung bei mir alle Wirkung thun soll, auch, so viel möglich, meine Zwecke sein.

Dieses Princip der Menschheit und jeder vernünftigen Natur überhaupt, *als Zwecks an sich selbst*, (welche die oberste einschränkende [431] Bedingung der Freiheit der Handlungen eines jeden Menschen ist) ist nicht aus der Erfahrung entlehnt: erstlich wegen seiner Allgemeinheit, da es auf alle vernünftige Wesen überhaupt geht, worüber etwas zu bestimmen keine Erfahrung zureicht; zweitens weil darin die Menschheit nicht als Zweck der Menschen (subjectiv), d. i. als Gegenstand, den man sich von selbst wirklich zum Zwecke macht, sondern als objectiver Zweck, der, wir mögen Zwecke haben, welche wir wollen, als Gesetz die oberste einschränkende Bedingung aller subjectiven Zwecke ausmachen soll, vorgestellt wird, mithin es aus reiner Vernunft entspringen muß.

Third, with regard to contingent (meritorious) duty to oneself, it is not enough that the action does not conflict with humanity in our person as an end in itself; it must also *harmonize with it*. Now there are in humanity predispositions to greater perfection, which belong to nature's end with regard to humanity in our subject. To neglect these might perhaps be consistent with the *preservation* of humanity as an end in itself, but not with the *advancement* of this end.

Fourth, concerning meritorious duty to others: the natural end that all human beings have is their own happiness. Now humanity could indeed subsist if no one contributed anything to the happiness of others, while also not intentionally taking anything away from it. But this is only a negative and not a positive agreement with *humanity as an end in itself*, if everyone did not also try, as far as he can, to advance the ends of others. For if that representation is to have its full effect in me, the ends of a subject who is an end in itself must, as far as possible, also be my ends.

This principle of humanity, and of every rational nature in general, *as an end in itself* (which is the supreme limiting [431] condition of the freedom of action of every human being), is not borrowed from experience. First, because of its universality: it applies to all rational beings as such, and no experience is sufficient to determine anything about them. Second, because in it humanity is represented not as an end of human beings (subjectively)—that is, as an object that one actually makes one's end of one's own accord—but as an objective end, which, whatever ends we may have, is to constitute as a law the supreme limiting condition of all subjective ends. Hence it must arise from pure reason.

24

* Man denke ja nicht, daß hier das triviale: *quod tibi non vis fieri* etc. zur Richtschnur oder Princip dienen könne. Denn es ist, obzwar mit verschiedenen Einschränkungen, nur aus jenem abgeleitet; es kann kein allgemeines Gesetz sein, denn es enthält nicht den Grund der Pflichten gegen sich selbst, nicht der Liebespflichten gegen andere (denn mancher würde es gerne eingehen, daß andere ihm nicht wohlthun sollen, wenn er es nur überhoben sein dürfte, ihnen Wohlthat zu erzeigen), endlich nicht der schuldigen Pflichten gegen einander; denn der Verbrecher würde aus diesem Grunde gegen seine strafenden Richter argumentiren, u. s. w..

* Let no one think that the trivial *quod tibi non vis fieri* etc. [what you do not want done to you, etc.] could serve here as a guideline or principle. For it is merely derived from the principle above, and with various limitations at that. It cannot be a universal law, since it contains the ground neither of duties to oneself, nor of duties of love to others (for many a person would gladly agree that others should not benefit him, if only he could be excused from showing them kindness), nor, finally, of owed duties to one another; for on this ground a criminal could argue against the judges who punish him, and so on.[23]

THE UNIVERSALLY LEGISLATING WILL

Kant derives the idea of every rational will as universally legislating and names it autonomy.

GERMAN

AA 431 Es liegt nämlich der Grund aller praktischen Gesetzgebung *objectiv in der Regel* und der Form der Allgemeinheit, die sie ein Gesetz (allenfalls Naturgesetz) zu sein fähig macht (nach dem ersten Princip), *subjectiv* aber im *Zwecke*; das Subject aller Zwecke aber ist jedes vernünftige Wesen, als Zweck an sich selbst (nach dem zweiten Princip): hieraus folgt nun das dritte praktische Princip des Willens, als oberste Bedingung der Zusammenstimmung desselben mit der allgemeinen praktischen Vernunft, die Idee *des Willens jedes vernünftigen Wesens als eines allgemein gesetzgebenden Willens*.

Alle Maximen werden nach diesem Princip verworfen, die mit der eigenen allgemeinen Gesetzgebung des Willens nicht zusammen bestehen können. Der Wille wird also nicht lediglich dem Gesetze unterworfen, sondern so unterworfen, daß er auch *als selbstgesetzgebend* und eben um deswillen allererst dem Gesetze (davon er selbst sich als Urheber betrachten kann) unterworfen angesehen werden muß.

Die Imperativen nach der vorigen Vorstellungsart, nämlich der allgemein einer *Naturordnung* ähnlichen Gesetzmäßigkeit der Handlungen, oder des allgemeinen *Zwecksvorzuges* vernünftiger Wesen an sich selbst, schlossen zwar von ihrem gebietenden Ansehen alle Beimischung irgend eines Interesse als Triebfeder aus, eben dadurch daß sie als kategorisch vorgestellt wurden; sie wurden aber nur als kategorisch *angenommen*, weil man dergleichen annehmen mußte, wenn man den Begriff von Pflicht erklären wollte.

Daß es aber praktische Sätze gäbe, die kategorisch geböten, könnte für sich nicht bewiesen werden, so wenig wie es überhaupt in diesem Abschnitte auch hier noch nicht geschehen kann; allein eines hätte doch geschehen können, nämlich: daß die Lossagung von allem Interesse beim Wollen aus Pflicht, als das specifische Unterscheidungszeichen des kategorischen vom hypothetischen Imperativ, in dem Imperativ selbst durch
[432] irgend eine Bestimmung, die er enthielte, mit angedeutet würde, und dieses geschieht in gegenwärtiger dritten Formel des Princips, nämlich der Idee des Willens eines jeden vernünftigen Wesens als *allgemeingesetzgebenden Willens*.

AA 432

ENGLISH

For the ground of all practical legislation lies *objectively in the rule* and in the form of universality that makes it fit to be a law (possibly a law of nature), according to the first principle; but *subjectively* it lies in the *end*. The subject of all ends, however, is every rational being as an end in itself, according to the second principle. From this now follows the third practical principle of the will, as the supreme condition of its harmony with universal practical reason: the idea *of the will of every rational being as a universally legislating will*.

By this principle all maxims are rejected that cannot coexist with the will's own universal legislation. The will is thus not simply subject to the law, but subject to it in such a way that it must also be regarded as *legislating for itself*, and for that very reason as subject to the law in the first place (the law of which it can regard itself as the author).

The imperatives as previously represented—namely, as a lawfulness of actions universally resembling an *order of nature*, or as the universal *prerogative as ends* of rational beings in themselves—did indeed exclude from their commanding authority any admixture of an interest as incentive, precisely because they were represented as categorical. But they were only *assumed* to be categorical, because such an assumption had to be made if one wanted to explain the concept of duty.

That there are practical propositions that command categorically could not itself be proved, just as it cannot be proved anywhere in this section either. But one thing could have been done: the renunciation of all interest in willing from duty, as the specific mark distinguishing the categorical from the hypothetical imperative, could have been indicated in the imperative itself, through [432] some determination it contained. And this is done in the present third formula of the principle, namely the idea of the will of every rational being as a *universally legislating will*.

GERMAN

Denn wenn wir einen solchen denken, so kann, obgleich ein Wille, *der unter Gesetzen steht*, noch vermittelst eines Interesse an dieses Gesetz gebunden sein mag, dennoch ein Wille, der selbst zu oberst gesetzgebend ist, unmöglich so fern von irgend einem Interesse abhängen; denn ein solcher abhängender Wille würde selbst noch eines andern Gesetzes bedürfen, welches das Interesse seiner Selbstliebe auf die Bedingung einer Gültigkeit zum allgemeinen Gesetz einschränkte.

Also würde das *Princip* eines jeden menschlichen Willens, als *eines durch alle seine Maximen allgemein gesetzgebenden Willens**, wenn es sonst mit ihm nur seine Richtigkeit hätte, sich zum kategorischen Imperativ darin gar *wohl schicken*, daß es eben um der Idee der allgemeinen Gesetzgebung willen sich *auf kein Interesse gründet* und also unter allen möglichen Imperativen allein *unbedingt* sein kann; oder noch besser, indem wir den Satz umkehren: wenn es einen kategorischen Imperativ giebt (d. i.

ein Gesetz für jeden Willen eines vernünftigen Wesens), so kann er nur gebieten, alles aus der Maxime seines Willens als eines solchen zu thun, der zugleich sich selbst als allgemein gesetzgebend zum Gegenstande haben könnte; denn alsdann nur ist das praktische Princip und der Imperativ, dem er gehorcht, unbedingt, weil er gar kein Interesse zum Grunde haben kann.

25

Es ist nun kein Wunder, wenn wir auf alle bisherige Bemühungen, die jemals unternommen worden, um das Princip der Sittlichkeit ausfindig zu machen, zurücksehen, warum sie insgesammt haben fehlschlagen müssen. Man sah den Menschen durch seine Pflicht an Gesetze gebunden, man ließ es sich aber nicht einfallen, daß er *nur seiner eigenen* und dennoch *allgemeinen Gesetzgebung* unterworfen sei, und daß er nur verbunden sei, seinem eigenen, dem Naturzwecke nach aber allgemein gesetzgebenden Willen gemäß zu handeln.

Denn wenn man sich ihn nur als einem Gesetz (welches es auch sei) unterworfen dachte: so mußte dieses irgend [433] ein Interesse als Reiz oder Zwang bei sich führen, weil es nicht als Gesetz aus *seinem* Willen entsprang, sondern dieser gesetzmäßig von *etwas anderm* genöthigt wurde, auf gewisse Weise zu handeln. Durch diese ganz

ENGLISH

For when we think of such a will, then although a will *that stands under laws* may still be bound to this law by means of an interest, a will that is itself supremely legislating cannot possibly, as such, depend on any interest. For such a dependent will would itself need yet another law, one that restricted the interest of its self-love to the condition of being valid as a universal law.

Thus the *principle* of every human will as *a will that legislates universally through all its maxims*,* provided it were otherwise correct, would be *well suited* to be the categorical imperative in this respect: that precisely for the sake of the idea of universal legislation it is *based on no interest*, and hence, of all possible imperatives, it alone can be *unconditional*. Or, better still, turning the proposition around: if there is a categorical imperative (that is,

a law for every will of a rational being), it can only command that everything be done from the maxim of one's will as a will that could at the same time take itself, as universally legislating, for its object. For only then is the practical principle, and the imperative that the will obeys, unconditional, since it can have no interest whatever as its ground.

If we now look back on all the efforts ever undertaken to discover the principle of morality, it is no wonder that they all had to fail. People saw the human being bound to laws by his duty, but it did not occur to them that he is subject *only to his own* and yet *universal legislation*, and that he is obligated only to act in accordance with his own will—a will, however, that according to nature's end is universally legislating.

For if one thought of him only as subject to a law (whatever it might be), then this law had to carry with it some [433] interest, as attraction or constraint, because it did not arise as a law from *his* will; instead, his will was necessitated, in conformity with a law, by *something else* to act in a cer-

25

* Ich kann hier, Beispiele zur Erläuterung dieses Princips anzuführen, überhoben sein, denn die, so zuerst den kategorischen Imperativ und seine Formel erläuterten, können hier alle zu eben dem Zwecke dienen.

* I may be excused here from adducing examples to illustrate this principle, for those that first illustrated the categorical imperative and its formula can all serve the same purpose here.

GERMAN

nothwendige Folgerung aber war alle Arbeit, einen obersten Grund der Pflicht zu finden, unwiederbringlich verloren. Denn man bekam niemals Pflicht, sondern Nothwendigkeit der Handlung aus einem gewissen Interesse heraus. Dieses mochte nun ein eigenes oder fremdes Interesse sein. Aber alsdann mußte der Imperativ jederzeit bedingt ausfallen und konnte zum moralischen Gebote gar nicht taugen.

AA 433 Ich will also diesen Grundsatz das Princip der *Autonomie* des Willens im Gegensatz mit jedem andern, das ich deshalb zur *Heteronomie* zähle, nennen.

ENGLISH

tain way. Through this entirely necessary conclusion, however, all the labor of finding a supreme ground of duty was irretrievably lost. For one never arrived at duty, but only at the necessity of an action from a certain interest. This might be one's own interest or someone else's. But then the imperative always had to turn out conditional, and could not serve at all as a moral command.

I will therefore call this principle the principle of the *autonomy* of the will, in contrast with every other, which I accordingly count as *heteronomy*.[26]

THE KINGDOM OF ENDS

Kant describes the kingdom of ends, a union of rational beings under laws they give themselves.

GERMAN

Der Begriff eines jeden vernünftigen Wesens, das sich durch alle Maximen seines Willens als allgemein gesetzgebend betrachten muß, um aus diesem Gesichtspunkte sich selbst und seine Handlungen zu beurtheilen, führt auf einen ihm anhängenden sehr fruchtbaren Begriff, nämlich den *eines Reichs der Zwecke*.

Ich verstehe aber unter einem *Reiche* die systematische Verbindung verschiedener vernünftiger Wesen durch gemeinschaftliche Gesetze. Weil nun Gesetze die Zwecke ihrer allgemeinen Gültigkeit nach bestimmen, so wird, wenn man von dem persönlichen Unterschiede vernünftiger Wesen, imgleichen allem Inhalte ihrer Privatzwecke abstrahirt, ein Ganzes aller Zwecke (sowohl der vernünftigen Wesen als Zwecke an sich, als auch der eigenen Zwecke, die ein jedes sich selbst setzen mag) in systematischer Verknüpfung d. i. ein Reich der Zwecke, gedacht werden können, welches nach obigen Principien möglich ist.

Denn vernünftige Wesen stehen alle unter dem *Gesetz*, daß jedes derselben sich selbst und alle andere *niemals bloß als Mittel*, sondern jederzeit *zugleich als Zweck an sich selbst* behandeln solle. Hiedurch aber entspringt eine systematische Verbindung vernünftiger Wesen durch gemeinschaftliche objective Gesetze, d. i. ein Reich, welches, weil diese Gesetze eben die Beziehung dieser Wesen auf einander als Zwecke und Mittel zur Absicht haben, ein Reich der Zwecke (freilich nur ein Ideal) heißen kann.

ENGLISH

The concept of every rational being as one that must regard itself as universally legislating through all the maxims of its will, in order to judge itself and its actions from this point of view, leads to a very fruitful concept that depends on it: namely, that *of a kingdom of ends*.

By a *kingdom*, however, I understand the systematic union of different rational beings through common laws. Now since laws determine ends according to their universal validity, then if we abstract from the personal differences between rational beings, and likewise from all the content of their private ends, we will be able to think of a whole of all ends in systematic connection—a whole both of rational beings as ends in themselves and of the ends of their own that each may set itself—that is, a kingdom of ends, which is possible according to the above principles.[27]

For rational beings all stand under the *law* that each of them is to treat itself and all others *never merely as a means*, but always *at the same time as an end in itself*. From this, however, arises a systematic union of rational beings through common objective laws—that is, a kingdom. Since these laws have as their aim precisely the relation of these beings to one another as ends and means, it can be called a kingdom of ends (admittedly only an ideal).

26 From the Greek: autonomy is "giving law to oneself"; heteronomy is "receiving law from another."
27 Kant's *Reich* can also mean "realm"; "kingdom" keeps the image of a community united under common laws.

GERMAN

Es gehört aber ein vernünftiges Wesen als *Glied* zum Reiche der Zwecke, wenn es darin zwar allgemein gesetzgebend, aber auch diesen Gesetzen selbst unterworfen ist. Es gehört dazu *als oberhaupt*, wenn es als gesetzgebend keinem Willen eines andern unterworfen ist.

AA 434 Das vernünftige Wesen muß sich jederzeit als gesetzgebend in einem durch Freiheit des Willens möglichen Reiche der Zwecke betrachten, es mag nun sein als Glied, oder als Oberhaupt. Den Platz des letztern kann es aber nicht bloß durch die Maxime seines Willens, sondern nur alsdann, wenn es ein völlig unabhängiges Wesen ohne Bedürfniß und Einschränkung seines dem Willen adäquaten Vermögens ist, behaupten.

Moralität besteht also in der Beziehung aller Handlung auf die Gesetzgebung, dadurch allein ein Reich der Zwecke möglich ist. Diese Gesetzgebung muß aber in jedem vernünftigen Wesen selbst angetroffen werden und aus seinem Willen entspringen können, dessen Princip also ist: keine Handlung nach einer andern Maxime zu thun, als so, daß es auch mit ihr bestehen könne, daß sie ein allgemeines Gesetz sei, und also nur so, *daß der Wille durch seine Maxime sich selbst zugleich als allgemein gesetzgebend betrachten könne*. Sind nun die Maximen mit diesem objectiven Princip der vernünftigen Wesen, als allgemein gesetzgebend, nicht durch ihre Natur schon nothwendig einstimmig, so heißt die Nothwendigkeit der Handlung nach jenem Princip praktische Nöthigung, d. i. *Pflicht*.

Pflicht kommt nicht dem Oberhaupte im Reiche der Zwecke, wohl aber jedem Gliede und zwar allen in gleichem Maße zu.

Die praktische Nothwendigkeit nach diesem Princip zu handeln, d. i. die Pflicht, beruht gar nicht auf Gefühlen, Antrieben und Neigungen, sondern bloß auf dem Verhältnisse vernünftiger Wesen zu einander, in welchem der Wille eines vernünftigen Wesens jederzeit zugleich als *gesetzgebend* betrachtet werden muß, weil es sie sonst nicht als *Zweck an sich selbst* denken könnte. Die Vernunft bezieht also jede Maxime des Willens als allgemein gesetzgebend auf jeden anderen Willen und auch auf jede Handlung gegen sich selbst und dies zwar nicht um irgend eines andern praktischen Bewegungsgrundes oder künftigen Vortheils willen, sondern aus der Idee der *Würde* eines vernünftigen Wesens, das keinem Gesetze gehorcht als dem, das es zugleich selbst giebt.

ENGLISH

A rational being belongs to the kingdom of ends as a *member* when, though it legislates universally in it, it is also itself subject to these laws. It belongs to it *as sovereign* when, as legislating, it is not subject to the will of any other.

A rational being must always regard itself as legislating in a kingdom of ends made possible by freedom of the will, whether as member or as sovereign. But it cannot claim the position of sovereign merely through the maxim of its will. It can do so only if it is a completely independent being, without needs and without any limitation of a capacity adequate to its will.

Morality thus consists in the relation of all action to the legislation through which alone a kingdom of ends is possible. This legislation, however, must be found in every rational being itself and must be able to arise from its will. The principle of this will is therefore: to do no action on any maxim except one that could also be consistent with its being a universal law, and hence only in such a way *that the will could regard itself through its maxim as at the same time universally legislating*. Now if maxims are not already by their nature necessarily in agreement with this objective principle of rational beings as universally legislating, then the necessity of acting according to that principle is called practical necessitation, that is, *duty*.

Duty does not apply to the sovereign in the kingdom of ends, but it does apply to every member, and indeed to all in equal measure.

The practical necessity of acting according to this principle, that is, duty, does not rest at all on feelings, impulses and inclinations, but solely on the relation of rational beings to one another—a relation in which the will of a rational being must always be regarded at the same time as *legislating*, since otherwise it could not think of them as an *end in itself*. Reason thus relates every maxim of the will, as universally legislating, to every other will and also to every action toward oneself. It does so not for the sake of any other practical motive or future advantage, but from the idea of the *dignity* of a rational being that obeys no law except one that it at the same time gives itself.

DIGNITY AND PRICE

Kant distinguishes things with a price from persons, whose dignity rests on autonomy.

GERMAN	ENGLISH
Im Reiche der Zwecke hat alles entweder einen *Preis*, oder eine *Würde*. Was einen Preis hat, an dessen Stelle kann auch etwas anderes als *Äquivalent* gesetzt werden; was dagegen über allen Preis erhaben ist, mithin kein Äquivalent verstattet, das hat eine Würde.	In the kingdom of ends everything has either a *price* or a *dignity*. Whatever has a price can be replaced by something else as its *equivalent*; whatever, on the other hand, is exalted above all price, and so admits of no equivalent, has a dignity.
Was sich auf die allgemeinen menschlichen Neigungen und Bedürfnisse bezieht, hat einen *Marktpreis*; das, was, auch ohne ein Bedürfniß vorauszusetzen, einem gewissen Geschmacke, d. i. einem Wohlgefallen am [435] bloßen zwecklosen Spiel unserer Gemüthskräfte, gemäß ist, einen *Affectionspreis*; das aber, was die Bedingung ausmacht, unter der allein etwas Zweck an sich selbst sein kann, hat nicht bloß einen relativen Werth, d. i. einen Preis, sondern einen innern Werth, d. i. *Würde*.	What relates to general human inclinations and needs has a *market price*. What, even without presupposing a need, accords with a certain taste—that is, with a satisfaction in the [435] mere purposeless play of our mental powers—has a *fancy price*. But that which constitutes the condition under which alone something can be an end in itself has not merely a relative worth, that is, a price, but an inner worth, that is, *dignity*.[28]
AA 435 Nun ist Moralität die Bedingung, unter der allein ein vernünftiges Wesen Zweck an sich selbst sein kann, weil nur durch sie es möglich ist, ein gesetzgebend Glied im Reiche der Zwecke zu sein. Also ist Sittlichkeit und die Menschheit, so fern sie derselben fähig ist, dasjenige, was allein Würde hat. Geschicklichkeit und Fleiß im Arbeiten haben einen Marktpreis; Witz, lebhafte Einbildungskraft und Launen einen Affectionspreis; dagegen Treue im Versprechen, Wohlwollen aus Grundsätzen (nicht aus Instinct) haben einen innern Werth. Die Natur sowohl als Kunst enthalten nichts, was sie in Ermangelung derselben an ihre Stelle setzen könnten; denn ihr Werth besteht nicht in den Wirkungen, die daraus entspringen, im Vortheil und Nutzen, den sie schaffen, sondern in den Gesinnungen, d. i.	Now morality is the condition under which alone a rational being can be an end in itself, since only through it is it possible to be a legislating member in the kingdom of ends. Hence morality, and humanity in so far as it is capable of morality, is that which alone has dignity. Skill and diligence in work have a market price; wit, lively imagination and good humor have a fancy price; but fidelity in promising and benevolence from principle (not from instinct) have an inner worth. Neither nature nor art contains anything that could take their place if they were lacking. For their worth consists not in the effects that arise from them, nor in the advantage and utility they produce, but in the dispositions, that is,
den Maximen des Willens, die sich auf diese Art in Handlungen zu offenbaren bereit sind, obgleich auch der Erfolg sie nicht begünstigte. Diese Handlungen bedürfen auch keiner Empfehlung von irgend einer subjectiven Disposition oder Geschmack, sie mit unmittelbarer Gunst und Wohlgefallen anzusehen, keines unmittelbaren Hanges oder Gefühles für dieselbe: sie stellen den Willen, der sie ausübt, als Gegenstand einer unmittelbaren Achtung dar, dazu nichts als Vernunft gefordert wird, um sie dem Willen *aufzuerlegen*, nicht von ihm zu	the maxims of the will, which are ready to reveal themselves in this way in actions, even if success does not favor them. Nor do these actions need any recommendation from some subjective bent or taste to make us regard them with immediate favor and satisfaction; they need no immediate propensity or feeling for them. They present the will that performs them as the object of an immediate respect, and nothing but reason is required to *impose* them on the will—not to *coax* them out of

28 "Fancy price" renders Kant's *Affectionspreis*: the value a thing has because it pleases our taste or fancy, not because it meets a need.

GERMAN

erschmeicheln, welches letztere bei Pflichten ohnedem ein Widerspruch wäre.

Diese Schätzung giebt also den Werth einer solchen Denkungsart als Würde zu erkennen und setzt sie über allen Preis unendlich weg, mit dem sie gar nicht in Anschlag und Vergleichung gebracht werden kann, ohne sich gleichsam an der Heiligkeit derselben zu vergreifen.

Und was ist es denn nun, was die sittlich gute Gesinnung oder die Tugend berechtigt, so hohe Ansprüche zu machen? Es ist nichts Geringeres als der *Antheil*, den sie dem vernünftigen Wesen *an der allgemeinen Gesetzgebung* verschafft und es hiedurch zum Gliede in einem möglichen Reiche der Zwecke tauglich macht, wozu es durch seine eigene Natur schon bestimmt war, als Zweck an sich selbst und eben darum als gesetzgebend im Reiche der Zwecke, in Ansehung aller Naturgesetze als frei, nur denjenigen allein gehorchend, die es selbst giebt und nach welchen seine Maximen zu einer allgemeinen Gesetzgebung (der es sich zugleich selbst [436] unterwirft) gehören können. Denn es hat nichts einen Werth als den, welchen ihm das Gesetz bestimmt.

AA 436 Die Gesetzgebung selbst aber, die allen Werth bestimmt, muß eben darum eine Würde, d. i. unbedingten, unvergleichbaren Werth, haben, für welchen das Wort *Achtung* allein den geziemenden Ausdruck der Schätzung abgiebt, die ein vernünftiges Wesen über sie anzustellen hat. *Autonomie* ist also der Grund der Würde der menschlichen und jeder vernünftigen Natur.

ENGLISH

it, which in the case of duties would in any case be a contradiction.

This estimation therefore reveals the worth of such a way of thinking as dignity, and places it infinitely above all price, with which it cannot be weighed or compared at all without, as it were, violating its sanctity.

And what is it, then, that entitles the morally good disposition, or virtue, to make such lofty claims? It is nothing less than the *share* it gives a rational being *in universal legislation*, which makes it fit to be a member of a possible kingdom of ends. For this it was already destined by its own nature: as an end in itself, and for that very reason as legislating in the kingdom of ends—free with respect to all laws of nature, obeying only those that it gives itself and according to which its maxims can belong to a universal legislation (to which it at the same time [436] subjects itself). For nothing has any worth except the worth that the law determines for it.

But the legislation itself, which determines all worth, must for that very reason have a dignity, that is, an unconditional, incomparable worth; and the word *respect* alone provides a fitting expression for the esteem that a rational being must have for it. *Autonomy* is therefore the ground of the dignity of human nature and of every rational nature.

THREE FORMULAS OF ONE LAW

Kant presents the three formulas as versions of one law and summarizes the argument so far.

GERMAN

Die angeführten drei Arten, das Princip der Sittlichkeit vorzustellen, sind aber im Grunde nur so viele Formeln eben desselben Gesetzes, deren die eine die anderen zwei von selbst in sich vereinigt. Indessen ist doch eine Verschiedenheit in ihnen, die zwar eher subjectiv als objectiv-praktisch ist, nämlich um eine Idee der Vernunft der Anschauung (nach einer gewissen Analogie) und dadurch dem Gefühle näher zu bringen. Alle Maximen haben nämlich

1) eine *Form*, welche in der Allgemeinheit besteht, und da ist die Formel des sittlichen Imperativs so ausgedrückt: daß die Maximen so müssen gewählt werden, als ob sie wie allgemeine Naturgesetze gelten sollten;

ENGLISH

The three ways of representing the principle of morality set out above are, however, at bottom only so many formulas of the very same law, any one of which of itself unites the other two within it. There is nevertheless a difference among them, though it is subjectively rather than objectively practical: it serves to bring an idea of reason closer to intuition (by a certain analogy), and thereby closer to feeling. For all maxims have

1) a *form*, which consists in universality; and here the formula of the moral imperative is expressed thus: maxims must be chosen as if they were to hold as universal laws of nature;

GERMAN

2) eine *Materie*, nämlich einen Zweck, und da sagt die Formel: da das vernünftige Wesen als Zweck seiner Natur nach, mithin als Zweck an sich selbst jeder Maxime zur einschränkenden Bedingung aller bloß relativen und willkürlichen Zwecke dienen müsse;

3) *eine vollständige Bestimmung* aller Maximen durch jene Formel, nämlich: daß alle Maximen aus eigener Gesetzgebung zu einem möglichen Reiche der Zwecke, als einem Reiche der Natur*, zusammenstimmen sollen. Der Fortgang geschieht hier wie durch die Kategorien der *Einheit* der Form des Willens (der Allgemeinheit desselben), der *Vielheit* der Materie (der Objecte, d. i. der Zwecke) und der *Allheit* oder Totalität des Systems derselben. Man thut aber besser, wenn man in der sittlichen *Beurtheilung* immer nach der strengen Methode verfährt und die allgemeine Formel des kategorischen Imperativs zum Grunde legt: *handle nach der Maxime, die sich selbst zugleich zum allgemeinen Gesetze* 437 *machen kann.*

AA 437 Will man aber dem sittlichen Gesetze zugleich *Eingang* verschaffen: so ist sehr nützlich, ein und eben dieselbe Handlung durch benannte drei Begriffe zu führen und sie dadurch, so viel sich thun läßt, der Anschauung zu nähern.

30

Wir können nunmehr da endigen, von wo wir im Anfange ausgingen, nämlich dem Begriffe eines unbedingt guten Willens. *Der Wille ist schlechterdings gut*, der nicht böse sein, mithin dessen Maxime, wenn sie zu einem allgemeinen Gesetze gemacht wird, sich selbst niemals widerstreiten kann. Dieses Princip ist also auch sein oberstes Gesetz: handle jederzeit nach derjenigen Maxime, deren Allgemeinheit als Gesetzes du zugleich wollen kannst; dieses ist die einzige Bedingung, unter der ein Wille niemals mit sich selbst im Widerstreite sein kann, und ein solcher Imperativ ist kategorisch.

Weil die Gültigkeit des Willens als eines allgemeinen Gesetzes für mögliche Handlungen mit der allgemeinen Verknüpfung des Daseins der Dinge nach allgemeinen Gesetzen, die das formale der Natur überhaupt ist, Analogie hat, so kann der kategorische Imperativ auch so

ENGLISH

2) a *matter*, namely an end; and here the formula says: the rational being, as an end by its nature and hence as an end in itself, must serve for every maxim as the limiting condition of all merely relative and arbitrary ends;

3) *a complete determination* of all maxims through that formula, namely: all maxims, from one's own legislation, are to harmonize into a possible kingdom of ends, as a kingdom of nature.* The progression here takes place as through the categories of the *unity* of the form of the will (its universality), the *plurality* of the matter (the objects, that is, the ends), and the *allness* or totality of the system of these. But in moral *judging* one does better always to proceed by the strict method and to take as one's basis the universal formula of the categorical imperative: *act according to the maxim that can at the same time make itself a universal law* 437 .[29]

But if one wants at the same time to gain *entry* for the moral law, it is very useful to lead one and the same action through the three concepts named, and thereby, as far as possible, to bring it closer to intuition.

We can now end where we set out at the beginning, namely with the concept of an unconditionally good will. *That will is absolutely good* which cannot be evil—hence whose maxim, when made into a universal law, can never conflict with itself. This principle is therefore also its supreme law: act always according to that maxim whose universality as a law you can at the same time will. This is the only condition under which a will can never be in conflict with itself, and such an imperative is categorical.

Since the validity of the will as a universal law for possible actions is analogous to the universal connection of the existence of things according to universal laws, which is the formal aspect of nature in general, the categorical imperative can also be ex-

29 Unity, plurality and totality (allness) are the three categories of quantity in Kant's *Critique of Pure Reason*.
30

* Die Teleologie erwägt die Natur als ein Reich der Zwecke, die Moral ein mögliches Reich der Zwecke als ein Reich der Natur. Dort ist das Reich der Zwecke eine theoretische Idee zu Erklärung dessen, was da ist. Hier ist es eine praktische Idee, um das, was nicht da ist, aber durch unser Thun und Lassen wirklich werden kann, und zwar eben dieser Idee gemäß zu Stande zu bringen.

* Teleology considers nature as a kingdom of ends; morals considers a possible kingdom of ends as a kingdom of nature. In the former, the kingdom of ends is a theoretical idea for explaining what exists. In the latter, it is a practical idea for bringing about what does not exist but can become actual through what we do and refrain from doing—and indeed for bringing it about in accordance with this very idea.

GERMAN

ausgedrückt werden: *handle nach Maximen, die sich selbst zugleich als allgemeine Naturgesetze zum Gegenstande haben können.* So ist also die Formel eines schlechterdings guten Willens beschaffen.

Die vernünftige Natur nimmt sich dadurch vor den übrigen aus, daß sie ihr selbst einen Zweck setzt. Dieser würde die Materie eines jeden guten Willens sein. Da aber in der Idee eines ohne einschränkende Bedingung (der Erreichung dieses oder jenes Zwecks) schlechterdings guten Willens durchaus von allem zu *bewirkenden* Zwecke abstrahirt werden muß (als der jeden Willen nur relativ gut machen würde), so wird der Zweck hier nicht als ein zu bewirkender, *sondern selbstständiger* Zweck, mithin nur negativ gedacht werden müssen, d. i. dem niemals zuwider gehandelt, der also niemals bloß als Mittel, sondern jederzeit zugleich als Zweck in jedem Wollen geschätzt werden muß.

Dieser kann nun nichts anders als das Subject aller möglichen Zwecke selbst sein, weil dieses zugleich das Subject eines möglichen schlechterdings guten Willens ist; denn dieser kann ohne Widerspruch keinem andern Gegenstande nachgesetzt werden. Das Princip: handle in Beziehung auf ein jedes vernünftige Wesen (auf dich selbst und andere) so, daß es in deiner Maxime zugleich als Zweck an sich selbst gelte, ist demnach mit dem Grundsatze: handle nach einer Maxime, die ihre eigene allgemeine Gültigkeit für jedes vernünftige Wesen [438] zugleich in sich enthält, im Grunde einerlei. Denn daß ich meine Maxime im Gebrauche der Mittel zu jedem Zwecke auf die Bedingung ihrer Allgemeingültigkeit als eines Gesetzes für jedes Subject einschränken soll, sagt eben so viel, als: das Subject der Zwecke, d. i.

AA 438 das vernünftige Wesen selbst, muß niemals bloß als Mittel, sondern als oberste einschränkende Bedingung im Gebrauche aller Mittel, d. i. jederzeit zugleich als Zweck, allen Maximen der Handlungen zum Grunde gelegt werden.

Nun folgt hieraus unstreitig: daß jedes vernünftige Wesen als Zweck an sich selbst sich in Ansehung aller Gesetze, denen es nur immer unterworfen sein mag, zugleich als allgemein gesetzgebend müsse ansehen können, weil eben diese Schicklichkeit seiner Maximen zur allgemeinen Gesetzgebung es als Zweck an sich selbst auszeichnet, imgleichen daß dieses seine Würde (Prärogativ) vor allen bloßen Naturwesen es mit sich bringe, seine Maximen jederzeit aus dem Gesichtspunkte

ENGLISH

pressed thus: *act according to maxims that can at the same time have themselves as universal laws of nature for their object*. Such, then, is the formula of an absolutely good will.

Rational nature distinguishes itself from the rest of nature by setting itself an end. This end would be the matter of every good will. But in the idea of a will that is absolutely good without any limiting condition (the attainment of this or that end), we must abstract entirely from every end to be *brought about* (as something that would make every will only relatively good). So the end must here be thought of not as an end to be brought about, *but as a self-standing* end, and hence only negatively: that is, as an end that must never be acted against, and that must therefore never be valued merely as a means but always at the same time as an end in every act of willing.

Now this end can be nothing other than the subject of all possible ends itself, because this subject is at the same time the subject of a possible absolutely good will; for such a will cannot without contradiction be ranked below any other object. The principle "Act in relation to every rational being (yourself and others) in such a way that it counts in your maxim at the same time as an end in itself" is therefore at bottom the same as the principle "Act according to a maxim that at the same time contains within itself its own universal validity for every rational being." [438] For to say that, in using means to any end, I ought to restrict my maxim to the condition of its universal validity as a law for every subject amounts to saying this: the subject of ends, that is,

the rational being itself, must be made the basis of all maxims of actions never merely as a means, but as the supreme limiting condition in the use of all means, that is, always at the same time as an end.

Now it follows indisputably from this that every rational being, as an end in itself, must be able to regard itself, with respect to any law whatever to which it may be subject, as at the same time universally legislating. For it is precisely this fitness of its maxims for universal legislation that marks it out as an end in itself. It follows likewise that its dignity (prerogative) over all mere beings of nature brings with it the need always to take its

GERMAN

seiner selbst, zugleich aber auch jedes andern vernünftigen als gesetzgebenden Wesens (die darum auch Personen heißen) nehmen zu müssen. Nun ist auf solche Weise eine Welt vernünftiger Wesen (*mundus intelligibilis*) als ein Reich der Zwecke möglich und zwar durch die eigene Gesetzgebung aller Personen als Glieder.

Demnach muß ein jedes vernünftige Wesen so handeln, als ob es durch seine Maximen jederzeit ein gesetzgebendes Glied im allgemeinen Reiche der Zwecke wäre. Das formale Princip dieser Maximen ist: handle so, als ob deine Maxime zugleich zum allgemeinen Gesetze (aller vernünftigen Wesen) dienen sollte. Ein Reich der Zwecke ist also nur möglich nach der Analogie mit einem Reiche der Natur, jenes aber nur nach Maximen, d. i. sich selbst auferlegten Regeln, diese nur nach Gesetzen äußerlich genöthigter wirkenden Ursachen. Dem unerachtet giebt man doch auch dem Naturganzen, ob es schon als Maschine angesehen wird, dennoch, so fern es auf vernünftige Wesen als seine Zwecke Beziehung hat, aus diesem Grunde den Namen eines Reichs der Natur.

Ein solches Reich der Zwecke würde nun durch Maximen, deren Regel der kategorische Imperativ allen vernünftigen Wesen vorschreibt, wirklich zu Stande kommen, *wenn sie allgemein befolgt würden*. Allein obgleich das vernünftige Wesen darauf nicht rechnen kann, daß, wenn es auch gleich diese Maxime selbst pünktlich befolgte, darum jedes andere eben derselben treu sein würde, imgleichen daß das Reich der Natur und die zweckmäßige Anordnung desselben mit ihm, als einem schicklichen Gliede, zu einem durch es selbst möglichen Reiche der Zwecke zusammenstimmen, d. i. seine Erwartung der Glückseligkeit [439] begünstigen werde, so bleibt doch jenes Gesetz: handle nach Maximen eines allgemein gesetzgebenden Gliedes zu einem bloß möglichen Reiche der Zwecke, in seiner vollen Kraft, weil es kategorisch gebietend ist.

AA 439 Und hierin liegt eben das Paradoxon: daß bloß die Würde der Menschheit als vernünftiger Natur ohne irgend einen andern dadurch zu erreichenden Zweck oder Vortheil, mithin die Achtung für eine bloße Idee dennoch zur unnachlaßlichen Vorschrift des Willens dienen sollte, und daß gerade in dieser Unabhängigkeit der Maxime von allen solchen Triebfedern die Erhabenheit derselben bestehe und die Würdigkeit eines jeden vernünftigen Subjects, ein gesetzgebendes Glied im Reiche der Zwecke zu sein; denn sonst würde es nur als dem Naturgesetze seines Bedürfnisses unterworfen vorgestellt werden müssen.

ENGLISH

maxims from the point of view of itself, and at the same time from that of every other rational being as a legislating being (such beings are for that reason also called persons). Now in this way a world of rational beings (*mundus intelligibilis* [intelligible world]) is possible as a kingdom of ends—possible, namely, through the legislation of all persons themselves as its members.

Accordingly, every rational being must act as if it were, through its maxims, always a legislating member in the universal kingdom of ends. The formal principle of these maxims is: act as if your maxim were at the same time to serve as a universal law (for all rational beings). A kingdom of ends is thus possible only by analogy with a kingdom of nature. But the former is possible only through maxims, that is, rules imposed on oneself; the latter only through laws of efficient causes necessitated from outside. Even so, the whole of nature, although it is regarded as a machine, is still given the name of a kingdom of nature, on the ground that it relates to rational beings as its ends.

Now such a kingdom of ends would actually come into being through maxims whose rule the categorical imperative prescribes to all rational beings, *if they were universally followed*. Yet a rational being cannot count on every other being keeping faith with this maxim just because it itself follows it punctiliously. Nor can it count on the kingdom of nature and its purposive order harmonizing with it, as a fitting member, toward a kingdom of ends made possible through itself—that is, on nature favoring its expectation of happiness [439]. Even so, that law—act according to the maxims of a universally legislating member of a merely possible kingdom of ends—remains in full force, because it commands categorically.

And here lies precisely the paradox: that the mere dignity of humanity as rational nature, without any further end or advantage to be gained by it—hence respect for a mere idea—should nonetheless serve as an inflexible precept of the will; and that the sublimity of the maxim consists precisely in this independence from all such incentives, as does the worthiness of every rational subject to be a legislating member in the kingdom of ends. For otherwise the subject would have to be represented only as subject to the natural law of its needs.

GERMAN

Obgleich auch das Naturreich sowohl, als das Reich der Zwecke als unter einem Oberhaupte vereinigt gedacht würde, und dadurch das letztere nicht mehr bloße Idee bliebe, sondern wahre Realität erhielte, so würde hiedurch zwar jener der Zuwachs einer starken Triebfeder, niemals aber Vermehrung ihres innern Werths zu statten kommen; denn diesem ungeachtet müßte doch selbst dieser alleinige unumschränkte Gesetzgeber immer so vorgestellt werden, wie er den Werth der vernünftigen Wesen nur nach ihrem uneigennützigen, bloß aus jener Idee ihnen selbst vorgeschriebenen Verhalten beurtheilte. Das Wesen der Dinge ändert sich durch ihre äußere Verhältnisse nicht, und was, ohne an das letztere zu denken, den absoluten Werth des Menschen allein ausmacht, darnach muß er auch, von wem es auch sei, selbst vom höchsten Wesen beurtheilt werden.

Moralität ist also das Verhältniß der Handlungen zur Autonomie des Willens, das ist zur möglichen allgemeinen Gesetzgebung durch die Maximen desselben. Die Handlung, die mit der Autonomie des Willens zusammen bestehen kann, ist *erlaubt*; die nicht damit stimmt, ist *unerlaubt*. Der Wille, dessen Maximen nothwendig mit den Gesetzen der Autonomie zusammenstimmen, ist ein *heiliger*, schlechterdings guter Wille. Die Abhängigkeit eines nicht schlechterdings guten Willens vom Princip der Autonomie (die moralische Nöthigung) ist *Verbindlichkeit*. Diese kann also auf ein heiliges Wesen nicht gezogen werden. Die objective Nothwendigkeit einer Handlung aus Verbindlichkeit heißt *Pflicht*.

Man kann aus dem kurz vorhergehenden sich es jetzt leicht erklären, wie es zugehe: daß, ob wir gleich unter dem Begriffe von Pflicht uns eine Unterwürfigkeit unter dem Gesetze denken, wir uns dadurch doch zugleich [440] eine gewisse Erhabenheit und *Würde* an derjenigen Person vorstellen, die alle ihre Pflichten erfüllt. Denn so fern ist zwar keine Erhabenheit an ihr, als sie dem moralischen Gesetze *unterworfen* ist, wohl aber so fern sie in Ansehung eben desselben zugleich *gesetzgebend* und nur darum ihm untergeordnet ist. Auch haben wir oben gezeigt, wie weder Furcht, noch Neigung, sondern lediglich Achtung fürs Gesetz diejenige Triebfeder sei, die der Handlung einen moralischen Werth geben kann.

AA 440 Unser eigener Wille, so fern er nur unter der Bedingung einer durch seine Maximen möglichen allgemeinen Gesetzgebung handeln würde, dieser uns mögliche Wille in der Idee ist der eigentliche Gegenstand der Achtung, und die Würde der Menschheit besteht eben in dieser

ENGLISH

Even if the kingdom of nature and the kingdom of ends were thought of as united under one head, so that the latter no longer remained a mere idea but obtained true reality, this would indeed give that idea the addition of a strong incentive, but never any increase in its inner worth. For even so, this sole, unlimited legislator would still always have to be represented as judging the worth of rational beings only by their disinterested conduct, which they prescribe to themselves merely on the basis of that idea. The essence of things is not changed by their external relations; and whatever, without regard to such relations, alone constitutes the absolute worth of a human being is what he must be judged by, whoever the judge may be—even the supreme being.

Morality is therefore the relation of actions to the autonomy of the will, that is, to a possible universal legislation through its maxims. An action that is compatible with the autonomy of the will is *permitted*; one that does not agree with it is *forbidden*. A will whose maxims necessarily harmonize with the laws of autonomy is a *holy*, absolutely good will. The dependence of a will that is not absolutely good on the principle of autonomy (moral necessitation) is *obligation*. Obligation, then, cannot apply to a holy being. The objective necessity of an action from obligation is called *duty*.

From what has just been said, it is now easy to explain how it comes about that, although under the concept of duty we think of subjection to the law, we nonetheless at the same time [440] represent a certain sublimity and *dignity* in the person who fulfills all his duties. For there is no sublimity in the person insofar as he is *subject* to the moral law; but there is insofar as he is at the same time *legislating* with respect to that very law, and subordinate to it only for that reason. We have also shown above how neither fear nor inclination, but solely respect for the law, is the incentive that can give an action moral worth.

Our own will, insofar as it would act only under the condition of a universal legislation possible through its maxims—this will, possible for us in idea, is the proper object of respect. And the dignity of humanity consists precisely in this capa-

GERMAN

Fähigkeit, allgemein gesetzgebend, obgleich mit dem Beding, eben dieser Gesetzgebung zugleich selbst unterworfen zu sein.

ENGLISH

city to legislate universally, though on condition of being at the same time itself subject to this very legislation.

THE AUTONOMY OF THE WILL AS THE SUPREME PRINCIPLE OF MORALITY

Kant defines autonomy, the will being a law to itself, as the sole principle of morality.

GERMAN

Autonomie des Willens ist die Beschaffenheit des Willens, dadurch derselbe ihm selbst (unabhängig von aller Beschaffenheit der Gegenstände des Wollens) ein Gesetz ist. Das Princip der Autonomie ist also: nicht anders zu wählen als so, daß die Maximen seiner Wahl in demselben Wollen zugleich als allgemeines Gesetz mit Begriffen seien. Daß diese praktische Regel ein Imperativ sei, d. i. der Wille jedes vernünftigen Wesens an sie als Bedingung nothwendig gebunden sei, kann durch bloße Zergliederung der in ihm vorkommenden Begriffe nicht bewiesen werden, weil es ein synthetischer Satz ist; man müßte über die Erkenntniß der Objecte und zu einer Kritik des Subjects, d. i.

der reinen praktischen Vernunft, hinausgehen, denn völlig a priori muß dieser synthetische Satz, der apodiktisch gebietet, erkannt werden können, dieses Geschäft aber gehört nicht in gegenwärtigen Abschnitt. Allein daß gedachtes Princip der Autonomie das alleinige Princip der Moral sei, läßt sich durch bloße Zergliederung der Begriffe der Sittlichkeit gar wohl darthun. Denn dadurch findet sich, daß ihr Princip ein kategorischer Imperativ sein müsse, dieser aber nichts mehr oder weniger als gerade diese Autonomie gebiete.

ENGLISH

Autonomy of the will is the property of the will by which it is a law to itself (independently of any property of the objects of volition). The principle of autonomy is therefore: to choose only in such a way that the maxims of one's choice are at the same time included as universal law in the same volition. That this practical rule is an imperative—that is, that the will of every rational being is necessarily bound to it as a condition—cannot be proved by mere analysis of the concepts found in it, because it is a synthetic proposition. One would have to go beyond the cognition of objects to a critique of the subject, that is,

of pure practical reason; for this synthetic proposition, which commands apodictically, must be capable of being cognized entirely *a priori*. But that task does not belong in the present section. That the principle of autonomy in question is the sole principle of morals, however, can very well be shown by mere analysis of the concepts of morality. For such analysis reveals that its principle must be a categorical imperative, and that this imperative commands neither more nor less than precisely this autonomy.

THE HETERONOMY OF THE WILL AS THE SOURCE OF ALL SPURIOUS PRINCIPLES OF MORALITY

Kant argues that seeking the moral law in any object of the will yields only hypothetical imperatives.

GERMAN

AA 441 Wenn der Wille irgend *worin anders*, als in der Tauglichkeit seiner Maximen zu seiner eigenen allgemeinen Gesetzgebung, mithin, wenn er, indem er über sich selbst hinausgeht, in der Beschaffenheit irgend eines seiner Objecte das Gesetz sucht, das ihn bestimmen soll, so kommt jederzeit *Heteronomie* heraus. Der Wille giebt alsdann sich nicht selbst, sondern das Object durch sein Verhältniß zum Willen giebt diesem das Gesetz. Dies Verhältniß, es beruhe nun auf der Neigung, oder auf Vorstellungen der Vernunft, läßt nur hypothetische Imperativen möglich werden: ich soll etwas thun darum, *weil ich etwas anderes will*. Dagegen sagt der moralische,

ENGLISH

If the will seeks the law that is to determine it *anywhere else* than in the fitness of its maxims for its own universal legislation—if, therefore, going beyond itself, it seeks this law in the character of any of its objects—the result is always *heteronomy*. The will then does not give itself the law; instead, the object, through its relation to the will, gives the law to it. This relation, whether it rests on inclination or on representations of reason, makes only hypothetical imperatives possible: I ought to do something *because I want something else*. The mor-

GERMAN

mithin kategorische Imperativ: ich soll so oder so handeln, ob ich gleich nichts anderes wollte. Z. E.

jener sagt: ich soll nicht lügen, wenn ich bei Ehren bleiben will; dieser aber: ich soll nicht lügen, ob es mir gleich nicht die mindeste Schande zuzöge. Der letztere muß also von allem Gegenstande so fern abstrahiren, daß dieser gar keinen *Einfluß* auf den Willen habe, damit praktische Vernunft (Wille) nicht fremdes Interesse bloß administrire, sondern bloß ihr eigenes gebietendes Ansehen als oberste Gesetzgebung beweise. So soll ich z. B. fremde Glückseligkeit zu befördern suchen, nicht als wenn mir an deren Existenz was gelegen wäre (es sei durch unmittelbare Neigung, oder irgend ein Wohlgefallen indirect durch Vernunft), sondern bloß deswegen, weil die Maxime, die sie ausschließt, nicht in einem und demselben Wollen, als allgemeinen Gesetz, begriffen werden kann.

ENGLISH

al, and hence categorical, imperative, by contrast, says: I ought to act in this way or that even if I wanted nothing else. For example,

the former says: I ought not to lie if I want to keep my good name; the latter says: I ought not to lie even if lying would not bring me the slightest disgrace. The latter imperative must therefore abstract from every object so far that the object has no *influence* at all on the will, so that practical reason (will) does not merely administer an interest not its own but simply demonstrates its own commanding authority as supreme legislation. Thus I ought, for example, to try to promote the happiness of others, not as though its existence mattered anything to me (whether through immediate inclination or through some satisfaction gained indirectly through reason), but merely because a maxim that excludes it cannot be comprehended as a universal law in one and the same volition.

CLASSIFICATION OF ALL POSSIBLE PRINCIPLES OF MORALITY BASED ON THE ASSUMED FUNDAMENTAL CONCEPT OF HETERONOMY

Kant rejects moral theories based on happiness, moral feeling, perfection and the will of God.

GERMAN

Die menschliche Vernunft hat hier, wie allerwärts in ihrem reinen Gebrauche, so lange es ihr an Kritik fehlt, vorher alle mögliche unrechte Wege versucht, ehe es ihr gelingt, den einzigen wahren zu treffen. Alle Principien, die man aus diesem Gesichtspunkte nehmen mag, sind entweder *empirisch oder rational*. Die *ersteren*, aus dem Princip [442] der *Glückseligkeit*, sind aufs physische oder moralische Gefühl, die *zweiten* aus dem Princip der *Vollkommenheit*, entweder auf den Vernunftbegriff derselben als möglicher Wirkung, oder auf den Begriff einer selbstständigen Vollkommenheit (den Willen Gottes) als bestimmende Ursache unseres Willens gebauet. *Empirische Principien* taugen überall nicht dazu, um moralische Gesetze darauf zu gründen.

AA 442 Denn die Allgemeinheit, mit der sie für alle vernünftige Wesen ohne Unterschied gelten sollen, die unbedingte praktische Nothwendigkeit, die ihnen dadurch auferlegt wird, fällt weg, wenn der Grund derselben von der *besonderen Einrichtung der menschlichen Natur*, oder den zufälligen Umständen hergenommen wird, darin sie gesetzt ist.

Doch ist das Princip der *eigenen Glückseligkeit* am meisten verwerflich, nicht bloß deswegen weil es falsch ist, und

ENGLISH

Here, as everywhere in its pure use, human reason, so long as it lacks a critique, first tries every possible wrong path before it succeeds in hitting on the one true path. All principles that may be adopted from this point of view are either *empirical or rational*. The *former*, drawn from the principle [442] of *happiness*, are built on physical or moral feeling; the *latter*, drawn from the principle of *perfection*, are built either on the rational concept of perfection as a possible effect, or on the concept of an independent perfection (the will of God) as the determining cause of our will. *Empirical principles* are altogether unfit to serve as a foundation for moral laws.

For the universality with which such laws are to hold for all rational beings without distinction—the unconditional practical necessity thereby imposed on them—falls away if their ground is taken from the *particular constitution of human nature*, or from the contingent circumstances in which it is placed.

The principle of *one's own happiness*, however, is the most objectionable. This is not merely because

GERMAN

die Erfahrung dem Vorgeben, als ob das Wohlbefinden sich jederzeit nach dem Wohlverhalten richte, widerspricht, auch nicht bloß weil es gar nichts zur Gründung der Sittlichkeit beiträgt, indem es ganz was anderes ist, einen glücklichen, als einen guten Menschen, und diesen klug und auf seinen Vortheil abgewitzt, als ihn tugendhaft zu machen: sondern weil es der Sittlichkeit Triebfedern unterlegt, die sie eher untergraben und ihre ganze Erhabenheit zernichten, indem sie die Bewegursachen zur Tugend mit denen zum Laster in eine Classe stellen und nur den Calcul besser ziehen lehren, den specifischen Unterschied beider aber ganz und gar auslöschen;

dagegen das moralische Gefühl, dieser vermeintliche besondere Sinn*, (so seicht auch die Berufung auf selbigen ist, indem diejenigen, die nicht *denken* können, selbst in dem, was bloß auf allgemeine Gesetze ankommt, sich durchs *Fühlen* auszuhelfen Glauben, so wenig auch Gefühle, die dem Grade nach von Natur unendlich von einander unterschieden sind, einen gleichen Maßstab des Guten und Bösen abgeben, auch einer durch sein Gefühl für andere gar nicht gültig urtheilen kann) dennoch der Sittlichkeit und ihrer Würde dadurch näher bleibt, daß er der Tugend die Ehre beweist, das Wohlgefallen und die Hochschätzung für sie ihr *unmittelbar* zuzuschreiben, und ihr nicht gleichsam [443] ins Gesicht sagt, daß es nicht ihre Schönheit, sondern nur der Vortheil sei, der uns an sie knüpfe.

32

AA 443 Unter den *rationalen* oder Vernunftgründen der Sittlichkeit ist doch der ontologische Begriff der *Vollkommenheit* (so leer, so unbestimmt, mithin

ENGLISH

it is false, and experience contradicts the pretense that well-being always matches good conduct. Nor is it merely because it contributes nothing whatever to establishing morality, since making someone happy is quite different from making him good, and making him prudent and sharp about his own advantage is quite different from making him virtuous. It is rather because it supplies morality with incentives that undermine it and destroy all its sublimity: they put the motives to virtue in the same class as the motives to vice and teach only how to calculate better, while wiping out the specific difference between the two entirely;

whereas moral feeling, this supposed special sense*, still stays closer to morality and its dignity. (Appealing to it is shallow indeed: those who cannot *think* believe they can help themselves out by *feeling*, even in matters that depend solely on universal laws; feelings, which by nature differ infinitely from one another in degree, provide no uniform standard of good and evil; and no one can judge validly for others by means of his own feeling.) It stays closer because it does virtue the honor of ascribing the satisfaction and esteem we feel for it to virtue *immediately*, and does not, as it were, [443] tell virtue to its face that what binds us to it is not its beauty but only our advantage.

Among the *rational* grounds of morality—those based on reason—the ontological concept of *perfection* (however empty and indeterminate it is, and

32

* Ich rechne das Princip des moralischen Gefühls zu dem der Glückseligkeit, weil ein jedes empirische Interesse durch die Annehmlichkeit, die etwas nur gewährt, es mag nun unmittelbar und ohne Absicht auf Vortheile, oder in Rücksicht auf dieselbe geschehen, einen Beitrag zum Wohlbefinden verspricht. Imgleichen mu man das Princip der Theilnehmung an anderer Glückseligkeit mit *Hutcheson* zu demselben von ihm angenommenen moralischen Sinne rechnen.

* I count the principle of moral feeling as part of the principle of happiness, because every empirical interest promises a contribution to our well-being through the agreeableness that something affords—whether this happens immediately and without a view to advantage, or with regard to it. Likewise, one must, with *Hutcheson*, count the principle of sympathy with the happiness of others as part of the same moral sense that he assumed. [31]

31 Francis Hutcheson (1694–1746), Irish-Scottish philosopher who held that we judge right and wrong through an innate "moral sense."

GERMAN

unbrauchbar er auch ist, um in dem unermeßlichen Felde möglicher Realität die für uns schickliche größte Summe auszufinden;

so sehr er auch, um die Realität, von der hier die Rede ist, specifisch von jeder andern zu unterscheiden, einen unvermeidlichen Hang hat, sich im Cirkel zu drehen, und die Sittlichkeit, die er erklären soll, ingeheim vorauszusetzen, nicht vermeiden kann) dennoch besser als der theologische Begriff, sie von einem göttlichen, allervollkommensten Willen abzuleiten, nicht blos deswegen weil wir seine Vollkommenheit doch nicht anschauen, sondern sie von unseren Begriffen, unter denen der der Sittlichkeit der vornehmste ist, allein ableiten können, sondern weil, wenn wir dieses nicht thun (wie es denn, wenn es geschähe, ein grober Cirkel im Erklären sein würde), der uns noch übrige Begriff seines Willens aus den Eigenschaften der Ehr- und Herrschbegierde, mit den furchtbaren Vorstellungen der Macht und des Racheifers verbunden, zu einem System der Sitten, welches der Moralität gerade entgegen gesetzt wäre, die Grundlage machen müßte.

Wenn ich aber zwischen dem Begriff des moralischen Sinnes und dem der Vollkommenheit überhaupt (die beide der Sittlichkeit wenigstens nicht Abbruch thun, ob sie gleich dazu gar nichts taugen, sie als Grundlagen zu unterstützen) wählen müßte: so würde ich mich für den letzteren bestimmen, weil er, da er wenigstens die Entscheidung der Frage von der Sinnlichkeit ab und an den Gerichtshof der reinen Vernunft zieht, ob er gleich auch hier nichts entscheidet, dennoch die unbestimmte Idee (eines an sich guten Willens) zur nähern Bestimmung unverfälscht aufbehält.

Übrigens Glaube ich einer weitläuftigen Widerlegung aller dieser Lehrbegriffe überhoben sein zu können. Sie ist so leicht, sie ist von denen selbst, deren Amt es erfordert, sich doch für eine dieser Theorien zu erklären (weil Zuhörer den Aufschub des Urtheils nicht wohl leiden mögen), selbst vermuthlich so wohl eingesehen, daß dadurch nur überflüssige Arbeit geschehen würde. Was uns aber hier mehr interessirt, ist, zu wissen: daß diese Principien überall nichts als Heteronomie des Willens zum ersten Grunde der Sittlichkeit aufstellen und eben darum nothwendig ihres Zwecks verfehlen müssen.

AA 444 Allenthalben, wo ein Object des Willens zum Grunde gelegt werden muß, um diesem die Regel vorzuschreiben, die ihn bestimme, da ist die Regel nichts als Heteronomie;

ENGLISH

hence useless for finding, in the immeasurable field of possible reality, the greatest sum suitable for us;

and however much, in trying to distinguish the reality under discussion here specifically from every other, it has an unavoidable tendency to go round in a circle and cannot avoid covertly presupposing the morality it is supposed to explain) is nevertheless better than the theological concept, which derives morality from a divine, supremely perfect will. This is not merely because we cannot intuit God's perfection and can only derive it from our own concepts, the foremost of which is that of morality. It is rather because, if we do not do this (and doing it would be a crude circle in explanation), the only concept of his will left to us—made up of the attributes of lust for glory and dominion, combined with fearful representations of power and vindictiveness—would have to be the foundation for a system of morals directly opposed to morality.

But if I had to choose between the concept of a moral sense and that of perfection in general (neither of which at least does harm to morality, although they are of no use at all in supporting it as its foundations), I would decide for the latter. For since it at least withdraws the decision of the question from sensibility and brings it before the court of pure reason, it preserves the indeterminate idea (of a will good in itself) unfalsified for more precise determination, even though here too it decides nothing.

For the rest, I believe I may be excused from an extended refutation of all these doctrines. Refuting them is so easy, and is presumably so well understood even by those whose office requires them to declare for one of these theories after all (because audiences do not readily tolerate a suspension of judgment), that it would only be wasted labor. What interests us more here, however, is to know this: that these principles never set up anything but heteronomy of the will as the first ground of morality, and for that very reason must necessarily fail to achieve their end.

Wherever an object of the will has to be laid down as the basis for prescribing to the will the rule that determines it, the rule is nothing but heteronomy.

GERMAN

der Imperativ ist bedingt, nämlich: *wenn* oder *weil* man dieses Object will, soll man so oder so handeln; mithin kann er niemals moralisch, d. i. kategorisch, gebieten.

Es mag nun das Object vermittelst der Neigung, wie beim Princip der eigenen Glückseligkeit, oder vermittelst der auf Gegenstände unseres möglichen Wollens überhaupt gerichteten Vernunft, im Princip der Vollkommenheit, den Willen bestimmen, so bestimmt sich der Wille niemals *unmittelbar* selbst durch die Vorstellung der Handlung, sondern nur durch die Triebfeder, welche die vorausgesehene Wirkung der Handlung auf den Willen hat; *ich soll etwas thun, darum weil ich etwas anderes will*, und hier mu noch ein anderes Gesetz in meinem Subject zum Grunde gelegt werden, nach welchem ich dieses Andere nothwendig will, welches Gesetz wiederum eines Imperativs bedarf, der diese Maxime einschränke.

Denn weil der Antrieb, den die Vorstellung eines durch unsere Kräfte möglichen Objects nach der Naturbeschaffenheit des Subjects auf seinen Willen ausüben soll, zur Natur des Subjects gehört, es sei der Sinnlichkeit (der Neigung und des Geschmacks) oder des Verstandes und der Vernunft, die nach der besonderen Einrichtung ihrer Natur an einem Objecte sich mit Wohlgefallen üben, so gäbe eigentlich die Natur das Gesetz, welches als ein solches nicht allein durch Erfahrung erkannt und bewiesen werden muß, mithin an sich zufällig ist und zur apodiktischen praktischen Regel, dergleichen die moralische sein muß, dadurch untauglich wird, sondern es ist *immer nur Heteronomie* des Willens, der Wille giebt sich nicht selbst, sondern ein fremder Antrieb giebt ihm vermittelst einer auf die Empfänglichkeit desselben gestimmten Natur des Subjects das Gesetz.

Der schlechterdings gute Wille, dessen Princip ein kategorischer Imperativ sein muß, wird also, in Ansehung aller Objecte unbestimmt, bloß die *Form des Wollens* überhaupt enthalten und zwar als Autonomie, d. i. die Tauglichkeit der Maxime eines jeden guten Willens, sich selbst zum allgemeinen Gesetze zu machen, ist selbst das alleinige Gesetz, das sich der Wille eines jeden vernünftigen Wesens selbst auferlegt, ohne irgend eine Triebfeder und Interesse derselben als Grund unterzulegen.

Wie ein solcher synthetischer praktischer Satz a priori möglich und warum er nothwendig sei, ist eine Aufgabe, deren Auflösung nicht mehr binnen den Grenzen der Metaphysik der Sitten liegt, auch haben wir [445] seine

ENGLISH

The imperative is conditioned, namely: *if* or *because* one wills this object, one ought to act in this way or that. Hence it can never command morally, that is, categorically.

Whether the object determines the will by means of inclination, as in the principle of one's own happiness, or by means of reason directed to objects of our possible volition in general, as in the principle of perfection, the will never determines itself *immediately* by the representation of the action. It is determined only by the incentive that the anticipated effect of the action exerts on the will: *I ought to do something, because I want something else*. And here yet another law must be laid down as the basis in my subject, according to which I necessarily will this other thing—and this law in turn needs an imperative to limit this maxim.

For the impulse that the representation of an object possible through our powers is supposed to exert on the subject's will, in accordance with the subject's natural constitution, belongs to the nature of the subject—whether to its sensibility (inclination and taste) or to its understanding and reason, which by the particular constitution of their nature take satisfaction in exercising themselves on an object. So it would really be nature that gives the law. As such, this law not only must be cognized and proved through experience, and is therefore in itself contingent and consequently unfit to be an apodictic practical rule, as the moral rule must be; it is also *always only heteronomy* of the will. The will does not give itself the law; rather, an alien impulse gives it the law, by means of a nature of the subject attuned to its receptivity.

The absolutely good will, whose principle must be a categorical imperative, will therefore, being indeterminate with regard to all objects, contain merely the *form of willing* in general, and that as autonomy. That is, the fitness of the maxim of every good will to make itself a universal law is itself the sole law that the will of every rational being imposes on itself, without laying any incentive or interest at its basis.

How such a synthetic practical proposition is possible a priori, and why it is necessary, is a problem whose solution no longer lies within the bounds of the metaphysics of morals. Nor have we [445] asserted its

GERMAN

Wahrheit hier nicht behauptet, viel weniger vorgegeben, einen Beweis derselben in unserer Gewalt zu haben. Wir zeigten nur durch Entwickelung des einmal allgemein im Schwange gehenden Begriffs der Sittlichkeit: daß eine Autonomie des Willens demselben unvermeidlicher Weise anhänge, oder vielmehr zum Grunde liege. Wer also Sittlichkeit für Etwas und nicht für eine chimärische Idee ohne Wahrheit hält, muß das angeführte Princip derselben zugleich einräumen. Dieser Abschnitt war also eben so, wie der erste bloß analytisch.

AA 445 Daß nun Sittlichkeit kein Hirngespinst sei, welches alsdann folgt, wenn der kategorische Imperativ und mit ihm die Autonomie des Willens wahr und als ein Princip a priori schlechterdings nothwendig ist, erfordert einen *möglichen synthetischen Gebrauch der reinen praktischen Vernunft*, den wir aber nicht wagen dürfen, ohne eine *Kritik* dieses Vernunftvermögens selbst voranzuschicken, von welcher wir in dem letzten Abschnitte die zu unserer Absicht hinlängliche Hauptzüge darzustellen haben.

ENGLISH

truth here, much less claimed to have a proof of it in our power. We showed only, by developing the concept of morality that is generally in currency, that an autonomy of the will unavoidably attaches to it, or rather lies at its basis. Whoever holds morality to be something, and not a chimerical idea without truth, must therefore also admit the principle of it that we have put forward. This section, then, like the first, was merely analytic.

That morality is no figment of the brain—which follows if the categorical imperative, and with it the autonomy of the will, is true and absolutely necessary as an *a priori* principle—requires a *possible synthetic use of pure practical reason*. But we cannot venture on this use without first giving a *critique* of this faculty of reason itself. In the last section we have to set out the main features of such a critique, as far as they suffice for our purpose.

Section Three

Transition from the metaphysics of morals to the critique of pure practical reason
Kant links morality to freedom and asks how a categorical imperative is possible.

THE CONCEPT OF FREEDOM IS THE KEY TO THE EXPLANATION OF THE AUTONOMY OF THE WILL

Kant argues that a free will and a will under moral laws are one and the same.

GERMAN	ENGLISH
AA 446 Der *Wille* ist eine Art von Causalität lebender Wesen, so fern sie vernünftig sind, und *Freiheit* würde diejenige Eigenschaft dieser Causalität sein, da sie unabhängig von fremden sie *bestimmenden* Ursachen wirkend sein kann: so wie *Naturnothwendigkeit* die Eigenschaft der Causalität aller vernunftlosen Wesen, durch den Einfluß fremder Ursachen zur Thätigkeit bestimmt zu werden.	The *will* is a kind of causality belonging to living beings insofar as they are rational, and *freedom* would be that property of this causality by which it can be effective independently of alien causes *determining* it; just as *natural necessity* is the property of the causality of all non-rational beings by which they are determined to activity through the influence of alien causes.
Die angeführte Erklärung der Freiheit ist *negativ* und daher, um ihr Wesen einzusehen, unfruchtbar; allein es fließt aus ihr ein *positiver* Begriff derselben, der desto reichhaltiger und fruchtbarer ist. Da der Begriff einer Causalität den von *Gesetzen* bei sich führt, nach welchen durch etwas, was wir Ursache nennen, etwas anderes, nämlich die Folge, gesetzt werden muß: so ist die Freiheit, ob sie zwar nicht eine Eigenschaft des Willens nach Naturgesetzen ist, darum doch nicht gar gesetzlos, sondern muß vielmehr eine Causalität nach unwandelbaren Gesetzen, aber von besonderer Art sein; denn sonst wäre ein freier Wille ein Unding.	This explanation of freedom is *negative*, and therefore unfruitful for gaining insight into its essence. But from it flows a *positive* concept of freedom, which is all the richer and more fruitful. The concept of causality carries with it the concept of *laws*, according to which, through something we call a cause, something else—namely the effect—must be posited. Hence freedom, although it is not a property of the will according to natural laws, is not for that reason lawless at all. Rather, it must be a causality according to immutable laws, though laws of a special kind; for otherwise a free will would be an absurdity.
Die Naturnothwendigkeit war eine Heteronomie der wirkenden Ursachen; denn jede Wirkung war nur nach dem Gesetze möglich, daß etwas anderes die wirkende Ursache zur Causalität bestimmte; was kann denn wohl die Freiheit [447] des Willens sonst sein als Autonomie, d. i. die Eigenschaft des Willens, sich selbst ein Gesetz zu sein? Der Satz aber: der Wille ist in allen Handlungen sich selbst ein Gesetz, bezeichnet nur das Princip, nach keiner anderen Maxime zu handeln, als die sich selbst auch als ein allgemeines Gesetz zum Gegenstande haben kann. Dies ist aber gerade die Formel des kategorischen Imperativs und das Princip der Sittlichkeit: also ist ein freier Wille und ein Wille unter sittlichen Gesetzen einerlei.	Natural necessity was a heteronomy of efficient causes, since every effect was possible only according to the law that something else determined the efficient cause to its causality. What else, then, can freedom [447] of the will be but autonomy, that is, the will's property of being a law to itself? But the proposition "The will is in all its actions a law to itself" signifies only the principle of acting on no maxim other than one that can also have itself as a universal law for its object. This, however, is precisely the formula of the categorical imperative and the principle of morality. So a free will and a will under moral laws are one and the same.
AA 447	

GERMAN

Wenn also Freiheit des Willens vorausgesetzt wird, so folgt die Sittlichkeit sammt ihrem Princip daraus durch bloße Zergliederung ihres Begriffs. Indessen ist das letztere doch immer ein synthetischer Satz: ein schlechterdings guter Wille ist derjenige, dessen Maxime jederzeit sich selbst, als allgemeines Gesetz betrachtet, in sich enthalten kann, denn durch Zergliederung des Begriffs von einem schlechthin guten Willen kann jene Eigenschaft der Maxime nicht gefunden werden. Solche synthetische Sätze sind aber nur dadurch möglich, daß beide Erkenntnisse durch die Verknüpfung mit einem dritten, darin sie beiderseits anzutreffen sind, unter einander verbunden werden.

Der *positive* Begriff der Freiheit schafft dieses dritte, welches nicht wie bei den physischen Ursachen die Natur der Sinnenwelt sein kann (in deren Begriff die Begriffe von etwas als Ursache in Verhältniß auf *etwas anderes* als Wirkung zusammenkommen). Was dieses dritte sei, worauf uns die Freiheit weiset, und von dem wir a priori eine Idee haben, läßt sich hier sofort noch nicht anzeigen und die Deduction des Begriffs der Freiheit aus der reinen praktischen Vernunft, mit ihr auch die Möglichkeit eines kategorischen Imperativs begreiflich machen, sondern bedarf noch einiger Vorbereitung.

ENGLISH

If, therefore, freedom of the will is presupposed, morality together with its principle follows from it by mere analysis of its concept. The principle, however, is still always a synthetic proposition: an absolutely good will is one whose maxim can always contain itself, regarded as a universal law, within itself. For this property of the maxim cannot be found by analyzing the concept of an absolutely good will. Such synthetic propositions, however, are possible only in that both cognitions are bound together through their connection with a third thing in which both are to be found.

The *positive* concept of freedom supplies this third thing, which cannot be, as it is with physical causes, the nature of the world of sense (in whose concept the concepts of something as cause, in relation to *something else* as effect, come together). What this third thing is, to which freedom points us and of which we have an idea *a priori*, cannot be indicated just yet; nor can the deduction of the concept of freedom from pure practical reason, and with it the possibility of a categorical imperative, be made comprehensible yet. That still needs some preparation.

FREEDOM MUST BE PRESUPPOSED AS A PROPERTY OF THE WILL OF ALL RATIONAL BEINGS

Kant argues that every rational being must act under the idea of its own freedom.

GERMAN

Es ist nicht genug, daß wir unserem Willen, es sei aus welchem Grunde, Freiheit zuschreiben, wenn wir nicht ebendieselbe auch allen vernünftigen Wesen beizulegen hinreichenden Grund haben. Denn da Sittlichkeit für uns bloß als *vernünftige Wesen* zum Gesetze dient, so muß sie auch für alle vernünftige Wesen gelten, und da sie lediglich aus der Eigenschaft der Freiheit abgeleitet werden muß, so muß auch Freiheit als Eigenschaft des Willens aller vernünftigen Wesen bewiesen werden, und es ist nicht genug, sie aus gewissen vermeintlichen Erfahrungen [448] von der menschlichen Natur darzuthun (wiewohl dieses auch schlechterdings unmöglich ist und lediglich a priori dargethan werden kann), sondern man muß sie als zur Thätigkeit vernünftiger und mit einem Willen begabter Wesen überhaupt gehörig beweisen.

AA 448 Ich sage nun: Ein jedes Wesen, das nicht anders als *unter der Idee der Freiheit* handeln kann, ist eben darum in praktischer Rücksicht wirklich frei, d. i. es gelten für dasselbe alle Gesetze, die mit der Freiheit unzertrennlich

ENGLISH

It is not enough that we ascribe freedom to our will, on whatever grounds, if we do not have sufficient grounds for attributing the very same freedom to all rational beings as well. For since morality serves as a law for us only as *rational beings*, it must also hold for all rational beings; and since it must be derived solely from the property of freedom, freedom must also be proved to be a property of the will of all rational beings. Nor is it enough to demonstrate freedom from certain supposed experiences [448] of human nature (though this is in any case absolutely impossible, and it can be demonstrated only *a priori*). Rather, one must prove that it belongs to the activity of rational beings endowed with a will in general.

Now I say: every being that cannot act otherwise than *under the idea of freedom* is, for that very reason, really free in a practical respect. That is, all laws that are inseparably bound up with freedom

GERMAN

verbunden sind, eben so als ob sein Wille auch an sich selbst und in der theoretischen Philosophie gültig für frei erklärt würde*. Nun behaupte ich: daß wir jedem vernünftigen Wesen, das einen Willen hat, nothwendig auch die Idee der Freiheit leihen müssen, unter der es allein handle. Denn in einem solchen Wesen denken wir uns eine Vernunft, die praktisch ist, d. i. Causalität in Ansehung ihrer Objecte hat.

Nun kann man sich unmöglich eine Vernunft denken, die mit ihrem eigenen Bewußtsein in Ansehung ihrer Urtheile anderwärts her eine Lenkung empfinge, denn alsdann würde das Subject nicht seiner Vernunft, sondern einem Antriebe die Bestimmung der Urtheilskraft zuschreiben. Sie muß sich selbst als Urheberin ihrer Principien ansehen unabhängig von fremden Einflüssen, folglich muß sie als praktische Vernunft, oder als Wille eines vernünftigen Wesens von ihr selbst als frei angesehen werden; d. i. der Wille desselben kann nur unter der Idee der Freiheit ein eigener Wille sein und muß also in praktischer Absicht allen vernünftigen Wesen beigelegt werden.

ENGLISH

hold for it just as if its will had also been declared free in itself, and validly so in theoretical philosophy.* Now I maintain that we must necessarily lend to every rational being that has a will the idea of freedom as well, under which alone it acts. For in such a being we think of a reason that is practical, that is, that has causality with regard to its objects.

Now one cannot possibly think of a reason that would consciously receive direction from elsewhere with regard to its judgments; for then the subject would attribute the determination of its power of judgment not to its reason but to an impulse. Reason must regard itself as the author of its principles, independently of alien influences. Consequently, as practical reason, or as the will of a rational being, it must be regarded by itself as free. That is, the will of such a being can be a will of its own only under the idea of freedom, and so, for practical purposes, such a will must be ascribed to all rational beings.

1

ON THE INTEREST ATTACHING TO THE IDEAS OF MORALITY

Kant confronts an apparent circle between freedom and morality and proposes a different standpoint.

GERMAN

Wir haben den bestimmten Begriff der Sittlichkeit auf die Idee der Freiheit zuletzt zurückgeführt; diese aber könnten wir als etwas Wirkliches nicht einmal in uns selbst und in der menschlichen Natur beweisen; wir [449] sahen nur, daß wir sie voraussetzen müssen, wenn wir uns ein Wesen als vernünftig und mit Bewußtsein seiner Causalität in Ansehung der Handlungen, d. i. mit einem Willen, begabt uns denken wollen, und so finden wir, daß wir aus eben demselben Grunde jedem mit Vernunft und Willen begabten Wesen diese Eigenschaft, sich unter der Idee seiner Freiheit zum Handeln zu bestimmen, beilegen müssen.

AA 449 Es floß aber aus der Voraussetzung dieser Ideen auch das Bewußtsein eines Gesetzes zu handeln: daß die

ENGLISH

We have finally traced the determinate concept of morality back to the idea of freedom. But we could not prove freedom to be something real, not even in ourselves and in human nature. We [449] saw only that we must presuppose it if we want to think of a being as rational and as endowed with consciousness of its causality with regard to actions, that is, with a will. And so we find that, on just the same ground, we must attribute to every being endowed with reason and will this property of determining itself to act under the idea of its freedom.

From the presupposition of these ideas, however, there also flowed the consciousness of a law of ac-

1

* Diesen Weg, die Freiheit nur als von vernünftigen Wesen bei ihren Handlungen bloß *in der Idee* zum Grunde gelegt zu unserer Absicht hinreichend anzunehmen, schlage ich deswegen ein, damit ich mich nicht verbindlich machen dürfte, die Freiheit auch in ihrer theoretischen Absicht zu beweisen. Denn wenn dieses letztere auch unausgemacht gelassen wird, so gelten doch dieselben Gesetze für ein Wesen, das nicht anders als unter der Idee seiner eigenen Freiheit handeln kann, die ein Wesen, das wirklich frei wäre, verbinden würden. Wir können uns hier also von der Last befreien, die die Theorie drückt.

* I take this route—assuming, as sufficient for our purpose, freedom only as laid down by rational beings merely *in idea* as the basis of their actions—so that I need not commit myself to proving freedom in its theoretical respect as well. For even if this latter question is left unsettled, the same laws that would bind a being that was really free still hold for a being that cannot act otherwise than under the idea of its own freedom. Here, then, we can free ourselves from the burden that weighs on the theory.

GERMAN

subjectiven Grundsätze der Handlungen d. i. Maximen, jederzeit so genommen werden müssen, daß sie auch objectiv, d. i. allgemein als Grundsätze, gelten, mithin zu unserer eigenen allgemeinen Gesetzgebung dienen können. Warum aber soll ich mich denn diesem Princip unterwerfen und zwar als vernünftiges Wesen überhaupt, mithin auch dadurch alle andere mit Vernunft begabte Wesen?

Ich will einräumen, daß mich hiezu kein Interesse *treibt*, denn das würde keinen kategorischen Imperativ geben; aber ich muß doch hieran nothwendig ein Interesse *nehmen* und einsehen, wie das zugeht; denn dieses Sollen ist eigentlich ein Wollen, das unter der Bedingung für jedes vernünftige Wesen gilt, wenn die Vernunft bei ihm ohne Hindernisse praktisch wäre; für Wesen, die wie wir noch durch Sinnlichkeit als Triebfedern anderer Art afficirt werden, bei denen es nicht immer geschieht, was die Vernunft für sich allein thun würde, heißt jene Nothwendigkeit der Handlung nur ein Sollen, und die subjective Nothwendigkeit wird von der objectiven unterschieden.

Es scheint also, als setzten wir in der Idee der Freiheit eigentlich das moralische Gesetz, nämlich das Princip der Autonomie des Willens selbst, nur voraus und könnten seine Realität und objective Nothwendigkeit nicht für sich beweisen, und da hätten wir zwar noch immer etwas ganz Beträchtliches dadurch gewonnen, daß wir wenigstens das ächte Princip genauer, als wohl sonst geschehen, bestimmt hätten, in Ansehung seiner Gültigkeit aber und der praktischen Nothwendigkeit, sich ihm zu unterwerfen, wären wir um nichts weiter gekommen; denn wir könnten dem, der uns fragte, warum denn die Allgemeingültigkeit unserer Maxime, als eines Gesetzes, die einschränkende Bedingung unserer Handlungen sein müsse, und worauf wir den Werth gründen, den wir dieser Art zu handeln beilegen, der so groß sein soll, daß es überall kein höheres Interesse geben kann, und wie es zugehe, daß der Mensch dadurch allein seinen persönlichen Werth zu [450] fühlen glaubt, gegen den der eines angenehmen oder unangenehmen Zustandes für nichts zu halten sei, keine genugthuende Antwort geben.

AA 450 Zwar finden wir wohl, daß wir an einer persönlichen Beschaffenheit ein Interesse nehmen können, die gar kein Interesse des Zustandes bei sich führt, wenn jene uns nur fähig macht, des letzteren theilhaftig zu werden, im Falle die Vernunft die Austheilung desselben bewirken sollte, d. i. daß die bloße Würdigkeit, glücklich zu sein,

ENGLISH

tion: that the subjective principles of actions, that is, maxims, must always be adopted in such a way that they can also hold objectively, that is, universally as principles, and so can serve for our own universal legislation. But why, then, should I subject myself to this principle—and do so as a rational being in general, and thereby also subject to it all other beings endowed with reason?

I will grant that no interest *impels* me to do so, for that would yield no categorical imperative. But I must still necessarily *take* an interest in it and see how this comes about. For this "ought" is really a "will" that holds for every rational being on condition that reason in it were practical without hindrance. For beings like us, who are also affected by sensibility, as incentives of another kind, and in whom what reason would do by itself alone does not always happen, that necessity of action is called only an "ought," and the subjective necessity is distinguished from the objective.

It seems, then, that in the idea of freedom we really only presupposed the moral law, namely the principle of the autonomy of the will itself, and could not prove its reality and objective necessity on its own. In that case we would indeed still have gained something quite considerable, in that we would at least have determined the genuine principle more precisely than has usually been done. But with regard to its validity, and the practical necessity of subjecting oneself to it, we would have got no further. For suppose someone asked us why, then, the universal validity of our maxim as a law must be the limiting condition of our actions; on what we base the worth we assign to this way of acting—a worth supposed to be so great that there can be no higher interest anywhere; and how it comes about that a human being believes that through this alone he [450] feels his personal worth, compared with which the worth of an agreeable or disagreeable condition is to count for nothing. To such a questioner we could give no satisfactory answer.

We do indeed find that we can take an interest in a personal quality that carries with it no interest in our condition at all, provided only that it makes us capable of sharing in that condition should reason bring about its distribution. That is, we find that

GERMAN

auch ohne den Bewegungsgrund, dieser Glückseligkeit theilhaftig zu werden, für sich interessiren könne: aber dieses Urtheil ist in der That nur die Wirkung von der schon vorausgesetzten Wichtigkeit moralischer Gesetze (wenn wir uns durch die Idee der Freiheit von allem empirischen Interesse trennen); aber daß wir uns von diesem trennen, d. i.

uns als frei im Handeln betrachten und so uns dennoch für gewissen Gesetzen unterworfen halten sollen, um einen Werth bloß in unserer Person zu finden, der uns allen Verlust dessen, was unserem Zustande einen Werth verschafft, vergüten könne, und wie dieses möglich sei, mithin *woher das moralische Gesetz verbinde*, können wir auf solche Art noch nicht einsehen.

Es zeigt sich hier, man muß es frei gestehen, eine Art von Cirkel, aus dem, wie es scheint, nicht heraus zu kommen ist. Wir nehmen uns in der Ordnung der wirkenden Ursachen als frei an, um uns in der Ordnung der Zwecke unter sittlichen Gesetzen zu denken, und wir denken uns nachher als diesen Gesetzen unterworfen, weil wir uns die Freiheit des Willens beigelegt haben; denn Freiheit und eigene Gesetzgebung des Willens sind beides Autonomie, mithin Wechselbegriffe, davon aber einer eben um deswillen nicht dazu gebraucht werden kann, um den anderen zu erklären und von ihm Grund anzugeben, sondern höchstens nur, um in logischer Absicht verschieden scheinende Vorstellungen von eben demselben Gegenstande auf einen einzigen Begriff (wie verschiedne Brüche gleichen Inhalts auf die kleinsten Ausdrücke) zu bringen.

Eine Auskunft bleibt uns aber noch übrig, nämlich zu suchen: ob wir, wenn wir uns durch Freiheit als a priori wirkende Ursachen denken, nicht einen anderen Standpunkt einnehmen, als wenn wir uns selbst nach unseren Handlungen als Wirkungen, die wir vor unseren Augen sehen, uns vorstellen.

ENGLISH

the mere worthiness to be happy can be of interest in itself, even without the motive of sharing in this happiness. But this judgment is in fact only the effect of the importance of moral laws, which we have already presupposed (when we separate ourselves from all empirical interest through the idea of freedom). But that we ought to separate ourselves from this interest, that is,

regard ourselves as free in acting and yet hold ourselves subject to certain laws, in order to find merely in our own person a worth that could compensate us for the loss of everything that gives our condition its worth—and how this is possible, and hence *on what ground the moral law obligates*—this we cannot yet see in this way.

Here, it must be frankly admitted, a kind of circle shows itself, from which, it seems, there is no escape. We take ourselves to be free in the order of efficient causes in order to think of ourselves as under moral laws in the order of ends; and we afterwards think of ourselves as subject to these laws because we have ascribed freedom of will to ourselves. For freedom and the will's own legislation are both autonomy, and hence reciprocal concepts. But for that very reason one of them cannot be used to explain the other or to supply its ground. At most it can serve, for logical purposes, to reduce apparently different representations of one and the same object to a single concept (as different fractions of equal value are reduced to their lowest terms).

One way out, however, still remains to us: namely, to inquire whether, when we think of ourselves through freedom as causes efficient *a priori*, we do not take up a different standpoint from when we represent ourselves in terms of our actions as effects that we see before our eyes.

TWO STANDPOINTS

Kant distinguishes the world of sense from the world of understanding, to which the will belongs.

GERMAN

Es ist eine Bemerkung, welche anzustellen eben kein subtiles Nachdenken erfordert wird, sondern von der man annehmen kann, daß sie wohl der gemeinste Verstand, obzwar nach seiner Art durch eine dunkele Unterscheidung [451] der Urtheilskraft, die er Gefühl nennt, machen mag: daß alle Vorstellungen, die uns ohne

ENGLISH

Making this observation requires no subtle reflection; one may suppose that even the most common understanding can make it, though after its own fashion, through an obscure discrimination [451] of the power of judgment which it calls feeling. The observation is this: all representations that

GERMAN

unsere Willkür kommen (wie die der Sinne), uns die Gegenstände nicht anders zu erkennen geben, als sie uns afficiren, wobei, was sie an sich sein mögen, uns unbekannt bleibt, mithin daß, was diese Art Vorstellungen betrifft, wir dadurch auch bei der angestrengtesten Aufmerksamkeit und Deutlichkeit, die der Verstand nur immer hinzufügen mag, doch bloß zur Erkenntniß der *Erscheinungen*, niemals der *Dinge an sich selbst* gelangen können.

AA 451 Sobald dieser Unterschied (allenfalls bloß durch die bemerkte Verschiedenheit zwischen den Vorstellungen, die uns anders woher gegeben werden, und dabei wir leidend sind, von denen, die wir lediglich aus uns selbst hervorbringen, und dabei wir unsere Thätigkeit beweisen) einmal gemacht ist, so folgt von selbst, daß man hinter den Erscheinungen doch noch etwas anderes, was nicht Erscheinung ist, nämlich die Dinge an sich, einräumen und annehmen müsse, ob wir gleich uns von selbst bescheiden, daß, da sie uns niemals bekannt werden können, sondern immer nur, wie sie uns afficiren, wir ihnen nicht näher treten und, was sie an sich sind, niemals wissen können.

Dieses muß eine, obzwar rohe, Unterscheidung einer *Sinnenwelt* von der *Verstandeswelt* abgeben, davon die erstere nach Verschiedenheit der Sinnlichkeit in mancherlei Weltbeschauern auch sehr verschieden sein kann, indessen die zweite, die ihr zum Grunde liegt, immer dieselbe bleibt. Sogar sich selbst und zwar nach der Kenntniß, die der Mensch durch innere Empfindung von sich hat, darf er sich nicht anmaßen zu erkennen, wie er an sich selbst sei.

Denn da er doch sich selbst nicht gleichsam schafft und seinen Begriff nicht a priori, sondern empirisch bekommt, so ist natürlich, daß er auch von sich durch den innern Sinn und folglich nur durch die Erscheinung seiner Natur und die Art, wie sein Bewußtsein afficirt wird, Kundschaft einziehen könne, indessen er doch nothwendiger Weise über diese aus lauter Erscheinungen zusammengesetzte Beschaffenheit seines eigenen Subjects noch etwas anderes zum Grunde Liegendes, nämlich sein Ich, so wie es an sich selbst beschaffen sein mag, annehmen und sich also in Absicht auf die bloße Wahrnehmung und Empfänglichkeit der Empfindungen zur *Sinnenwelt*, in Ansehung dessen aber, was in ihm reine Thätigkeit sein mag, (dessen, was gar nicht durch Afficirung der Sinne, sondern unmittelbar zum Bewußtsein gelangt) sich zur *intellectuellen Welt* zählen muß, die er doch nicht weiter kennt.

ENGLISH

come to us without our choice (such as those of the senses) let us know objects only as they affect us, while what they may be in themselves remains unknown to us. Hence, as far as this kind of representation is concerned, even with the most strenuous attention and all the clarity that the understanding may ever add, we can attain only to cognition of *appearances*, never of *things in themselves*.

Once this distinction has been made (perhaps merely by noticing the difference between representations given to us from elsewhere, in which we are passive, and those we produce solely from ourselves, in which we show our own activity), it follows of itself that behind the appearances we must admit and assume something else that is not appearance, namely things in themselves. Yet we resign ourselves to the fact that, since they can never become known to us except as they affect us, we cannot come any closer to them and can never know what they are in themselves.

This must yield a distinction, however crude, between a *world of sense* and the *world of understanding*. The former can vary a great deal according to differences of sensibility in the various observers of the world, while the latter, which underlies it, always remains the same. Even about himself—and indeed as far as the acquaintance a human being has with himself through inner sensation goes—he may not presume to cognize what he is like in himself.

For since he does not, as it were, create himself, and acquires his concept of himself not *a priori* but empirically, it is natural that he can gather information even about himself only through inner sense, and consequently only through the appearance of his nature and the way his consciousness is affected. Yet beyond this constitution of his own subject, composed of nothing but appearances, he must necessarily assume something else lying at its basis, namely his I, as it may be constituted in itself. With regard to mere perception and receptivity to sensations, he must therefore count himself as belonging to the *world of sense*; but with regard to whatever in him may be pure activity (what reaches consciousness not through any affection of the senses but immediately), he must count himself as belonging to the *intellectual*

GERMAN

Dergleichen Schluß muß der nachdenkende Mensch von allen Dingen, [452] die ihm vorkommen mögen, fällen; vermuthlich ist er auch im gemeinsten Verstande anzutreffen, der, wie bekannt, sehr geneigt ist, hinter den Gegenständen der Sinne noch immer etwas Unsichtbares, für sich selbst Thätiges zu erwarten, es aber wiederum dadurch verdirbt, daß er dieses Unsichtbare sich bald wiederum versinnlicht, d. i. zum Gegenstande der Anschauung machen will, und dadurch also nicht um einen Grad klüger wird.

AA 452 Nun findet der Mensch in sich wirklich ein Vermögen, dadurch er sich von allen andern Dingen, ja von sich selbst, so fern er durch Gegenstände afficirt wird, unterscheidet, und das ist die *Vernunft*. Diese, als reine Selbstthätigkeit, ist sogar darin noch über den *Verstand* erhoben: daß, obgleich dieser auch Selbstthätigkeit ist und nicht wie der Sinn bloß Vorstellungen enthält, die nur entspringen, wenn man von Dingen afficirt (mithin leidend) ist, er dennoch aus seiner Thätigkeit keine andere Begriffe hervorbringen kann als die, so bloß dazu dienen, um die *sinnlichen Vorstellungen unter Regeln zu bringen* und sie dadurch in einem Bewußtsein zu vereinigen, ohne welchen Gebrauch der Sinnlichkeit er gar nichts denken würde, da hingegen die Vernunft unter dem Namen der Ideen eine so reine Spontaneität zeigt, daß sie dadurch weit über alles, was ihr Sinnlichkeit nur liefern kann, hinausgeht und ihr vornehmstes Geschäfte darin beweiset, Sinnenwelt und Verstandeswelt von einander zu unterscheiden, dadurch aber dem Verstande selbst seine Schranken vorzuzeichnen.

Um deswillen muß ein vernünftiges Wesen sich selbst *als Intelligenz* (also nicht von Seiten seiner untern Kräfte), nicht als zur Sinnen-, sondern zur Verstandeswelt gehörig, ansehen; mithin hat es zwei Standpunkte, daraus es sich selbst betrachten und Gesetze des Gebrauchs seiner Kräfte, folglich aller seiner Handlungen erkennen kann, *einmal*, so fern es zur Sinnenwelt gehört, unter Naturgesetzen (Heteronomie), *zweitens*, als zur intelligibelen Welt gehörig, unter Gesetzen, die, von der Natur unabhängig, nicht empirisch, sondern bloß in der Vernunft gegründet sind.

Als ein vernünftiges, mithin zur intelligibelen Welt gehöriges Wesen kann der Mensch die Causalität seines

ENGLISH

world, of which, however, he knows nothing further.

The reflective person must draw a conclusion of this kind about all the things [452] that may present themselves to him. Presumably it is also to be found in the most common understanding. As is well known, the common understanding is much inclined to expect something invisible, active in itself, behind the objects of the senses; but it spoils this again by promptly making the invisible sensible once more, that is, by wanting to make it an object of intuition, and so it becomes not one degree wiser.

Now a human being really does find in himself a faculty by which he distinguishes himself from all other things, and even from himself insofar as he is affected by objects; and that faculty is *reason*. As pure self-activity, reason is raised even above the *understanding* in this respect. The understanding, too, is self-activity: it does not, like sense, contain merely representations that arise only when we are affected by things (and so are passive). Yet from its activity it can produce no concepts other than those that serve merely *to bring sensible representations under rules* and thereby to unite them in one consciousness; without this use of sensibility it would think nothing at all. Reason, by contrast, shows under the name of ideas a spontaneity so pure that it goes far beyond anything sensibility can ever supply to it. It proves its highest function in distinguishing the world of sense and the world of understanding from each other, and thereby marking out the limits of the understanding itself.

For this reason a rational being must regard itself *as an intelligence* (hence not from the side of its lower powers) as belonging not to the world of sense but to the world of understanding. It therefore has two standpoints from which it can consider itself and recognize laws for the use of its powers, and consequently for all its actions: *first*, insofar as it belongs to the world of sense, under laws of nature (heteronomy); *second*, as belonging to the intelligible world, under laws which, being independent of nature, are not empirical but grounded merely in reason.

As a rational being, and hence one belonging to the intelligible world, a human being can never

GERMAN

eigenen Willens niemals anders als unter der Idee der Freiheit denken; denn Unabhängigkeit von den bestimmenden Ursachen der Sinnenwelt (dergleichen die Vernunft jederzeit sich selbst beilegen muß) ist Freiheit. Mit der Idee der Freiheit ist nun der Begriff der *Autonomie* unzertrennlich verbunden, mit diesem aber das allgemeine Princip der Sittlichkeit, welches in der Idee allen Handlungen [453] *vernünftiger* Wesen eben so zum Grunde liegt, als das Naturgesetz allen Erscheinungen.

AA 453 Nun ist der Verdacht, den wir oben rege machten, gehoben, als wäre ein geheimer Cirkel in unserem Schlusse aus der Freiheit auf die Autonomie und aus dieser aufs sittliche Gesetz enthalten, daß wir nämlich vielleicht die Idee der Freiheit nur um des sittlichen Gesetzes willen zum Grunde legten, um dieses nachher aus der Freiheit wiederum zu schließen, mithin von jenem gar keinen Grund angeben könnten, sondern es nur als Erbittung eines Princips, das uns gutgesinnte Seelen wohl gerne einräumen werden, welches wir aber niemals als einen erweislichen Satz aufstellen könnten.

Denn jetzt sehen wir, daß, wenn wir uns als frei denken, so versetzen wir uns als Glieder in die Verstandeswelt und erkennen die Autonomie des Willens sammt ihrer Folge, der Moralität; denken wir uns aber als verpflichtet, so betrachten wir uns als zur Sinnenwelt und doch zugleich zur Verstandeswelt gehörig.

ENGLISH

think of the causality of his own will otherwise than under the idea of freedom; for independence from the determining causes of the world of sense (which reason must always ascribe to itself) is freedom. Now the concept of *autonomy* is inseparably bound up with the idea of freedom, and with autonomy the universal principle of morality, which in idea lies at the basis of all actions [453] of *rational* beings, just as the law of nature lies at the basis of all appearances.

Now the suspicion we raised above has been removed: the suspicion that a hidden circle was contained in our inference from freedom to autonomy, and from autonomy to the moral law. We might, that is, have laid down the idea of freedom only for the sake of the moral law, in order afterwards to infer the law from freedom in turn; and so we could have given no ground at all for the law, but could only have put it forward as the begging of a principle—one that well-disposed souls would gladly grant us, but that we could never establish as a demonstrable proposition.[2]

For now we see that when we think of ourselves as free, we transfer ourselves into the world of understanding as members of it and recognize the autonomy of the will together with its consequence, morality; but when we think of ourselves as under obligation, we regard ourselves as belonging to the world of sense and yet at the same time to the world of understanding.

HOW IS A CATEGORICAL IMPERATIVE POSSIBLE?

Kant explains the moral ought through our membership in both the intelligible and the sensible world.

GERMAN

Das vernünftige Wesen zählt sich als Intelligenz zur Verstandeswelt, und bloß als eine zu dieser gehörige wirkende Ursache nennt es seine Causalität einen *Willen*. Von der anderen Seite ist es sich seiner doch auch als eines Stücks der Sinnenwelt bewußt, in welcher seine Handlungen als bloße Erscheinungen jener Causalität angetroffen werden, deren Möglichkeit aber aus dieser, die wir nicht kennen, nicht eingesehen werden kann, sondern an deren Statt jene Handlungen als bestimmt durch andere Erscheinungen, nämlich Begierden und Neigungen, als zur Sinnenwelt gehörig eingesehen werden müssen.

ENGLISH

As an intelligence, a rational being counts itself as belonging to the world of understanding, and it calls its causality a *will* merely as an efficient cause belonging to that world. On the other side, however, it is also conscious of itself as a part of the world of sense, in which its actions are found as mere appearances of that causality. Yet the possibility of these actions cannot be understood from that causality, which we do not know; instead, those actions must be understood as determined by other appearances, namely desires

2 "Begging of a principle" renders Kant's German for *petitio principii*, the logical fault of assuming what is to be proved.

GERMAN

Als bloßen Gliedes der Verstandeswelt würden also alle meine Handlungen dem Princip der Autonomie des reinen Willens vollkommen gemäß sein; als bloßen Stücks der Sinnenwelt würden sie gänzlich dem Naturgesetz der Begierden und Neigungen, mithin der Heteronomie der Natur gemäß genommen werden müssen. (Die ersteren würden auf dem obersten Princip der Sittlichkeit, die zweiten der Glückseligkeit beruhen.) Weil aber *die Verstandeswelt den Grund der Sinnenwelt, mithin auch der Gesetze derselben enthält*, also in Ansehung meines Willens (der ganz zur Verstandeswelt gehört) unmittelbar gesetzgebend ist und also auch als solche gedacht werden muß, so werde ich mich als Intelligenz, obgleich andererseits wie ein zur [454] Sinnenwelt gehöriges Wesen, dennoch dem Gesetze der ersteren, d. i.

AA 454 der Vernunft, die in der Idee der Freiheit das Gesetz derselben enthält, und also der Autonomie des Willens unterworfen erkennen, folglich die Gesetze der Verstandeswelt für mich als Imperativen und die diesem Princip gemäße Handlungen als Pflichten ansehen müssen.

Und so sind kategorische Imperativen möglich, dadurch daß die Idee der Freiheit mich zu einem Gliede einer intelligibelen Welt macht, wodurch, wenn ich solches allein wäre, alle meine Handlungen der Autonomie des Willens jederzeit gemäß sein *würden*, da ich mich aber zugleich als Glied der Sinnenwelt anschaue, gemäß sein *sollen*, welches *kategorische* Sollen einen synthetischen Satz a priori vorstellt, dadurch daß über meinen durch sinnliche Begierden afficirten Willen noch die Idee ebendesselben, aber zur Verstandeswelt gehörigen reinen, für sich selbst praktischen Willens hinzukommt, welcher die oberste Bedingung des ersteren nach der Vernunft enthält; ungefähr so, wie zu den Anschauungen der Sinnenwelt Begriffe des Verstandes, die für sich selbst nichts als gesetzliche Form überhaupt bedeuten, hinzu kommen und dadurch synthetische Sätze a priori, auf welchen alle Erkenntniß einer Natur beruht, möglich machen.

Der praktische Gebrauch der gemeinen Menschenvernunft bestätigt die Richtigkeit dieser Deduction. Es ist niemand, selbst der ärgste Bösewicht,

ENGLISH

and inclinations, and so as belonging to the world of sense.

As a mere member of the world of understanding, then, all my actions would be in perfect conformity with the principle of the autonomy of the pure will; as a mere part of the world of sense, they would have to be taken as in complete conformity with the natural law of desires and inclinations, and hence with the heteronomy of nature. (The former would rest on the supreme principle of morality, the latter on that of happiness.) But *the world of understanding contains the ground of the world of sense, and hence also of its laws*; it is thus immediately legislating with regard to my will (which belongs wholly to the world of understanding), and must also be thought of as such. So, although on the other side I am like a being belonging to the [454] world of sense, I shall nevertheless have to recognize myself, as an intelligence, as subject to the law of the former, that is,

of reason, which contains that law in the idea of freedom, and so as subject to the autonomy of the will. Consequently I must regard the laws of the world of understanding as imperatives for me, and actions in conformity with this principle as duties.

And so categorical imperatives are possible because the idea of freedom makes me a member of an intelligible world. If I were only that, all my actions *would* always be in conformity with the autonomy of the will; but since I also intuit myself as a member of the world of sense, they *ought* to be in conformity with it. This *categorical* ought represents a synthetic proposition *a priori*, because to my will as affected by sensible desires there is added the idea of this same will, but as belonging to the world of understanding—a pure will, practical of itself, which contains the supreme condition of the former will according to reason. This is roughly how concepts of the understanding, which of themselves signify nothing but lawful form in general, are added to the intuitions of the world of sense and thereby make possible synthetic propositions *a priori*, on which all cognition of a nature rests.

The practical use of common human reason confirms the correctness of this deduction. There is no one—not even the worst villain, provided he is

GERMAN

wenn er nur sonst Vernunft zu brauchen gewohnt ist, der nicht, wenn man ihm Beispiele der Redlichkeit in Absichten, der Standhaftigkeit in Befolgung guter Maximen, der Theilnehmung und des allgemeinen Wohlwollens (und noch dazu mit großen Aufopferungen von Vortheilen und Gemächlichkeit verbunden) vorlegt, nicht wünsche, daß er auch so gesinnt sein möchte. Er kann es aber nur wegen seiner Neigungen und Antriebe nicht wohl in sich zu Stande bringen, wobei er dennoch zugleich wünscht, von solchen ihm selbst lästigen Neigungen frei zu sein.

Er beweiset hiedurch also, daß er mit einem Willen, der von Antrieben der Sinnlichkeit frei ist, sich in Gedanken in eine ganz andere Ordnung der Dinge versetze, als die seiner Begierden im Felde der Sinnlichkeit, weil er von jenem Wunsche keine Vergnügung der Begierden, mithin keinen für irgend eine seiner wirklichen oder sonst erdenklichen Neigungen befriedigenden Zustand (denn dadurch würde selbst die Idee, welche ihm den Wunsch ablockt, ihre Vorzüglichkeit einbüßen), sondern nur einen größeren inneren Werth seiner Person erwarten kann. Diese bessere Person [455] glaubt er aber zu sein, wenn er sich in den Standpunkt eines Gliedes der Verstandeswelt versetzt, dazu die Idee der Freiheit, d. i.

AA 455 Unabhängigkeit von *bestimmenden* Ursachen der Sinnenwelt, ihn unwillkürlich nöthigt, und in welchem er sich eines guten Willens bewußt ist, der für seinen bösen Willen als Gliedes der Sinnenwelt nach seinem eigenen Geständnisse das Gesetz ausmacht, dessen Ansehen er kennt, indem er es übertritt. Das moralische Sollen ist also eigenes nothwendiges Wollen als Gliedes einer intelligibelen Welt und wird nur so fern von ihm als Sollen gedacht, als er sich zugleich wie ein Glied der Sinnenwelt betrachtet.

ENGLISH

otherwise used to employing reason—who, when shown examples of honesty of purpose, of steadfastness in following good maxims, of sympathy and general benevolence (and these combined, moreover, with great sacrifices of advantage and comfort), does not wish that he too might be so disposed. He cannot quite bring this about in himself, but only because of his inclinations and impulses; and at the same time he wishes to be free of such inclinations, which are burdensome even to himself.

He thereby proves that, with a will free from the impulses of sensibility, he transfers himself in thought into an order of things altogether different from that of his desires in the field of sensibility. For from that wish he can expect no gratification of his desires, and hence no condition that would satisfy any of his actual or otherwise conceivable inclinations (for then the very idea that draws the wish from him would lose its preeminence); he can expect only a greater inner worth of his person. He believes himself to be this better person, [455] however, when he transfers himself to the standpoint of a member of the world of understanding—a standpoint to which the idea of freedom, that is,

independence from *determining* causes of the world of sense, involuntarily constrains him. In it he is conscious of a good will which, by his own admission, constitutes the law for his evil will as a member of the world of sense—a law whose authority he recognizes even as he transgresses it. The moral ought is therefore his own necessary willing as a member of an intelligible world, and it is thought of by him as an ought only insofar as he at the same time regards himself as a member of the world of sense.

ON THE OUTERMOST BOUNDARY OF ALL PRACTICAL PHILOSOPHY

Kant argues that freedom cannot be explained, only defended, and marks the limits of practical philosophy.

GERMAN

Alle Menschen denken sich dem Willen nach als frei. Daher kommen alle Urtheile über Handlungen als solche, die hätten *geschehen sollen*, ob sie gleich *nicht geschehen sind*. Gleichwohl ist diese Freiheit kein Erfahrungsbegriff und kann es auch nicht sein, weil er immer bleibt, obgleich die Erfahrung das Gegentheil von denjenigen Forderungen zeigt, die unter Voraussetzung derselben als

ENGLISH

All human beings think of themselves as free in their will. Hence all judgments about actions as ones that *ought to have been done*, even though they *were not done*. Yet this freedom is not a concept of experience, nor can it be one, because it always remains even though experience shows the opposite of those demands that are represented as neces-

GERMAN

nothwendig vorgestellt werden. Auf der anderen Seite ist es eben so nothwendig, daß alles, was geschieht, nach Naturgesetzen unausbleiblich bestimmt sei, und diese Naturnothwendigkeit ist auch kein Erfahrungsbegriff, eben darum weil er den Begriff der Nothwendigkeit, mithin einer Erkenntniß a priori bei sich führt. Aber dieser Begriff von einer Natur wird durch Erfahrung bestätigt und muß selbst unvermeidlich vorausgesetzt werden, wenn Erfahrung, d. i.

nach allgemeinen Gesetzen zusammenhängende Erkenntniß der Gegenstände der Sinne, möglich sein soll. Daher ist Freiheit nur eine *Idee* der Vernunft, deren objective Realität an sich zweifelhaft ist, Natur aber ein *Verstandesbegriff*, der seine Realität an Beispielen der Erfahrung beweiset und nothwendig beweisen muß.

Ob nun gleich hieraus eine Dialektik der Vernunft entspringt, da in Ansehung des Willens die ihm beigelegte Freiheit mit der Naturnothwendigkeit im Widerspruch zu stehen scheint, und bei dieser Wegescheidung die Vernunft in *speculativer Absicht* den Weg der Naturnothwendigkeit viel gebähnter und brauchbarer findet, als den der Freiheit: so ist doch in *praktischer Absicht* der Fußsteig der Freiheit der einzige, auf welchem es möglich ist, von seiner Vernunft bei unserem Thun und Lassen [456] Gebrauch zu machen; daher wird es der subtilsten Philosophie eben so unmöglich, wie der gemeinsten Menschenvernunft, die Freiheit wegzuvernünfteln.

AA 456 Diese muß also wohl voraussetzen: daß kein wahrer Widerspruch zwischen Freiheit und Naturnothwendigkeit ebenderselben menschlichen Handlungen angetroffen werde, denn sie kann eben so wenig den Begriff der Natur, als den der Freiheit aufgeben.

Indessen muß dieser Scheinwiderspruch wenigstens auf überzeugende Art vertilgt werden, wenn man gleich, wie Freiheit möglich sei, niemals begreifen könnte. Denn wenn sogar der Gedanke von der Freiheit sich selbst, oder der Natur, die eben so nothwendig ist, widerspricht, so müßte sie gegen die Naturnothwendigkeit durchaus aufgegeben werden.

Es ist aber unmöglich, diesem Widerspruch zu entgehen, wenn das Subject, was sich frei dünkt, sich selbst *in demselben Sinne, oder in eben demselben Verhältnisse* dächte, wenn es sich frei nennt, als wenn es sich in Absicht auf die nämliche Handlung dem Naturgesetze unterworfen annimmt.

ENGLISH

sary on the presupposition of freedom. On the other hand, it is just as necessary that everything that happens be inevitably determined according to laws of nature; and this natural necessity is not a concept of experience either, precisely because it carries with it the concept of necessity, and hence of a cognition *a priori*. But this concept of a nature is confirmed by experience, and must itself unavoidably be presupposed if experience—that is, cognition of the objects of the senses connected according to universal laws—is to be possible. Freedom is therefore only an *idea* of reason, whose objective reality is in itself doubtful; nature, however, is a *concept of the understanding*, which proves its reality in examples from experience, and must necessarily do so.

Now a dialectic of reason arises from this, since with regard to the will the freedom ascribed to it seems to stand in contradiction with natural necessity. At this fork in the road reason, *for speculative purposes*, finds the path of natural necessity far better trodden and more serviceable than that of freedom. Yet *for practical purposes* the narrow footpath of freedom is the only one on which it is possible, in what we do and leave undone, to make [456] use of our reason. Hence it is just as impossible for the subtlest philosophy as for the most common human reason to argue freedom away.

Philosophy must therefore presuppose that no true contradiction will be found between freedom and natural necessity in the very same human actions; for it can no more give up the concept of nature than the concept of freedom.

Nevertheless, this apparent contradiction must at least be eradicated in a convincing way, even if we could never comprehend how freedom is possible. For if the very thought of freedom contradicted itself, or contradicted nature, which is just as necessary, freedom would have to be given up altogether in favor of natural necessity.

But it would be impossible to escape this contradiction if the subject who fancies himself free were to think of himself *in the same sense, or in the very same relation*, when he calls himself free as when he takes himself to be subject to the law of nature with regard to the same action.

GERMAN

Daher ist es eine unnachlaßliche Aufgabe der speculativen Philosophie: wenigstens zu zeigen, daß ihre Täuschung wegen des Widerspruchs darin beruhe, daß wir den Menschen in einem anderen Sinne und Verhältnisse denken, wenn wir ihn frei nennen, als wenn wir ihn als Stück der Natur dieser ihren Gesetzen für unterworfen halten, und daß beide nicht allein gar wohl beisammen stehen *können*, sondern auch *als nothwendig vereinigt* in demselben Subject gedacht werden müssen, weil sonst nicht Grund angegeben werden könnte, warum wir die Vernunft mit einer Idee belästigen sollten, die, ob sie sich gleich *ohne Widerspruch* mit einer anderen, genugsam bewährten vereinigen läßt, dennoch uns in ein Geschäfte verwickelt, wodurch die Vernunft in ihrem theoretischen Gebrauche sehr in die Enge gebracht wird.

Diese Pflicht liegt aber bloß der speculativen Philosophie ob, damit sie der praktischen freie Bahn schaffe. Also ist es nicht in das Belieben des Philosophen gesetzt, ob er den scheinbaren Widerstreit heben, oder ihn unangerührt lassen will; denn im letzteren Falle ist die Theorie hierüber *bonum vacans*, in dessen Besitz sich der Fatalist mit Grunde setzen und alle Moral aus ihrem ohne Titel besessenen vermeinten Eigenthum verjagen kann.

Doch kann man hier noch nicht sagen, daß die Grenze der praktischen Philosophie anfange. Denn jene Beilegung der Streitigkeit gehört gar nicht ihr zu, sondern sie fordert nur von der speculativen Vernunft, daß diese die Uneinigkeit, darin sie sich in theoretischen Fragen selbst verwickelt, [457] zu Ende bringe, damit praktische Vernunft Ruhe und Sicherheit für äußere Angriffe habe, die ihr den Boden, worauf sie sich anbauen will, streitig machen könnten.

AA 457 Der Rechtsanspruch aber selbst der gemeinen Menschenvernunft auf Freiheit des Willens gründet sich auf das Bewußtsein und die zugestandene Voraussetzung der Unabhängigkeit der Vernunft von bloß subjectiv bestimmenden Ursachen, die insgesammt das ausmachen, was bloß zur Empfindung, mithin unter die allgemeine Benennung der Sinnlichkeit gehört. Der Mensch, der sich auf solche Weise als Intelligenz betrachtet, setzt sich dadurch in eine andere Ordnung der Dinge und in ein Verhältniß zu bestimmenden Gründen von ganz anderer Art, wenn er sich als Intelligenz mit einem Willen, folglich mit Causalität,

ENGLISH

It is therefore an inescapable task of speculative philosophy at least to show two things. First, that its illusion about the contradiction rests on our thinking of the human being in a different sense and relation when we call him free than when we hold him, as a part of nature, to be subject to its laws. Second, that the two not only *can* very well stand together, but must also be thought of *as necessarily united* in the same subject. For otherwise no ground could be given why we should burden reason with an idea which, although it can be united *without contradiction* with another, sufficiently established idea, nevertheless entangles us in a business that drives reason into a very tight corner in its theoretical use.

This duty, however, falls solely to speculative philosophy, so that it may clear a free path for practical philosophy. So it is not left to the philosopher's discretion whether he will remove the apparent conflict or leave it untouched. For in the latter case the theory on this point is *bonum vacans* [ownerless property], of which the fatalist can rightfully take possession, driving all moral philosophy out of what it supposed to be its property but held without title.[3]

Still, it cannot yet be said here that the boundary of practical philosophy begins. For the settlement of that dispute does not belong to practical philosophy at all; it only demands of speculative reason that it bring to an end the discord in which it entangles itself in theoretical questions, [457] so that practical reason may have peace and security from external attacks that could contest the ground on which it wants to build.

But the rightful claim even of common human reason to freedom of the will is grounded on the consciousness, and the admitted presupposition, of the independence of reason from merely subjectively determining causes, which together make up what belongs merely to sensation, and hence falls under the general name of sensibility. A human being who regards himself in this way as an intelligence thereby places himself in another order of things, and in a relation to determining grounds of an entirely different kind, when he thinks of himself as an intelligence endowed with

3 A term of Roman law for property without an owner, which falls to whoever first occupies it.

GERMAN

begabt denkt, als wenn er sich wie ein Phänomen in der Sinnenwelt (welches er wirklich auch ist) wahrnimmt und seine Causalität äußerer Bestimmung nach Naturgesetzen unterwirft. Nun wird er bald inne, daß beides zugleich stattfinden könne, ja sogar müsse.

Denn daß ein *Ding in der Erscheinung* (das zur Sinnenwelt gehörig) gewissen Gesetzen unterworfen ist, von welchen eben dasselbe als *Ding* oder Wesen *an sich selbst* unabhängig ist, enthält nicht den mindesten Widerspruch; daß er sich selbst aber auf diese zwiefache Art vorstellen und denken müsse, beruht, was das erste betrifft, auf dem Bewußtsein seiner selbst als durch Sinne afficirten Gegenstandes, was das zweite anlangt, auf dem Bewußtsein seiner selbst als Intelligenz, d. i. als unabhängig im Vernunftgebrauch von sinnlichen Eindrücken (mithin als zur Verstandeswelt gehörig).

Daher kommt es, daß der Mensch sich eines Willens anmaßt, der nichts auf seine Rechnung kommen läßt, was bloß zu seinen Begierden und Neigungen gehört, und dagegen Handlungen durch sich als möglich, ja gar als nothwendig denkt, die nur mit Hintansetzung aller Begierden und sinnlichen Anreizungen geschehen können.

Die Causalität derselben liegt in ihm als Intelligenz und in den Gesetzen der Wirkungen und Handlungen nach Principien einer intelligibelen Welt, von der er wohl nichts weiter weiß, als daß darin lediglich die Vernunft und zwar reine, von Sinnlichkeit unabhängige Vernunft das Gesetz gebe, imgleichen da er daselbst nur als Intelligenz das eigentliche Selbst (als Mensch hingegen nur Erscheinung seiner selbst) ist, jene Gesetze ihn unmittelbar und kategorisch angehen, so daß, wozu Neigungen und Antriebe (mithin die ganze Natur der Sinnenwelt) anreizen, den Gesetzen seines Wollens als Intelligenz [458] keinen Abbruch thun kann, so gar, daß er die erstere nicht verantwortet und seinem eigentlichen Selbst, d. i.

AA 458 seinem Willen, nicht zuschreibt, wohl aber die Nachsicht, die er gegen sie tragen möchte, wenn er ihnen zum Nachtheil der Vernunftgesetze des Willens Einfluß auf seine Maximen einräumte.

Dadurch, daß die praktische Vernunft sich in eine Verstandeswelt hinein *denkt*, überschreitet sie gar nicht

ENGLISH

a will, and consequently with causality, than when he perceives himself as a phenomenon in the world of sense (which he really is as well) and subjects his causality to external determination according to laws of nature. Now he soon becomes aware that both can take place at the same time—indeed, that they must.

For there is not the slightest contradiction in a *thing in appearance* (belonging to the world of sense) being subject to certain laws of which the very same thing, as a *thing* or being *in itself*, is independent. But that he must represent and think of himself in this twofold way rests, as regards the first, on the consciousness of himself as an object affected through the senses, and as regards the second, on the consciousness of himself as an intelligence, that is, as independent of sensible impressions in the use of reason (and hence as belonging to the world of understanding).

That is why a human being lays claim to a will that lets nothing be put down to its account that belongs merely to his desires and inclinations, and why, on the contrary, he thinks of actions as possible through it—indeed, as necessary—that can be done only by setting aside all desires and sensible stimuli.

The causality of such actions lies in him as an intelligence, and in the laws of effects and actions according to principles of an intelligible world. Of that world he knows nothing more than that in it reason alone—and indeed pure reason, independent of sensibility—gives the law. Moreover, since there he is his proper self only as an intelligence (whereas as a human being he is only an appearance of himself), those laws apply to him immediately and categorically. So whatever inclinations and impulses (and hence the whole nature of the world of sense) incite him to cannot impair the laws of his willing as an intelligence [458] —so much so that he does not hold himself answerable for the inclinations and impulses and does not ascribe them to his proper self, that is,

to his will, though he does ascribe to it the indulgence he might show toward them if he allowed them influence on his maxims to the detriment of the rational laws of the will.

Practical reason does not overstep its boundaries at all by *thinking* itself into a world of understand-

GERMAN

ihre Grenzen, wohl aber wenn sie sich *hineinschauen*, *hineinempfinden* wollte. Jenes ist nur ein negativer Gedanke in Ansehung der Sinnenwelt, die der Vernunft in Bestimmung des Willens keine Gesetze giebt, und nur in diesem einzigen Punkte positiv, daß jene Freiheit als negative Bestimmung zugleich mit einem (positiven) Vermögen und sogar mit einer Causalität der Vernunft verbunden sei, welche wir einen Willen nennen, so zu handeln, daß das Princip der Handlungen der wesentlichen Beschaffenheit einer Vernunftursache, d. i. der Bedingung der Allgemeingültigkeit der Maxime als eines Gesetzes, gemäß sei. Würde sie aber noch ein *Object des Willens*, d. i.

eine Bewegursache, aus der Verstandeswelt herholen, so überschritte sie ihre Grenzen und maßte sich an, etwas zu kennen, wovon sie nichts weiß. Der Begriff einer Verstandeswelt ist also nur ein *Standpunkt*, den die Vernunft sich genöthigt sieht, außer den Erscheinungen zu nehmen, *um sich selbst als praktisch zu denken*, welches, wenn die Einflüsse der Sinnlichkeit für den Menschen bestimmend wären, nicht möglich sein würde, welches aber doch nothwendig ist, wofern ihm nicht das Bewußtsein seiner selbst als Intelligenz, mithin als vernünftige und durch Vernunft thätige, d. i. frei wirkende, Ursache abgesprochen werden soll. Dieser Gedanke führt freilich die Idee einer anderen Ordnung und Gesetzgebung, als die des Naturmechanismus, der die Sinnenwelt trifft, herbei und macht den Begriff einer intelligibelen Welt (d. i.

das Ganze vernünftiger Wesen, als Dinge an sich selbst) nothwendig, aber ohne die mindeste Anmaßung, hier weiter als bloß ihrer *formalen* Bedingung nach, d. i. der Allgemeinheit der Maxime des Willens als Gesetz, mithin der Autonomie des letzteren, die allein mit der Freiheit desselben bestehen kann, gemäß zu denken; da hingegen alle Gesetze, die auf ein Object bestimmt sind, Heteronomie geben, die nur an Naturgesetzen angetroffen werden und auch nur die Sinnenwelt treffen kann.

Aber alsdann würde die Vernunft alle ihre Grenze überschreiten, wenn sie es sich zu *erklären* unterfinge, wie reine Vernunft praktisch sein [459] könne, welches völlig einerlei mit der Aufgabe sein würde, zu erklären, *wie Freiheit möglich sei*.

AA 459 Denn wir können nichts erklären, als was wir auf Gesetze zurückführen können, deren Gegenstand in irgend einer möglichen Erfahrung gegeben werden kann. Freiheit

ENGLISH

ing; it would do so only if it wanted to *intuit* or *feel* itself into it. The former is only a negative thought with respect to the world of sense, which gives reason no laws in determining the will. It is positive only in this single point: that this freedom, as a negative determination, is at the same time bound up with a (positive) faculty, and indeed with a causality of reason that we call a will—a faculty of acting in such a way that the principle of one's actions conforms to the essential character of a rational cause, that is, to the condition that the maxim be universally valid as a law. But if reason were also to fetch an *object of the will*, that is,

a motive, from the world of understanding, it would overstep its boundaries and presume to know something of which it knows nothing. The concept of a world of understanding is therefore only a *standpoint* that reason sees itself compelled to take outside appearances *in order to think of itself as practical*. This would not be possible if the influences of sensibility were determining for the human being; but it is nonetheless necessary, unless he is to be denied consciousness of himself as an intelligence, and hence as a rational cause, active through reason, that is, operating freely. This thought certainly brings with it the idea of another order and legislation than that of the mechanism of nature, which applies to the world of sense; and it makes necessary the concept of an intelligible world (that is,

the whole of rational beings as things in themselves). But it does so without the slightest presumption to think of that world here any further than merely according to its *formal* condition—that is, the universality of the will's maxim as law, and hence the will's autonomy, which alone is consistent with its freedom. All laws that are directed to an object, by contrast, yield heteronomy, which is found only in laws of nature and can apply only to the world of sense.

But reason would then overstep all its bounds if it presumed to *explain* how pure reason can be [459] practical—which would be exactly the same task as explaining *how freedom is possible*.

For we can explain nothing except what we can trace back to laws whose object can be given in some possible experience. Freedom, however, is a

GERMAN

aber ist eine bloße Idee, deren objective Realität auf keine Weise nach Naturgesetzen, mithin auch nicht in irgend einer möglichen Erfahrung dargethan werden kann, die also darum, weil ihr selbst niemals nach irgend einer Analogie ein Beispiel untergelegt werden mag, niemals begriffen, oder auch nur eingesehen werden kann. Sie gilt nur als nothwendige Voraussetzung der Vernunft in einem Wesen, das sich eines Willens, d. i. eines vom bloßen Begehrungsvermögen noch verschiedenen Vermögens, (nämlich sich zum Handeln als Intelligenz, mithin nach Gesetzen der Vernunft unabhängig von Naturinstincten zu bestimmen) bewußt zu sein glaubt.

Wo aber Bestimmung nach Naturgesetzen aufhört, da hört auch alle *Erklärung* auf, und es bleibt nichts übrig als *Vertheidigung*, d. i. Abtreibung der Einwürfe derer, die tiefer in das Wesen der Dinge geschaut zu haben vorgeben und darum die Freiheit dreust für unmöglich erklären. Man kann ihnen nur zeigen, daß der vermeintlich von ihnen darin entdeckte Widerspruch nirgend anders liege als darin, daß, da sie, um das Naturgesetz in Ansehung menschlicher Handlungen geltend zu machen, den Menschen nothwendig als Erscheinung betrachten mußten und nun, da man von ihnen fordert, daß sie ihn als Intelligenz auch als Ding an sich selbst denken sollten, sie ihn immer auch da noch als Erscheinung betrachten, wo denn freilich die Absonderung seiner Causalität (d. i.

seines Willens) von allen Naturgesetzen der Sinnenwelt in einem und demselben Subjecte im Widerspruche stehen würde, welcher aber wegfällt, wenn sie sich besinnen und wie billig eingestehen wollten, daß hinter den Erscheinungen doch die Sachen an sich selbst (obzwar verborgen) zum Grunde liegen müssen, von deren Wirkungsgesetzen man nicht verlangen kann, daß sie mit denen einerlei sein sollten, unter denen ihre Erscheinungen stehen.

Die subjective Unmöglichkeit, die Freiheit des Willens zu *erklären*, ist mit der Unmöglichkeit, ein *Interesse** ausfindig und begreiflich zu [460] machen, welches der Mensch an moralischen Gesetzen nehmen könne, einerlei; und gleichwohl nimmt er wirklich daran ein Interesse, wozu wir die Grundlage in uns das moralische Gefühl nennen, welches fälschlich für das Richtmaß unserer sittlichen Beurtheilung von einigen ausgegeben worden, da es vielmehr als die *subjective* Wirkung, die das Gesetz auf den Willen ausübt, angesehen werden muß, wozu Vernunft allein die objectiven Gründe hergiebt.

ENGLISH

mere idea, whose objective reality can in no way be shown according to laws of nature, and hence not in any possible experience either. Since no example of it can ever be supplied by any analogy, it can never be comprehended, or even so much as understood. It holds only as a necessary presupposition of reason in a being that believes itself conscious of a will, that is, of a faculty distinct from the mere faculty of desire (namely, the faculty of determining itself to act as an intelligence, and hence according to laws of reason, independently of natural instincts).

But where determination according to laws of nature ceases, all *explanation* ceases too, and nothing remains but *defense*: that is, repelling the objections of those who claim to have seen deeper into the essence of things and therefore boldly declare freedom to be impossible. One can only show them that the contradiction they suppose they have discovered here lies nowhere else than in this. In order to make the law of nature hold with regard to human actions, they had to regard the human being as an appearance; and now, when they are asked to think of him, as an intelligence, also as a thing in itself, they still go on regarding him as an appearance even there. In that case, admittedly, separating his causality (that is, his will) from all the natural laws of the world of sense in one and the same subject would be a contradiction. But the contradiction falls away if they would only reflect and admit, as is fair, that behind appearances there must after all lie, as their ground, the things in themselves (though hidden), and that one cannot demand that the laws by which these things operate be the same as those to which their appearances are subject.

The subjective impossibility of *explaining* the freedom of the will is the same as the impossibility of discovering an *interest** that a human being could take in moral laws, and of making it [460] comprehensible. And yet he really does take an interest in them. The basis of this interest in us we call moral feeling. Some have wrongly passed this feeling off as the standard of our moral judgment, whereas it must rather be regarded as the *subjective* effect that the law exerts on the will, while reason alone supplies the objective grounds for it.

GERMAN ENGLISH

45

AA 460 Um das zu wollen, wozu die Vernunft allein dem sinnlich-afficirten vernünftigen Wesen das Sollen vorschreibt, dazu gehört freilich ein Vermögen der Vernunft, ein *Gefühl der Lust* oder des Wohlgefallens an der Erfüllung der Pflicht *einzuflößen*, mithin eine Causalität derselben, die Sinnlichkeit ihren Principien gemäß zu bestimmen. Es ist aber gänzlich unmöglich, einzusehen, d. i. a priori begreiflich zu machen, wie ein bloßer Gedanke, der selbst nichts Sinnliches in sich enthält, eine Empfindung der Lust oder Unlust hervorbringe; denn das ist eine besondere Art von Causalität, von der wie von aller Causalität wir gar nichts a priori bestimmen können, sondern darum allein die Erfahrung befragen müssen.

Da diese aber kein Verhältniß der Ursache zur Wirkung, als zwischen zwei Gegenständen der Erfahrung an die Hand geben kann, hier aber reine Vernunft durch bloße Ideen (die gar keinen Gegenstand für Erfahrung abgeben) die Ursache von einer Wirkung, die freilich in der Erfahrung liegt, sein soll, so ist die Erklärung, wie und warum uns die *Allgemeinheit der Maxime als Gesetzes*, mithin die Sittlichkeit interessire, uns Menschen gänzlich unmöglich.

So viel ist nur Gewiß: daß es nicht darum für uns Gültigkeit hat, *weil es interessirt* (denn das ist Heteronomie und Abhängigkeit der praktischen Vernunft von Sinnlichkeit, nämlich [461] einem zum Grunde liegenden Gefühl, wobei sie niemals sittlich gesetzgebend sein könnte), sondern daß es interessirt, weil es für uns als Menschen gilt, da es aus unserem Willen als Intelligenz, mithin aus unserem eigentlichen Selbst Entsprungen ist; *was aber zur bloßen Erscheinung gehört, wird von der Vernunft nothwendig der Beschaffenheit der Sache an sich selbst untergeordnet.*

In order to will that for which reason alone prescribes the ought to a sensibly affected rational being, there must of course be a capacity of reason to *instill a feeling of pleasure* or of delight in the fulfillment of duty, and hence a causality of reason to determine sensibility in accordance with its principles. But it is altogether impossible to see—that is, to make comprehensible *a priori*—how a mere thought, which itself contains nothing sensible, can produce a sensation of pleasure or displeasure. For that is a particular kind of causality, about which, as about all causality, we can determine nothing at all *a priori*; for this we must consult experience alone.

But experience can supply no relation of cause to effect except as between two objects of experience; whereas here pure reason, through mere ideas (which yield no object at all for experience), is supposed to be the cause of an effect that does indeed lie in experience. Hence it is quite impossible for us human beings to explain how and why the *universality of the maxim as law*, and hence morality, interests us.

This much only is certain: it is not valid for us *because it interests us* (for that is heteronomy, and a dependence of practical reason on sensibility, namely [461] on an underlying feeling, in which case it could never be morally legislating). Rather, it interests us because it is valid for us as human beings, since it has sprung from our will as an intelligence, and hence from our proper self; *but what belongs to mere appearance is necessarily subordinated by reason to the character of the thing in itself.*

4

* Interesse ist das, wodurch Vernunft praktisch, d. i. eine den Willen bestimmende Ursache, wird. Daher sagt man nur von einem vernünftigen Wesen, daß es woran ein Interesse nehme, vernunftlose Geschöpfe fühlen nur sinnliche Antriebe. Ein unmittelbares Interesse nimmt die Vernunft nur alsdann an der Handlung, wenn die Allgemeingültigkeit der Maxime derselben ein gnugsamer Bestimmungsgrund des Willens ist. Ein solches Interesse ist allein rein.

* Interest is that by which reason becomes practical, that is, becomes a cause determining the will. That is why we say only of a rational being that it takes an interest in something; creatures without reason feel only sensible impulses. Reason takes an immediate interest in an action only when the universal validity of its maxim is a sufficient determining ground of the will. Only such an interest is pure.

5

Wenn sie aber den Willen nur vermittelst eines anderen Objects des Begehrens, oder unter Voraussetzung eines besonderen Gefühls des Subjects bestimmen kann, so nimmt die Vernunft nur ein mittelbares Interesse an der Handlung, und da Vernunft für sich allein weder Objecte des Willens, noch ein besonderes ihm zu Grunde liegendes Gefühl ohne Erfahrung ausfindig machen kann, so würde das letztere Interesse nur empirisch und kein reines Vernunftinteresse sein. Das logische Interesse der Vernunft (ihre Einsichten zu befördern) ist niemals unmittelbar, sondern setzt Absichten ihres Gebrauchs voraus.

But if reason can determine the will only by means of another object of desire, or on the presupposition of a particular feeling of the subject, then reason takes only a mediate interest in the action. And since reason by itself, without experience, can discover neither objects of the will nor a particular feeling underlying the will, this latter interest would be only empirical, and not a pure interest of reason. The logical interest of reason (in advancing its insights) is never immediate, but presupposes purposes for which reason is to be used.

GERMAN

AA 461 Die Frage also, wie ein kategorischer Imperativ möglich sei, kann zwar so weit beantwortet werden, als man die einzige Voraussetzung angeben kann, unter der er allein möglich ist, nämlich die Idee der Freiheit, imgleichen als man die Nothwendigkeit dieser Voraussetzung einsehen kann, welches zum *praktischen Gebrauche* der Vernunft, d. i. zur Überzeugung von der *Gültigkeit dieses Imperativs*, mithin auch des sittlichen Gesetzes hinreichend ist, aber wie diese Voraussetzung selbst möglich sei, läßt sich durch keine menschliche Vernunft jemals einsehen. Unter Voraussetzung der Freiheit des Willens einer Intelligenz aber ist die *Autonomie* desselben, als die formale Bedingung, unter der er allein bestimmt werden kann, eine nothwendige Folge.

Diese Freiheit des Willens vorauszusetzen, ist auch nicht allein (ohne in Widerspruch mit dem Princip der Naturnothwendigkeit in der Verknüpfung der Erscheinungen der Sinnenwelt zu gerathen) ganz wohl *möglich* (wie die speculative Philosophie zeigen kann), sondern auch sie praktisch, d. i. in der Idee, allen seinen willkürlichen Handlungen als Bedingung unterzulegen, ist einem vernünftigen Wesen, das sich seiner Causalität durch Vernunft, mithin eines Willens (der von Begierden unterschieden ist) bewußt ist, ohne weitere Bedingung *nothwendig*. *Wie* nun aber reine Vernunft ohne andere Triebfedern, die irgend woher sonst genommen sein mögen, für sich selbst praktisch sein, d. i.

wie das bloße *Princip der Allgemeingültigkeit aller ihrer Maximen als Gesetze* (welches freilich die Form einer reinen praktischen Vernunft sein würde) ohne alle Materie (Gegenstand) des Willens, woran man zum voraus irgend ein Interesse nehmen dürfe, für sich selbst eine Triebfeder abgeben und ein Interesse, welches rein *moralisch* heißen würde, bewirken, oder mit anderen Worten, *wie reine Vernunft praktisch sein könne*, das zu erklären, dazu ist alle menschliche Vernunft gänzlich unvermögend, und alle Mühe und Arbeit, hievon Erklärung zu suchen, ist verloren.

Es ist eben dasselbe, als ob ich zu ergründen suchte, wie Freiheit selbst als Causalität eines Willens möglich sei. Denn da verlasse ich den philosophischen [462] Erklärungsgrund und habe keinen anderen. Zwar könnte ich nun in der intelligibelen Welt, die mir noch übrig bleibt, in der Welt der Intelligenzen, herumschwärmen; aber ob ich gleich davon eine *Idee* habe, die ihren guten Grund hat, so habe ich doch von ihr nicht die mindeste *Kenntniß* und kann auch zu dieser durch alle Bestrebung

ENGLISH

The question, then, of how a categorical imperative is possible can indeed be answered to the extent that one can state the sole presupposition under which alone it is possible, namely the idea of freedom, and also to the extent that one can see the necessity of this presupposition. That suffices for the *practical use* of reason, that is, for conviction of the *validity of this imperative*, and hence also of the moral law. But how this presupposition itself is possible can never be seen by any human reason. On the presupposition of the freedom of the will of an intelligence, however, its *autonomy*, as the formal condition under which alone the will can be determined, is a necessary consequence.

To presuppose this freedom of the will is not only quite *possible* (as speculative philosophy can show), without falling into contradiction with the principle of natural necessity in the connection of appearances in the world of sense. It is also, without any further condition, *necessary* for a rational being conscious of its causality through reason, and hence of a will (which is distinct from desires), to lay freedom practically—that is, in idea—at the basis of all its voluntary actions as their condition. But *how* pure reason can be practical of itself, without other incentives that might be taken from somewhere else—that is,

how the mere *principle of the universal validity of all its maximes as laws* (which would certainly be the form of a pure practical reason), without any matter (object) of the will in which one might take some interest in advance, can of itself furnish an incentive and produce an interest that would be called purely *moral*; or, in other words, *how pure reason can be practical*—to explain this, all human reason is wholly incapable, and all the effort and labor spent seeking an explanation of it is lost.

It is just the same as if I sought to fathom how freedom itself is possible as the causality of a will. For there I abandon the philosophical [462] ground of explanation, and I have no other. I could, of course, now roam about in the intelligible world that still remains to me, the world of intelligences. But although I have an *idea* of it, and one with good grounds, I have not the slightest *knowledge* of

GERMAN

meines natürlichen Vernunftvermögens niemals gelangen.

AA 462 Sie bedeutet nur ein etwas, das da übrig bleibt, wenn ich alles, was zur Sinnenwelt gehört, von den Bestimmungsgründen meines Willens ausgeschlossen habe, bloß um das Princip der Bewegursachen aus dem Felde der Sinnlichkeit einzuschränken, dadurch daß ich es begrenze und zeige, daß es nicht Alles in Allem in sich fasse, sondern daß außer ihm noch mehr sei; dieses Mehrere aber kenne ich nicht weiter. Von der reinen Vernunft, die dieses Ideal denkt, bleibt nach Absonderung aller Materie, d. i. Erkenntniß der Objecte, mir nichts als die Form übrig, nämlich das praktische Gesetz der Allgemeingültigkeit der Maximen und diesem gemäß die Vernunft in Beziehung auf eine reine Verstandeswelt als mögliche wirkende, d. i.

als den Willen bestimmende, Ursache zu denken; die Triebfeder muß hier gänzlich fehlen; es müßte denn diese Idee einer intelligibelen Welt selbst die Triebfeder oder dasjenige sein, woran die Vernunft ursprünglich ein Interesse nähme; welches aber begreiflich zu machen gerade die Aufgabe ist, die wir nicht auflösen können.

Hier ist nun die oberste Grenze aller moralischen Nachforschung, welche aber zu bestimmen, auch schon darum von großer Wichtigkeit ist, damit die Vernunft nicht einerseits in der Sinnenwelt auf eine den Sitten schädliche Art nach der obersten Bewegursache und einem begreiflichen, aber empirischen Interesse herumsuche, andererseits aber, damit sie auch nicht in dem für sie leeren Raum transscendenter Begriffe unter dem Namen der intelligibelen Welt kraftlos ihre Flügel schwinge, ohne von der Stelle zu kommen, und sich unter Hirngespinsten verliere.

Übrigens bleibt die Idee einer reinen Verstandeswelt als eines ganzen aller Intelligenzen, wozu wir selbst als vernünftige Wesen (obgleich andererseits zugleich Glieder der Sinnenwelt) gehören, immer eine brauchbare und erlaubte Idee zum Behufe eines vernünftigen Glaubens, wenn gleich alles Wissen an der Grenze derselben ein Ende hat, um durch das herrliche Ideal eines allgemeinen Reichs der *Zwecke an sich selbst* (vernünftiger Wesen), zu welchem wir nur alsdann als Glieder gehören können, wenn wir uns nach Maximen der Freiheit, als ob sie Gesetze der Natur wären, sorgfältig [463] verhalten, ein lebhaftes Interesse an dem moralischen Gesetze in uns zu bewirken.

ENGLISH

it, nor can I ever attain such knowledge through all the striving of my natural faculty of reason.

It signifies only a something that remains when I have excluded from the determining grounds of my will everything that belongs to the world of sense—merely in order to restrict the principle of motives drawn from the field of sensibility, by setting bounds to it and showing that it does not comprise all in all within itself, but that there is still more beyond it. This more, however, I know nothing further about. Of the pure reason that thinks this ideal, once all matter—that is, cognition of objects—has been set aside, nothing remains to me but the form: namely, the practical law of the universal validity of maxims, and, in conformity with it, the thought of reason, in relation to a pure world of understanding, as a possible efficient cause, that is,

as a cause determining the will. The incentive must be entirely lacking here—unless this idea of an intelligible world were itself the incentive, or that in which reason originally took an interest. But to make this comprehensible is precisely the problem we cannot solve.

Here, then, is the uppermost boundary of all moral inquiry. Determining it is of great importance for this reason too: so that reason, on the one hand, does not search about in the world of sense, in a way harmful to morals, for the supreme motive and for an interest that is comprehensible but empirical; and so that, on the other hand, it does not flap its wings powerlessly, without moving from the spot, in the space of transcendent concepts—empty for it—that goes by the name of the intelligible world, and lose itself among chimeras.

For all that, the idea of a pure world of understanding, as a whole of all intelligences to which we ourselves belong as rational beings (although on the other side we are at the same time members of the world of sense), always remains a usable and permitted idea for the purposes of a rational faith, even though all knowledge ends at its boundary. Through the glorious ideal of a universal kingdom of *ends in themselves* (rational beings) —to which we can belong as members only when we carefully [463] conduct ourselves according to maxims of freedom as if they were laws of nature

GERMAN | ENGLISH

—it serves to produce in us a lively interest in the moral law.

CONCLUDING REMARK

Kant concludes that we cannot comprehend the moral imperative's necessity, only its incomprehensibility.

GERMAN | ENGLISH

AA 463 Der speculative Gebrauch der Vernunft *in Ansehung der Natur* führt auf absolute Nothwendigkeit irgend einer obersten Ursache *der Welt*; der praktische Gebrauch der Vernunft in *Absicht auf die Freiheit* führt auch auf absolute Nothwendigkeit, aber nur *der Gesetze der Handlungen* eines vernünftigen Wesens als eines solchen. Nun ist es ein wesentliches *Princip* alles Gebrauchs unserer Vernunft, ihr Erkenntniß bis zum Bewußtsein ihrer *Nothwendigkeit* zu treiben (denn ohne diese wäre sie nicht Erkenntniß der Vernunft). Es ist aber auch eine eben so wesentliche *Einschränkung* eben derselben Vernunft, daß sie weder die *Nothwendigkeit* dessen, was da ist, oder was geschieht, noch dessen, was geschehen soll, einsehen kann, wenn nicht eine *Bedingung*, unter der es da ist oder geschieht oder geschehen soll, zum Grunde gelegt wird.

Auf diese Weise aber wird durch die beständige Nachfrage nach der Bedingung die Befriedigung der Vernunft nur immer weiter aufgeschoben. Daher sucht sie rastlos das Unbedingt-Nothwendige und sieht sich genöthigt, es anzunehmen, ohne irgend ein Mittel, es sich begreiflich zu machen; glücklich gnug, wenn sie nur den Begriff ausfindig machen kann, der sich mit dieser Voraussetzung verträgt.

Es ist also kein Tadel für unsere Deduction des obersten Princips der Moralität, sondern ein Vorwurf, den man der menschlichen Vernunft überhaupt machen müßte, daß sie ein unbedingtes praktisches Gesetz (dergleichen der kategorische Imperativ sein muß) seiner absoluten Nothwendigkeit nach nicht begreiflich machen kann; denn daß sie dieses nicht durch eine Bedingung, nämlich vermittelst irgend eines zum Grunde gelegten Interesse, thun will, kann ihr nicht verdacht werden, weil es alsdann kein moralisches, d. i. oberstes Gesetz der Freiheit sein würde. Und so begreifen wir zwar nicht die praktische unbedingte Nothwendigkeit des moralischen Imperativs, wir begreifen aber doch seine *Unbegreiflichkeit*, welches alles ist, was billigermaßen von einer Philosophie, die bis zur Grenze der menschlichen Vernunft in Principien strebt, gefordert werden kann.

The speculative use of reason *with regard to nature* leads to the absolute necessity of some supreme cause *of the world*; the practical use of reason *with a view to freedom* also leads to absolute necessity, but only *of the laws of the actions* of a rational being as such. Now it is an essential *principle* of all use of our reason to push its cognition to the point of consciousness of its *necessity* (for without this it would not be cognition by reason). But it is an equally essential *limitation* of this very same reason that it can see the *necessity* neither of what exists or happens, nor of what ought to happen, unless a *condition* under which it exists, or happens, or ought to happen, is laid at its basis.

In this way, however, the constant inquiry after the condition only postpones reason's satisfaction further and further. Hence reason restlessly seeks the unconditionally necessary and sees itself compelled to assume it without any means of making it comprehensible to itself—happy enough if it can only find the concept that is compatible with this presupposition.

It is therefore no objection to our deduction of the supreme principle of morality, but a reproach that would have to be made against human reason in general, that it cannot make an unconditional practical law (such as the categorical imperative must be) comprehensible as regards its absolute necessity. For reason cannot be blamed for being unwilling to do this through a condition, namely by means of some interest laid at its basis, since then the law would not be moral, that is, the supreme law of freedom. And so, while we do not indeed comprehend the practical unconditional necessity of the moral imperative, we do comprehend its *incomprehensibility*. And that is all that can fairly be asked of a philosophy that strives in its principles to reach the very limit of human reason.